モーニング
KC2078

BILLY BAT 8

浦沢直樹

ストーリー共同制作

長崎尚志

講談社

9784063870787

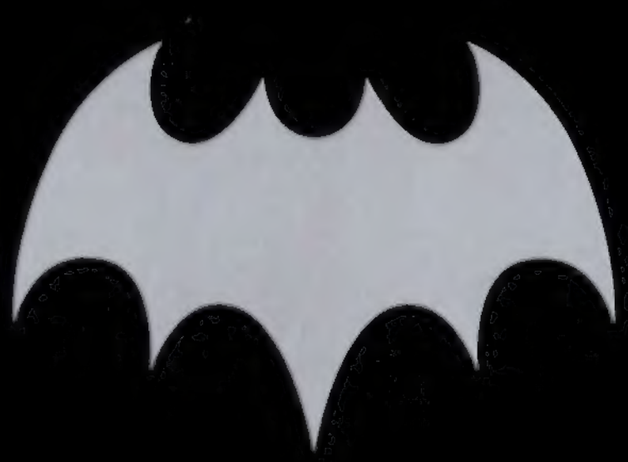
雑誌 42672-78

ISBN978-4-06-387078-7

C9979 ¥600E {0}

1929979006006

モーニングKC
講談社
定価:本体600円
(税別)



モーニング
KC2078

BILLY BAT 8

浦沢直樹

ストーリー共同制作

長崎尚志

講談社

In 1964, after more than 380 years of silence since 1581,
the battle over the scroll starts again.
The stage is Japan,
and the country heats up in excitement
for the Tokyo Olympics!!

Naoki Urasawa + Takashi Nagasaki Presents

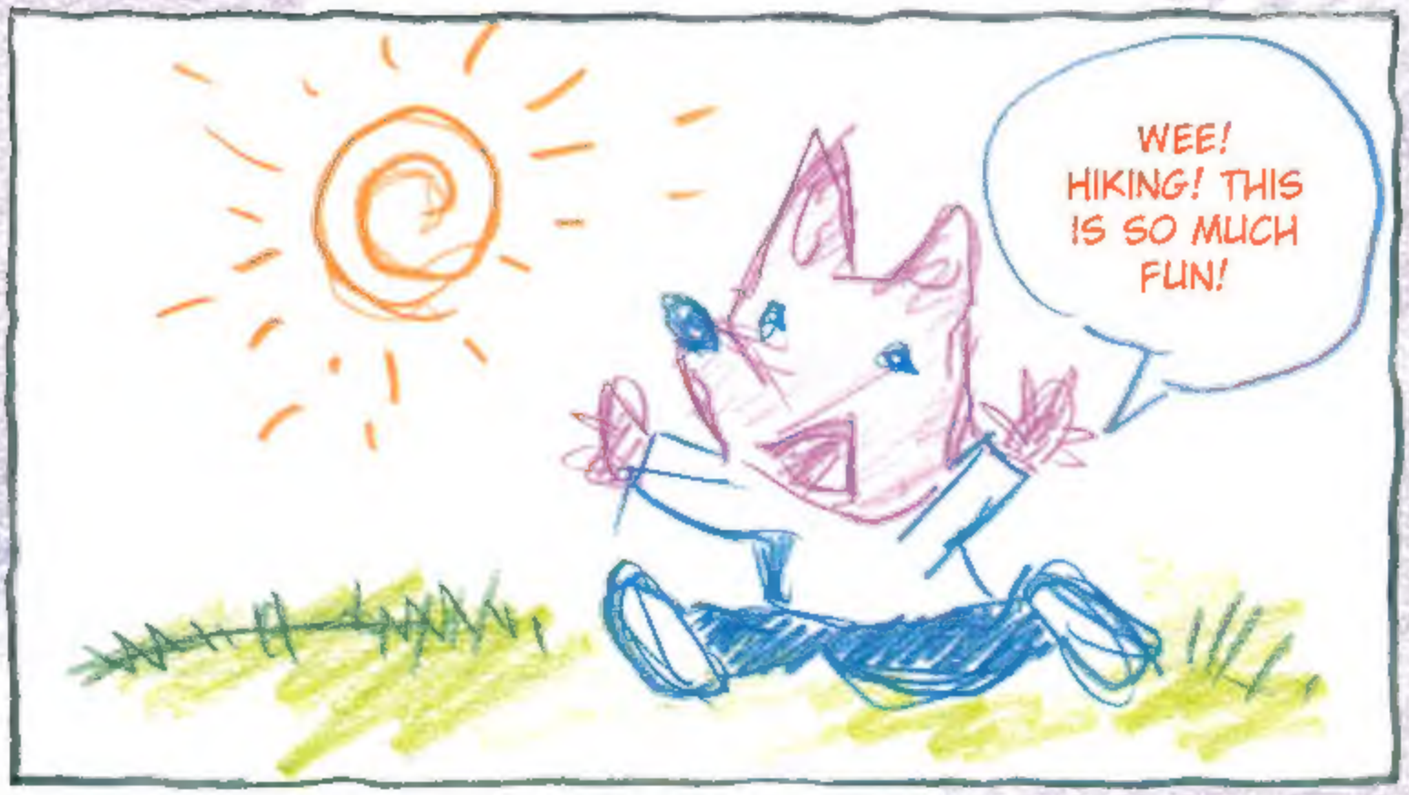
8

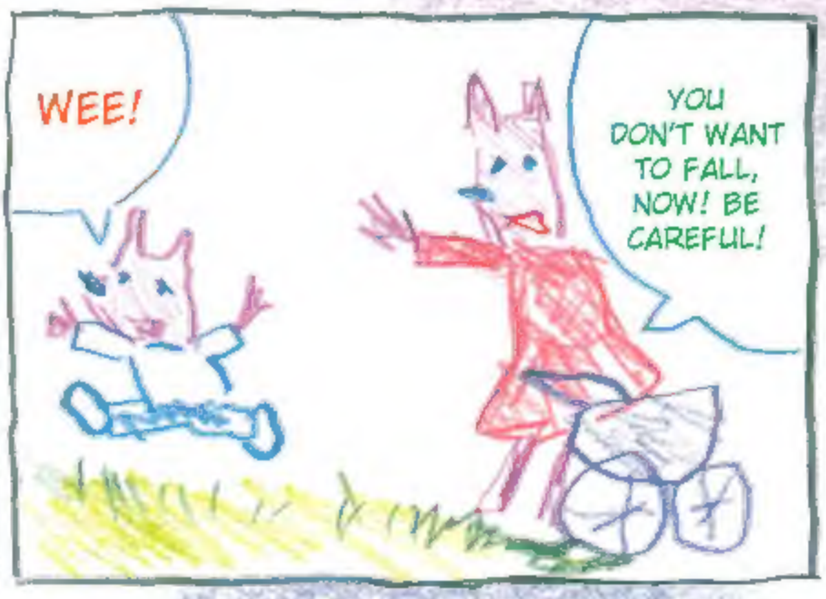
浦沢直樹

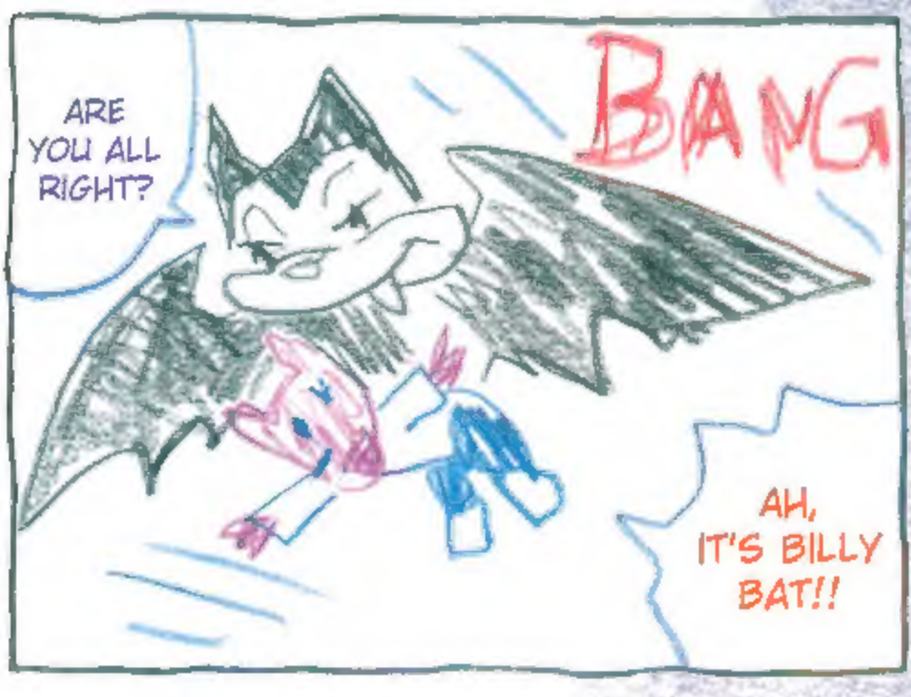
ストーリー共同制作

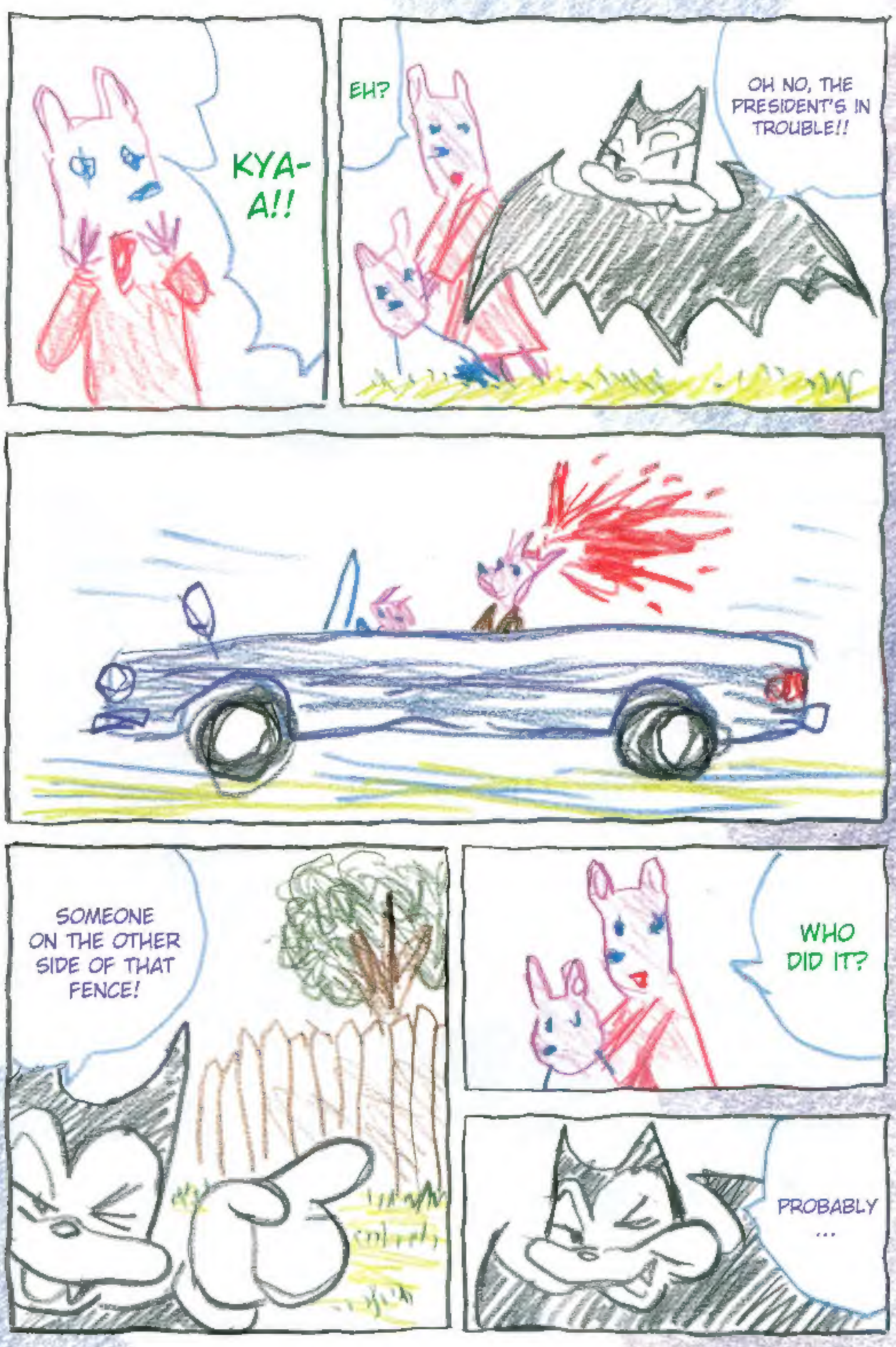
長崎尚志

A FEW MONTHS AFTER THAT HOT AUTUMN DAY IN DALLAS...







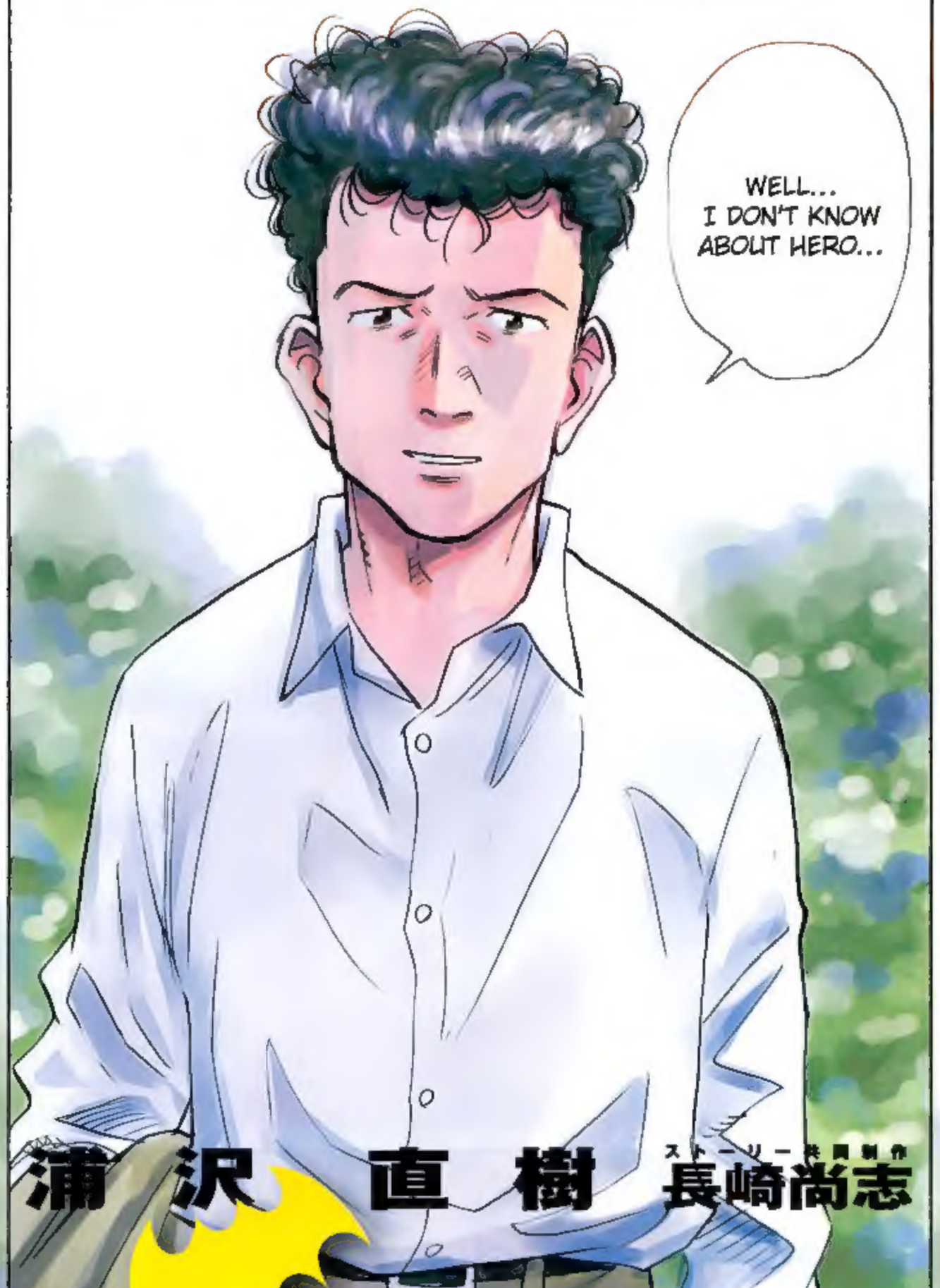

KYA-A!!
EH?
OH NO, THE PRESIDENT'S IN TROUBLE!!
SOMEONE ON THE OTHER SIDE OF THAT FENCE!
WHO DID IT?
PROBABLY ...

MAY I COME IN?

IT'S GREAT TO SEE YOU!!

A HERO'S HERE AT OUR HOUSE!!
DIANE, IT'S THE HERO!!

THE SUPER-POPULAR SEMI-MONTHLY SERIES!

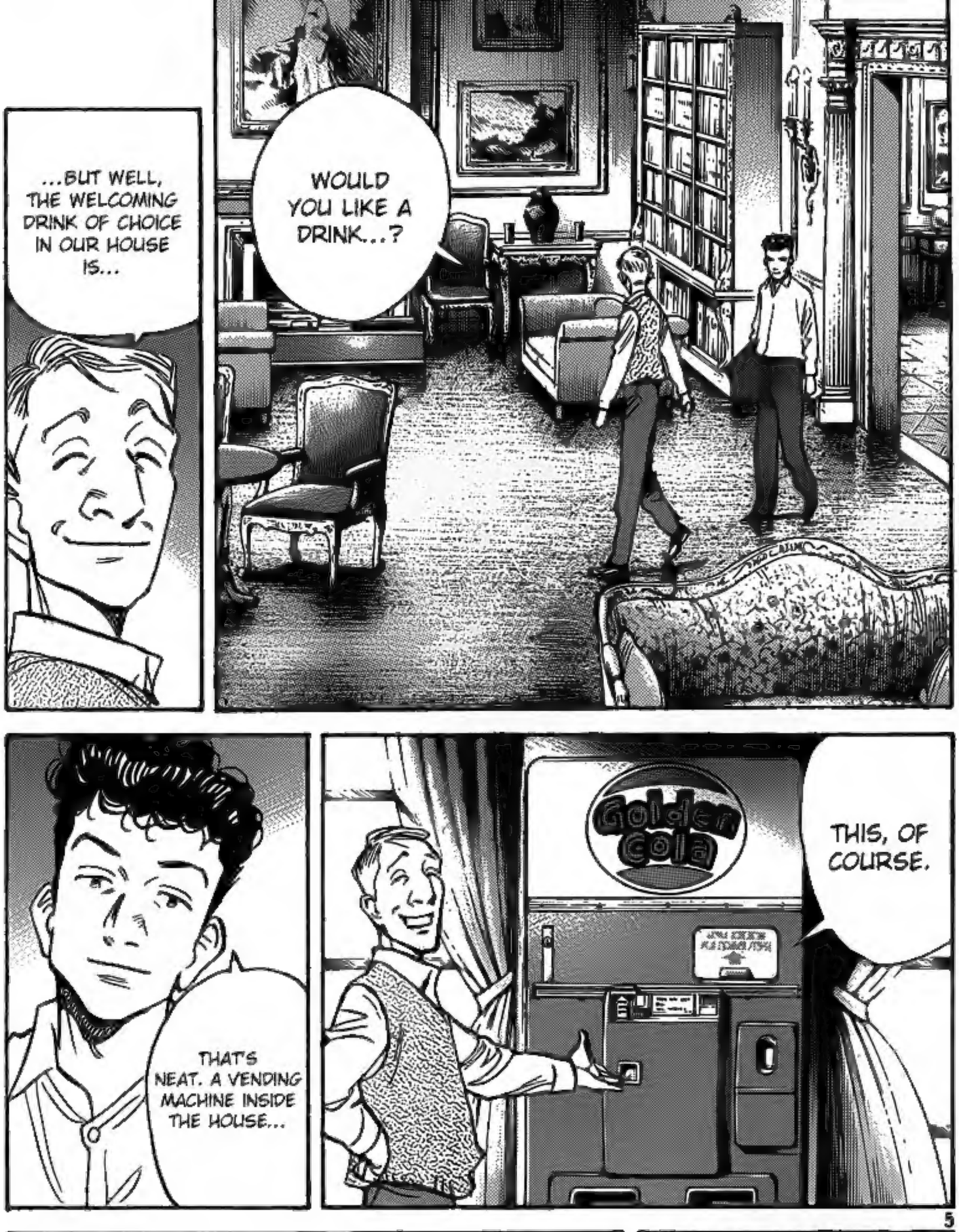


THE NEWEST VOLUME, VOLUME 7 GOES ON SALE 7/22 FRI!!
CONTAINING THE LARGELY TALKED ABOUT INTERESTING STORY!!

浦沢直樹　ストーリー共同制作 長崎尚志

BILLY BAT
ビリーバット

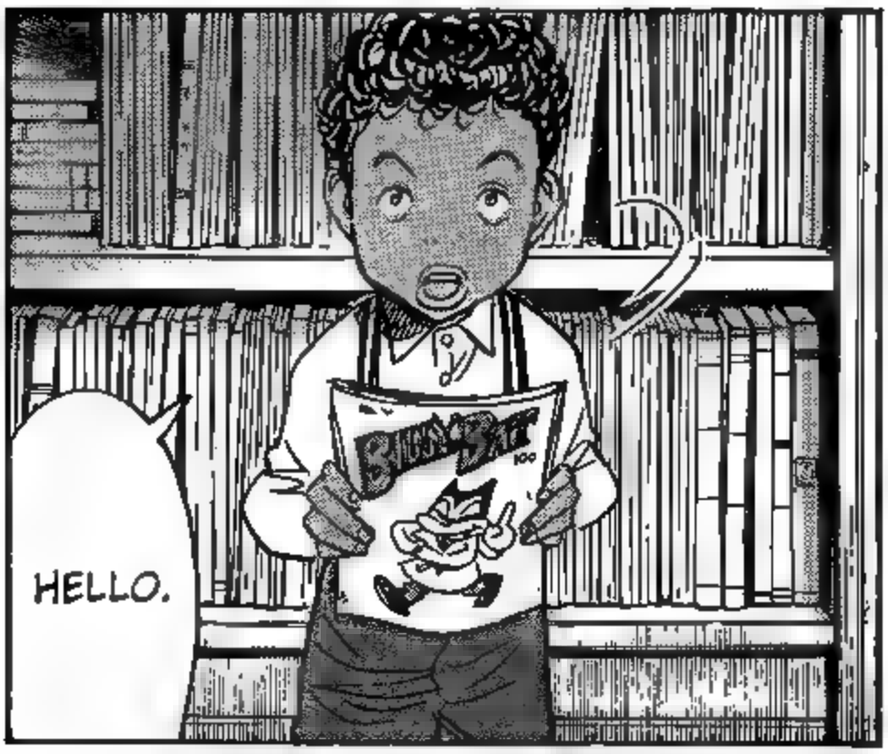
CHAPTER 62 KEVIN AND KEVIN


...BUT WELL, THE WELCOMING DRINK OF CHOICE IN OUR HOUSE IS...
WOULD YOU LIKE A DRINK...?
THAT'S NEAT. A VENDING MACHINE INSIDE THE HOUSE...
Golden Cola
THIS, OF COURSE.
CHEERS!
CLINK
GAKO!

NO, REALLY, THANKS FOR COMING.
I DIDN'T REALIZE...
THOUGH, SINCE THEN, ALL THE RUCKUS IN MY COMPANY'S FINALLY CALMED DOWN, BY THE WAY...
I THOUGHT YOU'D COME RIGHT AFTER IT HAPPENED.
THE MAN WHO SAVED YOUR LIFE, MR. KEVIN, IS HERE!!
KEVIN!! KEVIN, COME DOWNSTAIRS, PLEASE!
THIS IS HOW HE'S BEEN LATELY. MAYBE HE'S GROWING UP? HE PLAYS ALONE IN HIS ROOM A LOT.

...ONCE IN A WHILE HE COMES DOWNSTAIRS TO...
TATATAH

HEY!! DON'T RUN ON THE STAIRS, KEVIN!!
TA-TA-TA


HELLO.

KEVIN, WHY DON'T YOU SAY HELLO?

No. 74

OOH. YOU'VE REALLY GROWN SINCE I LAST SAW YOU.

KEVIN !!
AND THEN HE DISAPPEARS BACK TO HIS ROOM UPSTAIRS.
TATATAH
ONCE IN A WHILE HE COMES DOWNSTAIRS TO GET ONE OF THOSE "BILLY BAT" COMICS YOU DREW.
TAKE A LOOK; I HAVE EVERY ONE OF YOUR BOOKS IN MY STUDY.
HE'S A BIG FAN OF YOUR COMICS. GETS IT FROM ME.
AND IF IT'S THE HEART-POUNDING ADRENALINE OF "BILLY BAT GOES TO THE JUNGLE" YOU WANT, I'VE GOT THAT RIGHT HERE...
"THE MEMORIES OF A TEXAN DETECTIVE - PISTOL HAIR INTO THE WILD!" ONE OF YOUR EARLY MASTERPIECES.

BAT
AH, JUST THINKING ABOUT IT MAKES ME TEAR UP...

BAT
AND THE ALWAYS AMAZING "BILLY BAT AND THE PHARAOH'S CURSE" WITH DANCER GIRL LEONETTE...

HE'S ALWAYS LIKE THAT.

HAHA.. HOLD ON A SEC... SORRY...

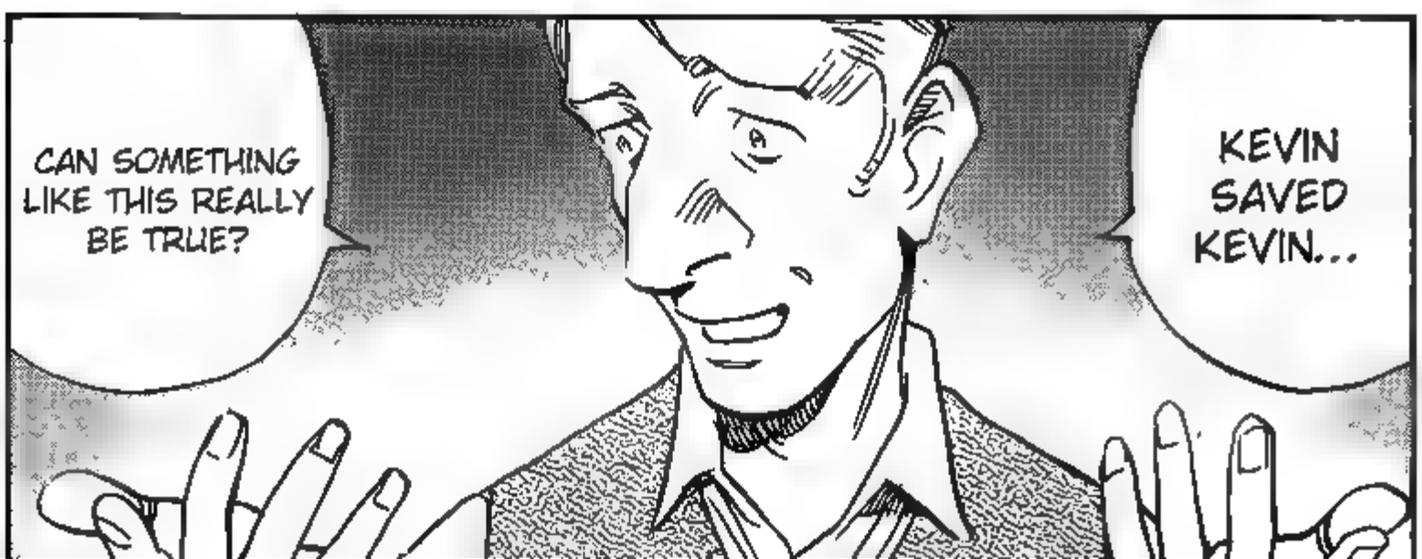
START TALKING ABOUT "BILLY BAT" AND HE GETS SO OVERCOME WITH EMOTION THAT HE CAN'T TALK.

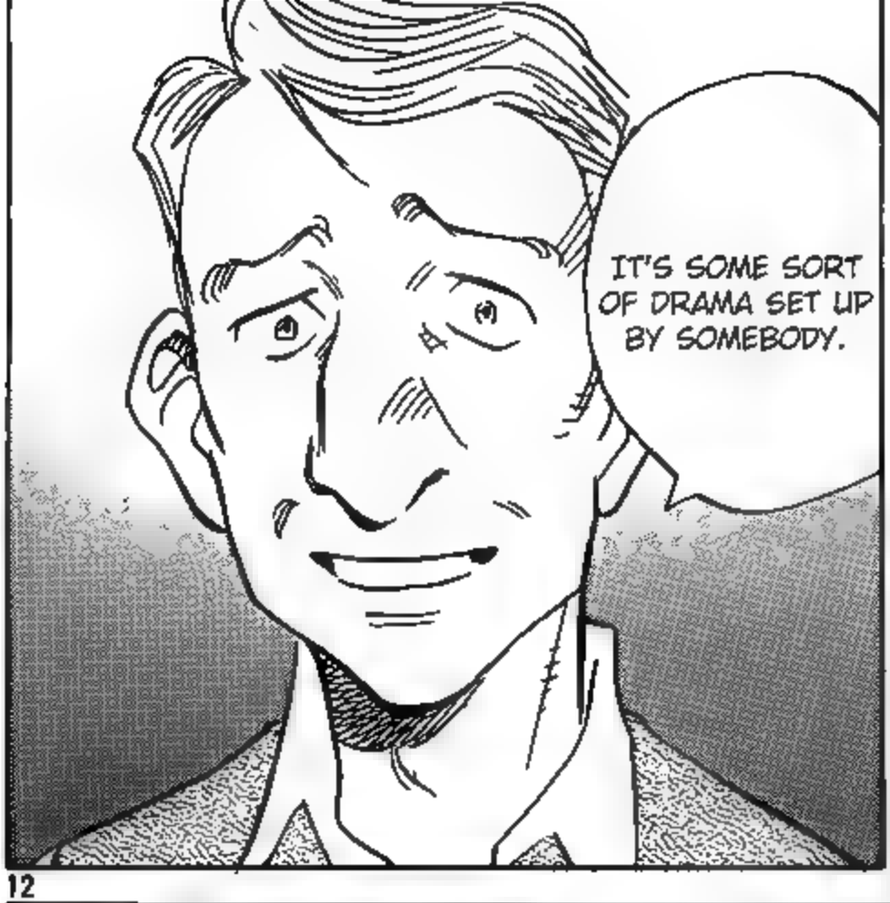
9

WITH TODAY'S BILLY...
AND ONE THING I'VE GOTTA ASK,

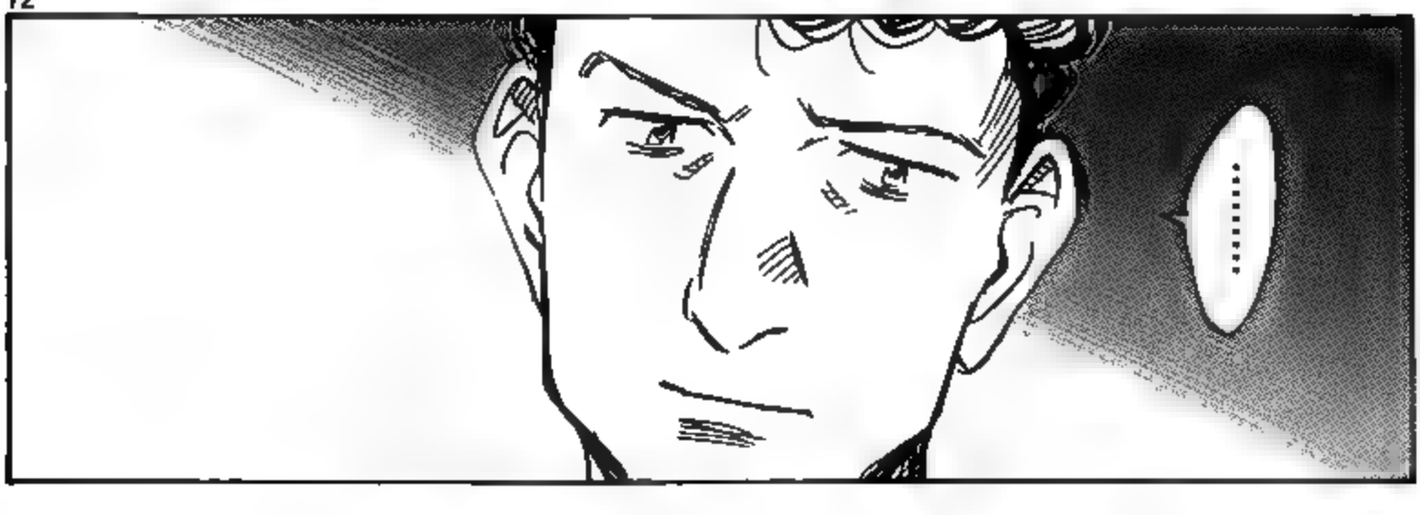
THERE'S NOT A SINGLE PERSON WHO READ THAT SCENE BETWEEN DANCER GIRL LEONETTE AND BILLY BAT AND DIDN'T CRY.
THANK YOU.

BUT THE CURRENT BILLY IS POPULAR ALL OVER THE WORLD.
FOOLING CHILDREN LIKE THAT... NO, NOT EVEN A CHILD COULD FALL FOR THAT!!
YEAH, THAT THING THEY'RE CALLING "BILLY" TODAY ISN'T BILLY!!
THAT'S WHY I NAMED MY SON AFTER YOU!!
BUT THE INCREDIBLE ORIGINAL IS KEVIN YAMAGATA'S "BILLY BAT"!!
10
RIGHT...
THAT VERY SON'S LIFE WAS SAVED BY THE REAL KEVIN YAMAGATA...
AND I JUST CAN'T BELIEVE IT!!

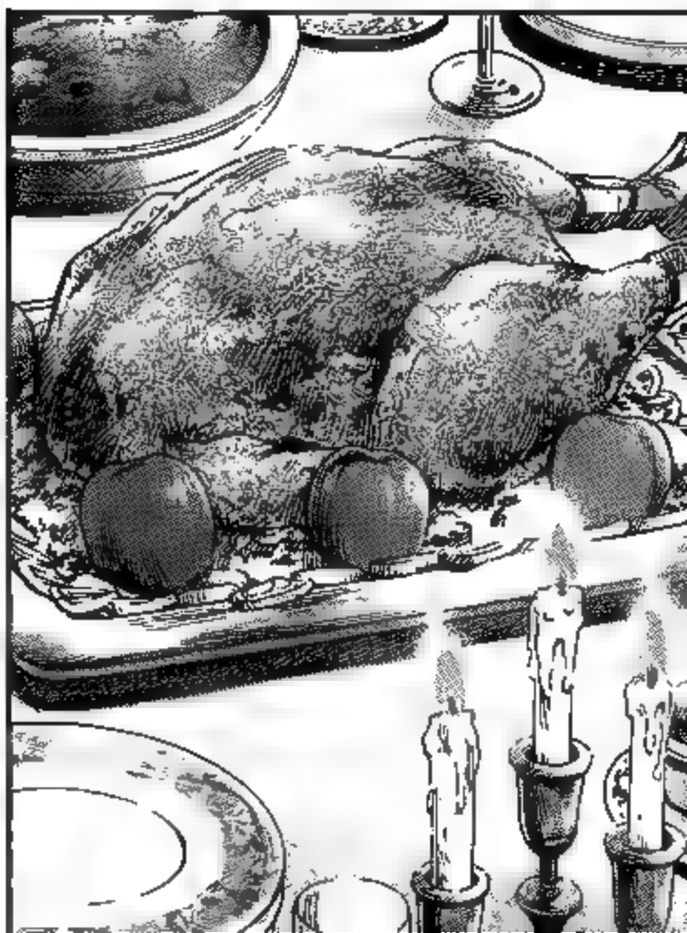

CAN SOMETHING LIKE THIS REALLY BE TRUE?
KEVIN SAVED KEVIN...


IT'S SOME SORT OF DRAMA SET UP BY SOMEBODY.

IT'S AS IF...


.....

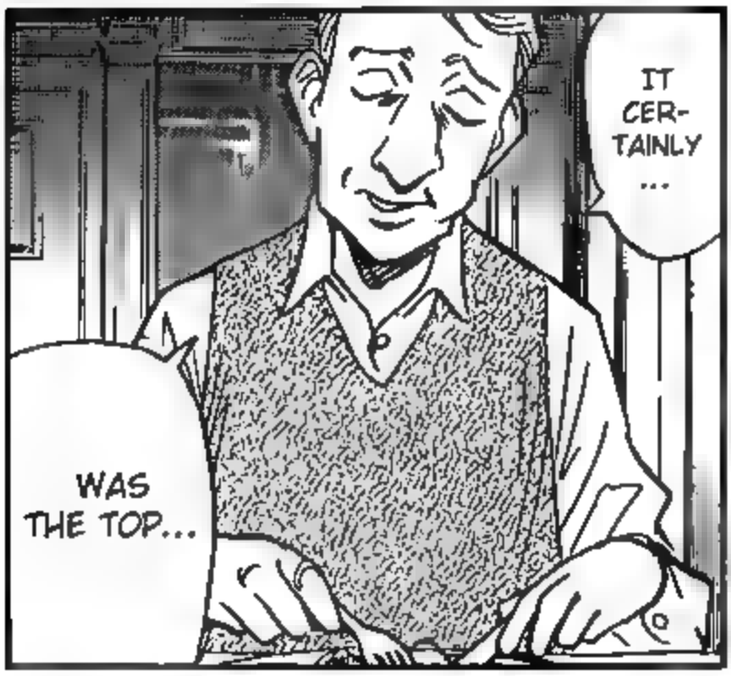
KACHA KACHA
KACHA KACHA



HM? ONLY THE ROAST CHICKEN?
NO, NO, ALL OF YOUR COOKING IS THE BEST IN ALL OF THE U.S.

THIS IS DELICIOUS!!

MY WIFE'S ROAST CHICKEN'S TOP NOTCH!


IT CER-TAINLY ...
WAS THE TOP...

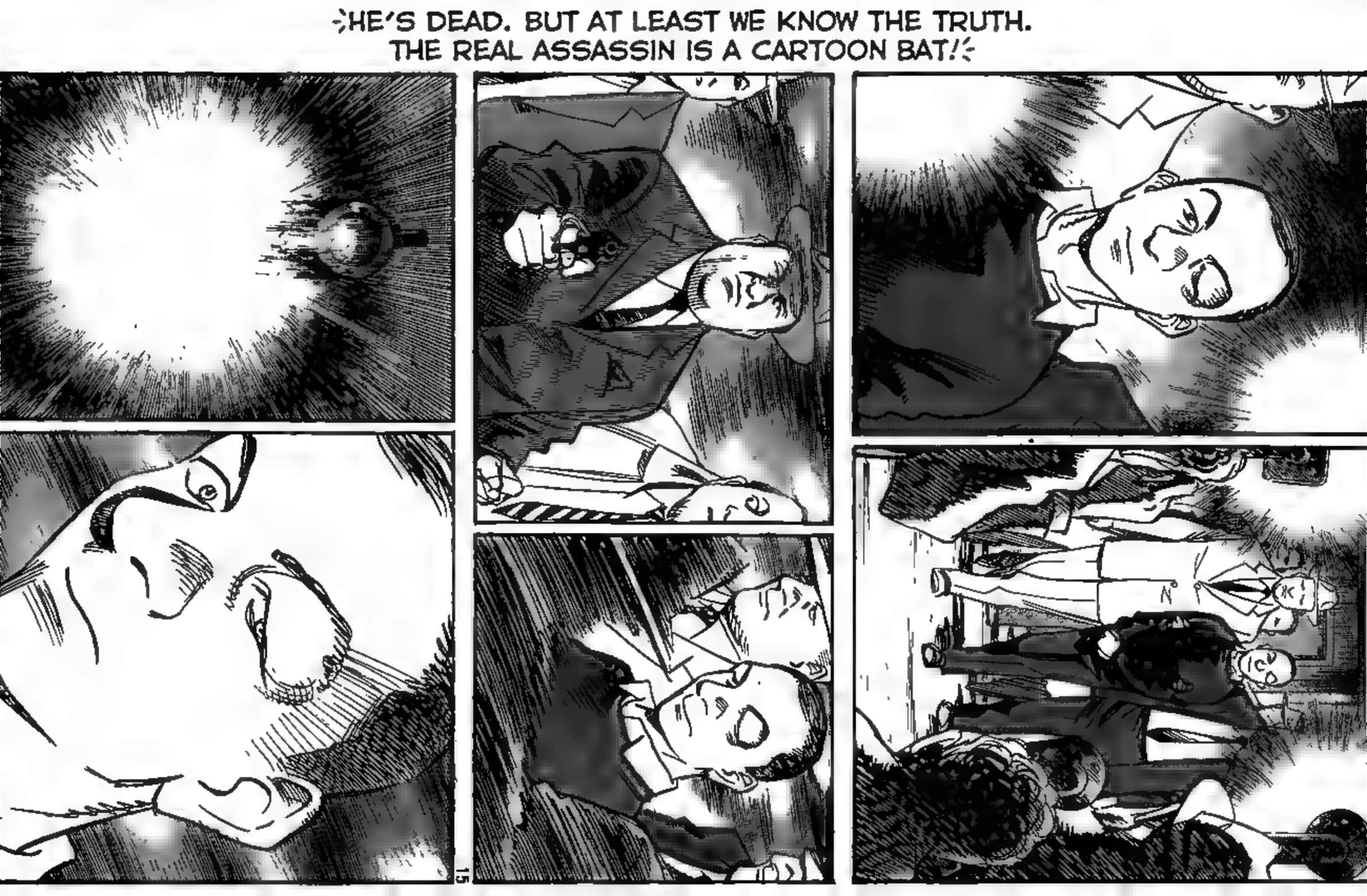
ALL OF THE U.S...?

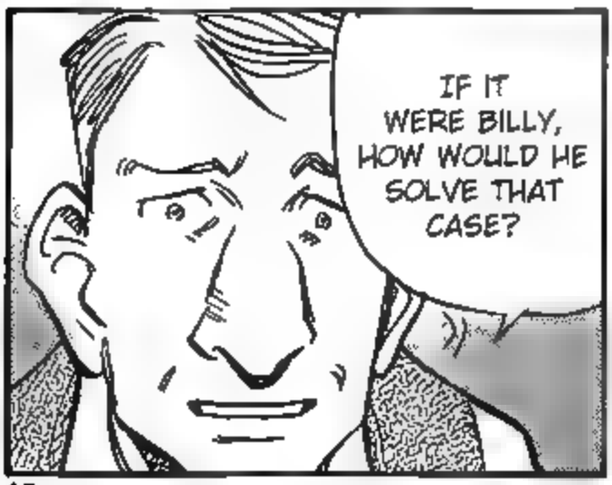
YES, AND THE TOP OF AMERICA IS THE TOP OF THE WORLD.

IS THAT SO...?
IT'S BEEN TEN MONTHS SINCE THEN... AND STILL, NONE OF IT'S SUNK IN.

PRESIDENT KENNEDY...
I SHOOK HIS HAND JUST A FEW HOURS BEFORE THE INCIDENT.

"INSIDE THE COUNTRY OR OUT, THERE WAS NO CONSPIRACY."
DID YOU HEAR SUPREME COURT CHIEF JUSTICE WARREN'S SPEECH AS REPRESENTATIVE OF THE INVESTIGATION COMMISSION?
SO, IN THE END, IT LOOKS LIKE OSWALD ACTED ALONE...
I CAN'T BELIEVE THAT OSWALD WOULD DO SOMETHING LIKE THAT...


:HE'S DEAD. BUT AT LEAST WE KNOW THE TRUTH.
THE REAL ASSASSIN IS A CARTOON BAT!:

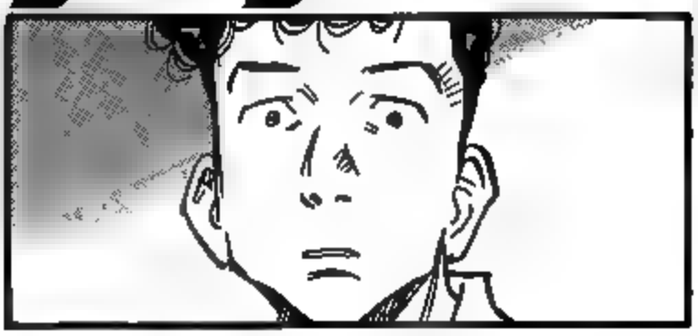

IF IT WERE BILLY, HOW WOULD HE SOLVE THAT CASE?

HUH?
IT CERTAINLY IS ODD.

PRE-SENT?
OH, THAT'S RIGHT.

W... WELL, UH...

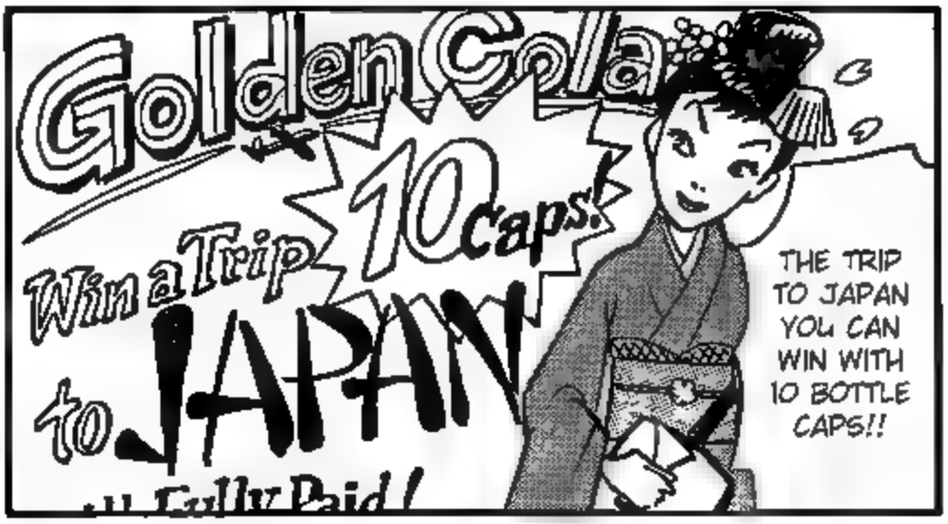
BESIDES, DON'T YOU HAVE A PRESENT TO GIVE?
COME NOW... DON'T BRING UP THINGS LIKE THAT AT THE DINNER TABLE!



YOU KNOW ABOUT THIS, RIGHT?
MY COMPANY'S CAMPAIGN?
Golden Cola
10 Caps!
Trip

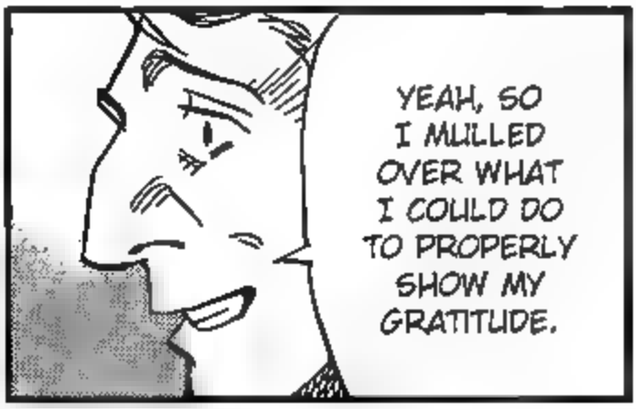
TADA-AAA ♪
Golden Cola
10 Caps!
Win a Trip to JAPAN
with Fully Paid!

I WANTED TO GIVE SOMETHING BACK TO YOU!!
Golden
10 Caps!

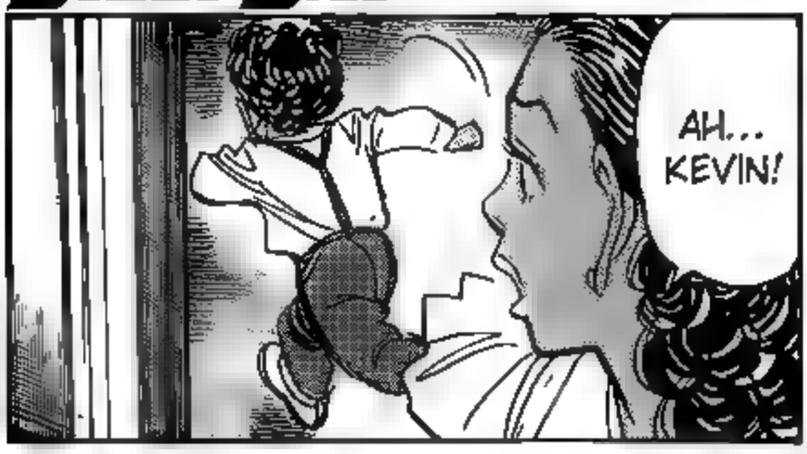

Golden Cola
10 Caps!
Win a Trip to JAPAN
Fully Paid!
THE TRIP TO JAPAN YOU CAN WIN WITH 10 BOTTLE CAPS!!

...AND, YOU'RE A JAPANESE AMERICAN. I THOUGHT MAYBE YOU'D LIKE TO VISIT YOUR HOMELAND OF JAPAN.
AND THE OLYMPICS ARE BEING HELD IN TOKYO THIS YEAR, SO IT'LL BE EVEN MORE EXCITING!
10 Caps!
Trip
JAPAN

TO ME...?


YEAH, SO I MULLED OVER WHAT I COULD DO TO PROPERLY SHOW MY GRATITUDE.

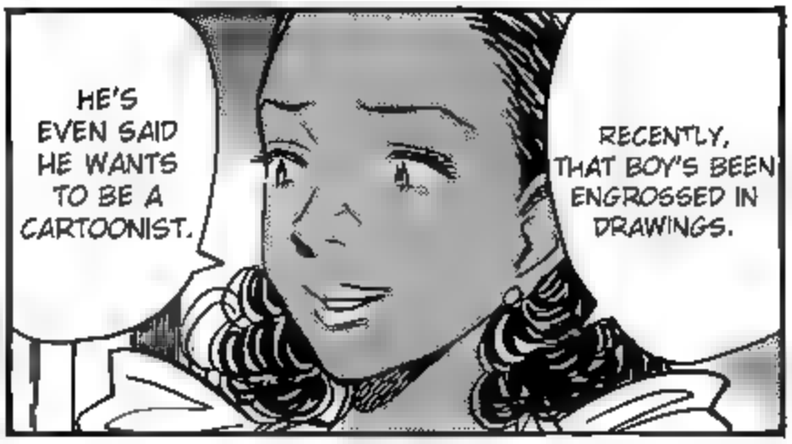
JAPAN ...
OF COURSE, THIS LITTLE GESTURE ISN'T ENOUGH TO COMPLETELY CONVEY TO YOU HOW TRULY THANKFUL WE ARE, BUT IT'S SOMETHING
AH...
NO...
IS SOMETHING WRONG...?
SHI-ZU-CHAA AAN !!


AH... KEVIN!

GATAH
THANK YOU FOR THE MEAL. CAN I GO UP TO MY ROOM?

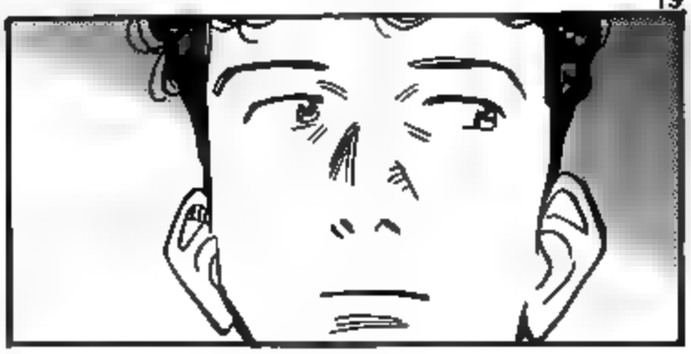
NO...
SORRY...

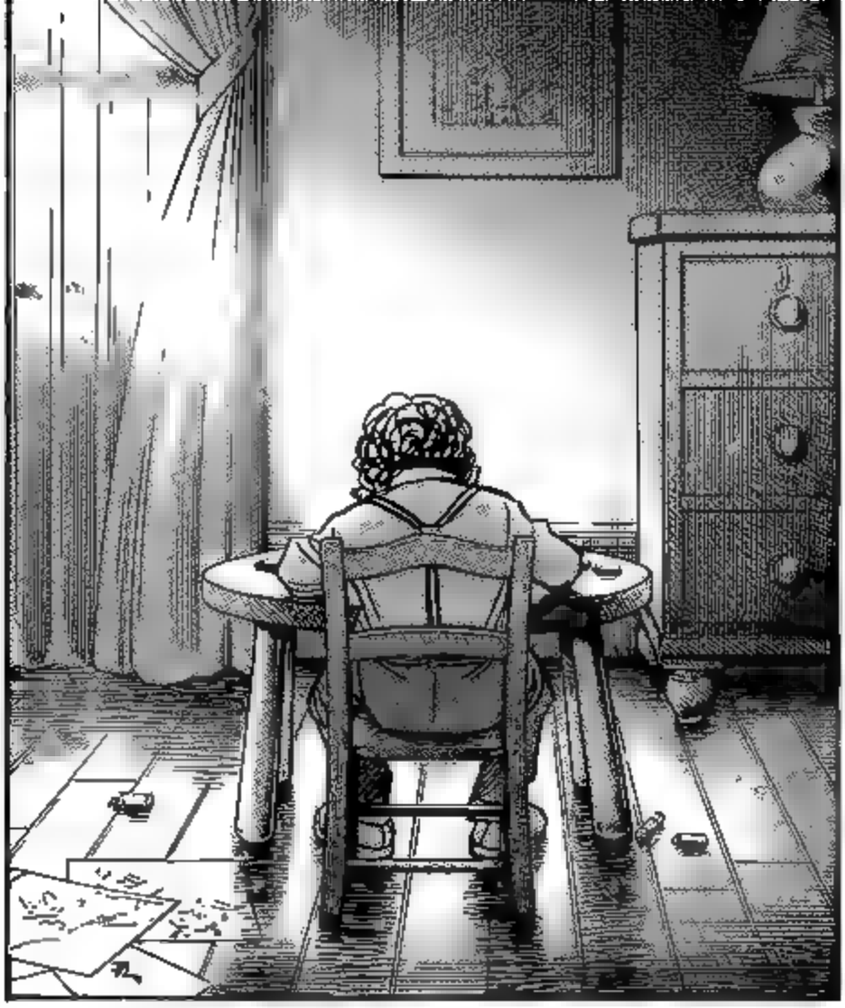
CAR-TOON-IST...


HE'S EVEN SAID HE WANTS TO BE A CARTOONIST.
RECENTLY, THAT BOY'S BEEN ENGROSSED IN DRAWINGS.

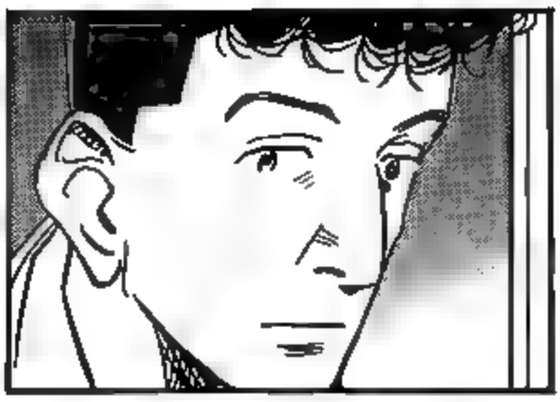
KNOCK KNOCK

DEAR!!
I KNOW, DO YOU THINK YOU COULD TAKE A LOOK FROM A PRO'S PERSPECTIVE?





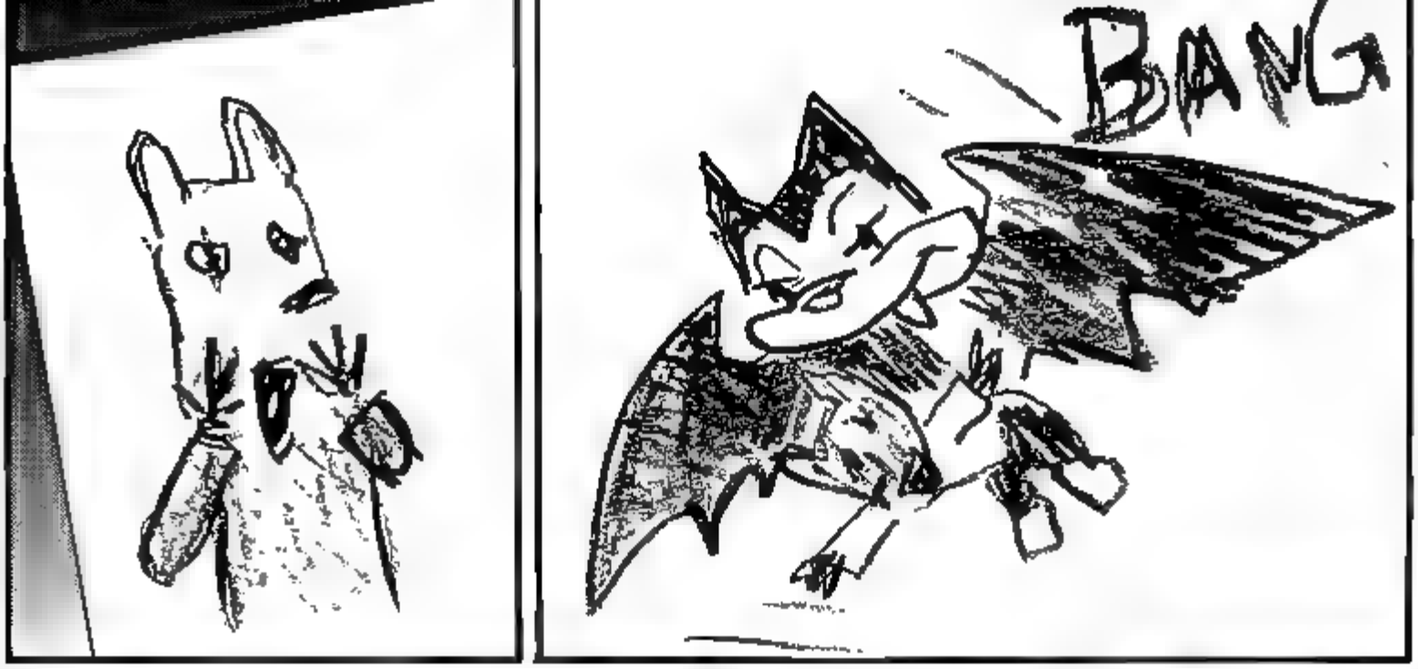
KEVIN.
I'M COMING IN.

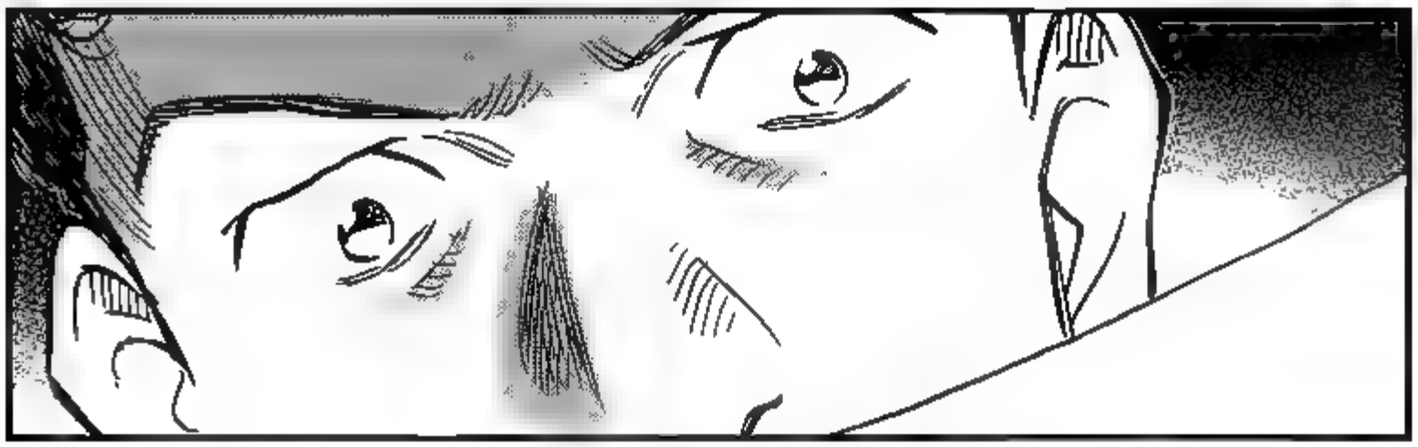


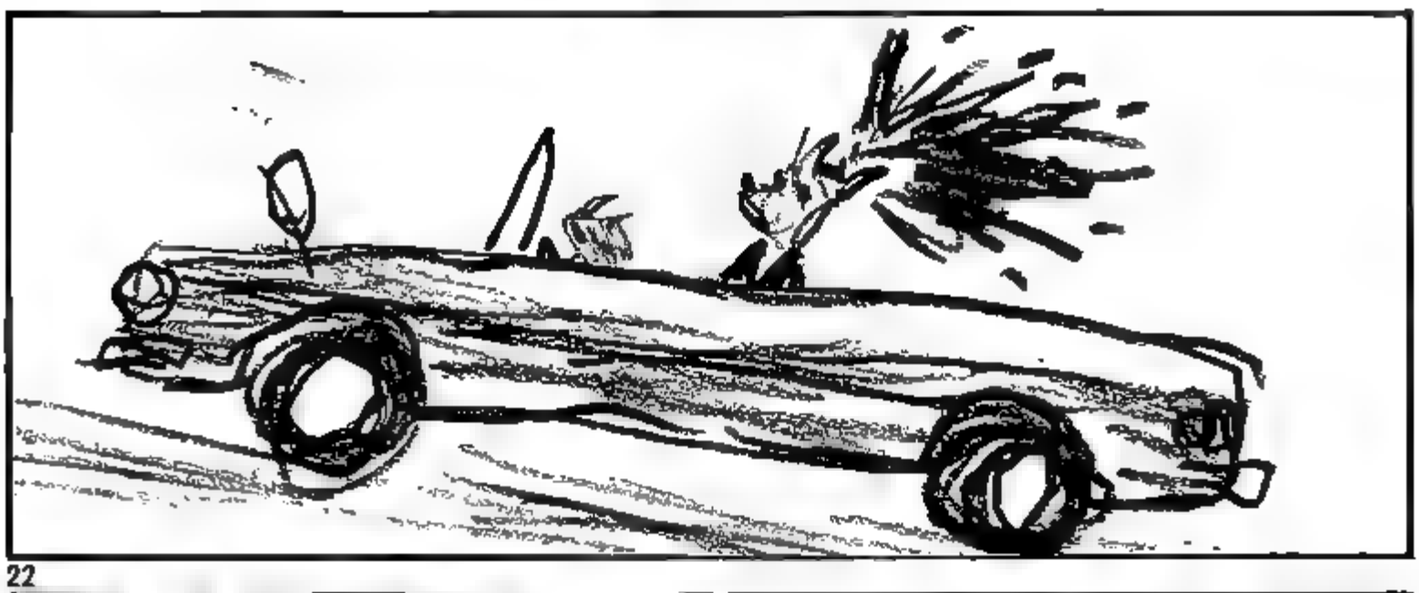
WHAT KIND OF PICTURE ARE YOU DRAWING?

COULD YOU LET ME SEE?

.....
YOU'RE PRETTY GOOD.
OOH, NICE.
BANG
THIS IS...


BANG





WHAT'RE YOU DRAWING?!!

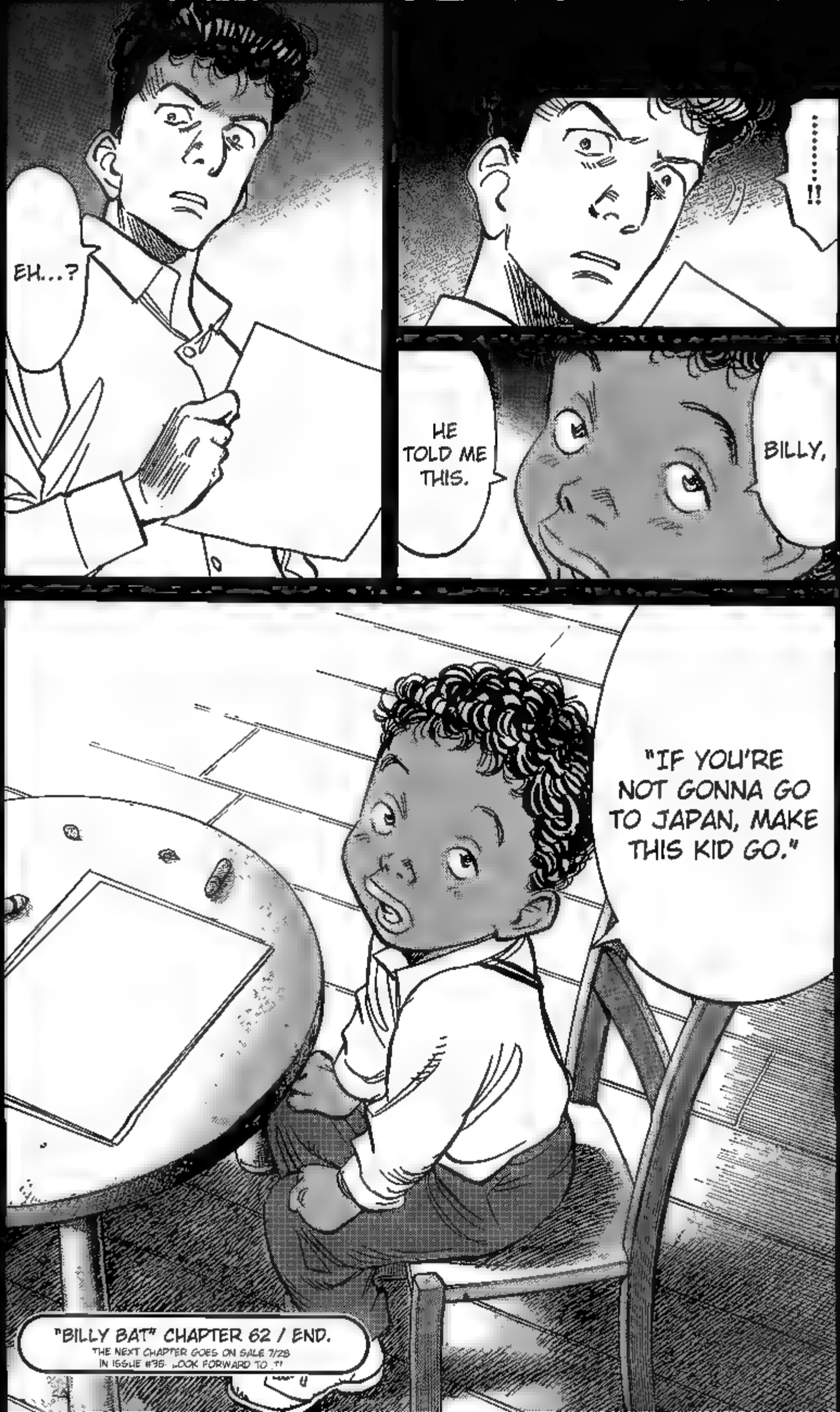
HAVE YOUR MAMA AND PAPA SEEN THIS DRAWING?

WHAT ON EARTH ARE YOU DRAWING NOW?

YOU SHOULDN'T DRAW THINGS LIKE THIS!!

THIS IS...

A NINJA AND A SCROLL.
UM... THAT ONE'S...


EH...?
.....!!
HE TOLD ME THIS.
BILLY,
"IF YOU'RE NOT GONNA GO TO JAPAN, MAKE THIS KID GO."
"BILLY BAT" CHAPTER 62 / END.
THE NEXT CHAPTER GOES ON SALE 7/28 IN ISSUE #36. LOOK FORWARD TO IT!
BILLY BAT'S MESSAGE THROUGH THE MOUTH OF THE YOUNG BOY, KEVIN. WILL KEVIN RETURN TO HIS OLD HOME WHERE HE HAS SUCH HORRIBLE MEMORIES...!?

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

CHAPTER 62 - KEVIN AND KEVIN

RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: NASADIGITAL, BAD JUNIOR
TYPESETTER: KEITO
PROOFREADER: MOURI_SHIN
QUALITY CHECKER: QASZ

#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
RECRUITING NEW POSITIONS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
ANYONE IS WELCOME
JOIN OUR FORUMS!
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!
WE HAVE COOKIES!
IRC.IRCHIGHWAY.NET
#MUDA-SCANLATIONS
MUDASCANTRAD.COM

OSWALD, RUBY, CASEY... MYSTERIOUS DEATHS ARE OCCURRING ONE AFTER ANOTHER...
WILL JACKIE MOCHI BE NEXT!?

YESTERDAY, A REPORTER AT THE DALLAS TIMES HERALD, MR. JIM CASEY,

CBB

WE RETURN TO OUR ONGOING STORY.

CL

WAS FOUND DEAD AT HIS HOME.

MR. CASEY WAS THE REPORTER IN CHARGE OF THE KENNEDY ASSASSINATION CASE.

UWA...

TOGETHER WITH DETECTIVE TOM HOWARD AND LONG BEACH PRESS TELEGRAM REPORTER, MR. BILL HUNTER...

CASEY WAS INVESTIGATING THE APARTMENT OF JACK RUBY, THE MAN WHO KILLED THE SUSPECT OF THE PRESIDENTIAL ASSASSINATION, LEE HARVEY OSWALD,

CHAPTER 63: COINCIDENCE

大人気連載開始

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

BILLY BAT
ビリーバット

浦沢直樹 ストーリー共同制作 長崎尚志

ケネディを殺したが!? コウモリ 仁くぬり!! 最新単行本第7巻発売開始!!

BILLY BAT

.....

HE HAD BEEN IN THE MIDDLE OF WRITING A BOOK ABOUT PRESIDENTIAL ASSASSINA-TIONS.

AT THAT TIME, THEY DISCOVERED SOMETHING.

A BLOW TO THE THROAT, SPECIFICALLY, A KARATE CHOP.

FURTHER-MORE, POLICE HAVE IDENTI-FIED CASEY'S CAUSE OF DEATH AS

KARATE CHOP!!

WAA!!

KA... KA...

BUT THE WHOLE KARATE CHOP THING SOUNDS LIKE THERE'S A CONNECTION TO A JAPANESE PERSON.

DON'T SCARE ME LIKE THAT, DAD!!

I THOUGHT THE CULPRIT MIGHT BE RIKIDOUZAN, BUT HE WAS KILLED IN TOKYO LAST YEAR BY A GANGSTER.

WHAT'S WRONG?

.....

N. NOTHING...

SO THIS IS THE 13TH PERSON, HUH ?

AND THE FBI, AND THE CIA...

SINCE PRESIDENT KENNEDY'S ASSASSINATION, OSWALD, AND JACK RUBY, AND THESE GUYS...

the New York Times

WHAT?

.....

DIED IN STRANGE WAYS.

ANYHOW, 13 PEOPLE WHO WERE EITHER IMPORTANT WITNESSES OR RELATED TO THAT INCIDENT IN SOME WAY...

YEEES...

HEY, JACKIE.

"SWAAAAY"

HAVE YOU NOT BEEN GOING TO SCHOOL RECENTLY?

HUH?

THAT'S BECAUSE IT'S DANGEROUS TO GO OUTSIDE!!

N... NO, I'M GOING...

YOU LIAR. YOU MOTHER TOLD ME SHE HEARS YOU RUMBLING AROUND IN YOUR ROOM DURING THE DAY.

YEAH. YOU WENT TO THE ALAMO IN TEXAS TO DO RESEARCH.

AH...I MEAN, YA KNOW, I WENT TO TEXAS, DIDN'T I?

PEOPLE RELATED TO IT AND IMPORTANT WITNESSES ARE DYING.

SO? C'MON, YOU JUST SAID IT, DIDN'T YOU?

THAT WAS RIGHT WHEN THE PRESIDENTIAL ASSASS NATION HAPPENED.

HOW ARE YOU RELATED TO IT OR AN IMPORTANT WITNESS?

HM... SO?

THE ALAMO AND DALLAS ARE 300 MILES APART, AREN'T THEY?!!

IF YOU'VE GOT SO MUCH TIME TO THINK UP EXCUSES FOR SKIPPING SCHOOL, GO STUDY GEOGRAPHY!!

NO... I'M JUST SAYING...

ARE YOU SAYING THAT ANYONE THAT WAS IN TEXAS AT THE TIME IS IN DANGER?

IF YOU DON'T FEEL LIKE STUDYING, QUIT SCHOOL AND GO TO WORK!!

WHAT'S THE POINT OF THAT BIG SCHOLARSHIP OF YOURS ANYWAY?

NEVER-MIND...

AH... YES... OKAY...

NOT HERE!?

I DO FEEL LIKE STUDYING, BUT JUST NOT HERE!!

WHAT'S WITH YOU ALL OF A SUDDEN!!?

I DO FEEL LIKE STUDYING!!

AND I WANT TO DO A JOB THAT BRIDGES JAPAN AND AMERICA!!

YEAH! I HAVE THESE LOOKS SO I THOUGHT I SHOULD STUDY JAPANESE MORE!!

SAY, FOR EXAMPLE ...

NOT SOMEWHERE DANGEROUS, LIKE HERE, AMERICA...

JAPAN!!

WE, THE MOMOCHI CLAN HAVE A LONG AND DISTINGUISHED FAMILY HISTORY AS WARRIORS.

JAPANESE IS A GIVEN. AND LEARNING JAPANESE CULTURE AND ABOUT THE HEART OF JAPAN IS IMPORTANT.

I SEE. NOW YOU'RE SPEAKING RESPONSIBLY.

AND MORE THAN ANYTHING, LEARNING BUSHIDOU IS SOMETHING WE SHOULD HAVE AS PART OF OUR FAMILY LINEAGE.

8

RIGHT, RIGHT...

WE, THE MOMOCHI CLAN, HAVEN'T GOT THE KIND OF MONEY NEEDED FOR STUDYING ABROAD!!

BUT...

BUT...?

JUST HURRY UP AND GET TO SCHOOL!!

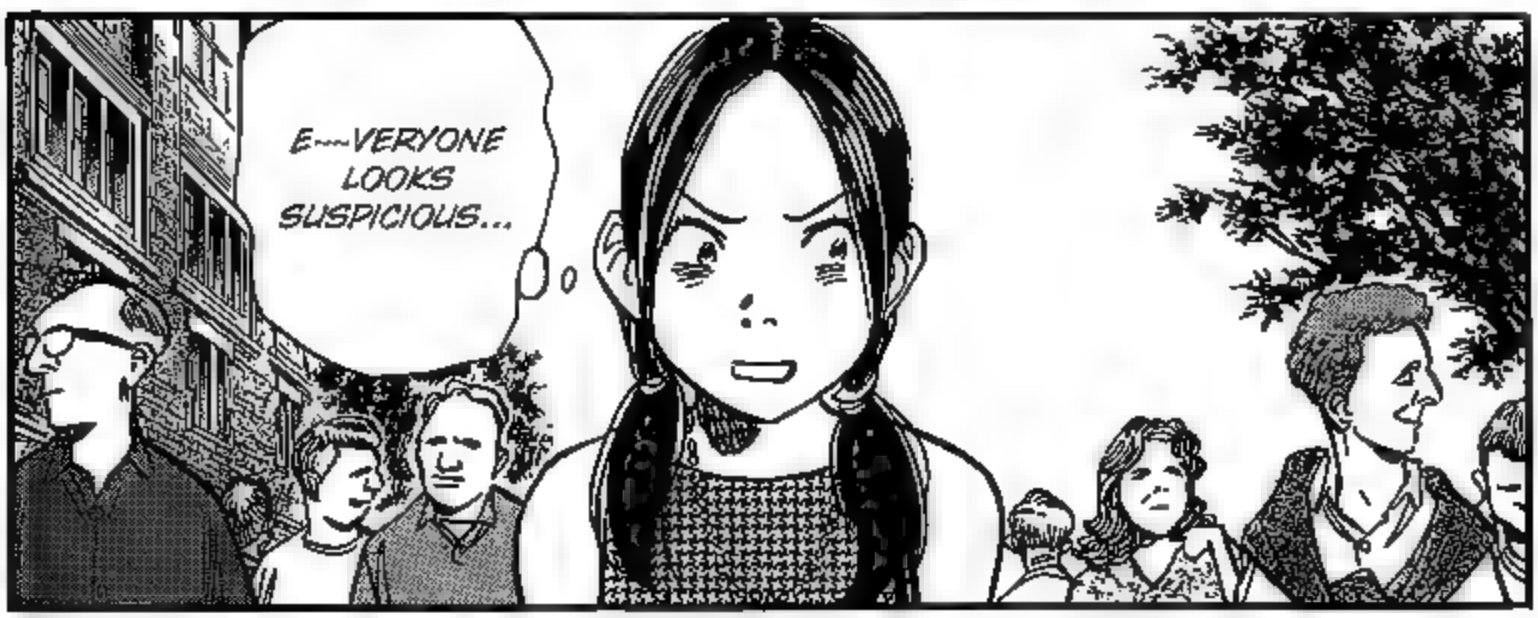
YOU'RE NOT GONNA WIN SOMETHING LIKE THAT!!

I COLLECTED ALL THE GOLDEN COLA BOTTLE CAPS, DIDN'T I? THE TRIP TO JAPAN PRIZE...

HM?

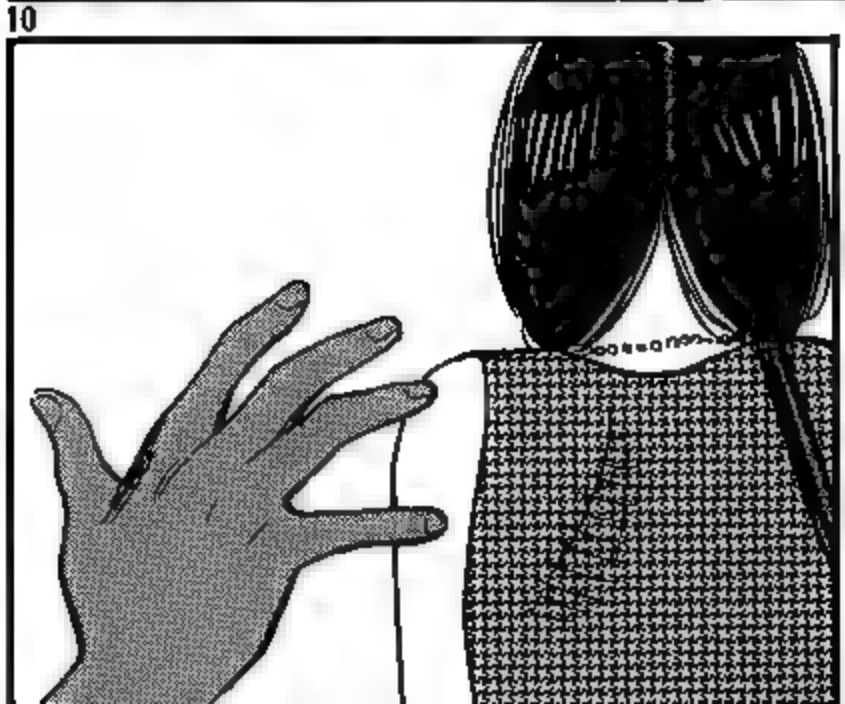
AH... DAD.

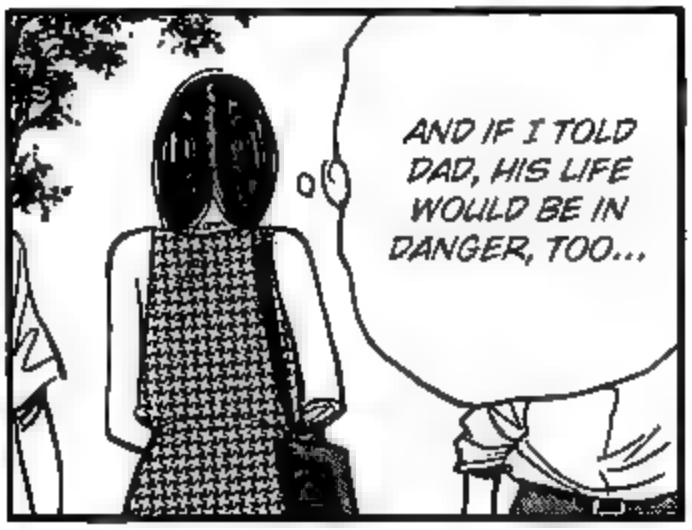
OKAY, OKAY...


E---VERYONE LOOKS SUSPICIOUS...

THE FACT THAT I'M STILL OKAY RIGHT NOW IS PROBABLY BECAUSE I'VE KEPT MY MOUTH SHUT...

THERE'S NO WAY I CAN TELL ANYONE I KNEW OSWALD.




AND IF I TOLD DAD, HIS LIFE WOULD BE IN DANGER, TOO...

GYA AAA AA!!

IT'S BEEN A WHILE, JACKIE!!

JACKIE, YOU'VE BEEN OUT FOR A WHILE, SO YOU HAVEN'T SEEN THE CALL FOR YOU ON THE BULLETIN BOARD, RIGHT?

Hah

Hah

WHAT'S WRONG?

N-N-N... NOTHING AT ALL...!!

IT'S BEEN A LONG TIME SINCE THEN, BUT...

CALL?

FROM THE HISTORY OF ORIENTAL RELIGION PROFESSOR, PROFESSOR MCCORMICK

Y... YES...

YOU'RE SHOWING ME NO INDICATION OF HANDING IN A FINISHED REPORT.

BUT SINCE IT HAPPENED, I'VE BEEN INTERESTED IN THAT STATEMENT YOU MADE.

AS THINGS STAND, I CAN'T GIVE YOU CREDIT FOR THE CLASS.

YES...

HM . WHICH STATEMENT WAS THAT AGAIN...?

YAJIROU ..

WHAT YOU SAID ABOUT FATHER XAVIER'S FIRST DISCIPLE,

YES...

.....!!

I WAS SUR-PRISED!

HERE, IN HERE. YAJIROU, IN THIS "HISTORY OF IGA"!!

YOU SAID HE WAS A NINJA FROM IGA.

WELL...

U... UMM...

HOW DID YOU KNOW?

AAAA AH.

WELL ANYHOW, PLEASE WRITE IT UP.

EH!?

HOW DID YOU KNOW THAT?

THERE IS A STORY FROM TENHOU ERA IGA ABOUT A NINJA WHO BETRAYED IGA AND HIS NAME WAS YAJIROU... THERE'S A POSSIBILITY THEY WERE THE SAME PERSON.

THINGS LOTS OF THINGS HAPPENED ...

AH~~~ WELL~~~

UWA~~~

WHILE YOU'RE IN JAPAN, I'LL GIVE YOU CREDIT FOR ATTENDING LECTURE.

YES. PLEASE GO TO JAPAN TO DO FIELD WORK, MISS MOMOCHI.

FIE... FIE...?

HUH?

THERE ARE PEOPLE THAT ARE SELECTED BY HISTORY.

FOR SOMEONE LIKE ME WHO HAS STUDIED HISTORY FOR MANY LONG YEARS, I KNOW THIS WELL.

WHAT WAS THAT?

UWAAAA, YOU'RE STARTING TO SOUND LIKE THE BAT.

INVESTIGATING THIS IS YOUR DESTINY.

NOTHING, SIR...

N...

SIR, THERE'S CONSTRUCTION GOING ON IN THE DIRECTION OF THE EAST VILLAGE SO I'LL BE TAKING A DETOUR.

ナビ!!

YEAH, YOU MEAN THIS?

DRIVER, YOU LIKE BILLY BAT, DO YOU?

SURE, I DON'T MIND.

HE TELLS ME WHICH WAY TO GO WHEN I'M LOST.

NAVI-GATES?

THIS LITTLE GUY HANGS HERE AND NAVIGATES FOR ME.

THE ORIGINAL WAS MADE BY A GUY NAMED KEVIN YAMA-GATA WHO'S A JAPANESE AMERICAN LIKE ME.

THE GUY WHO MAKES THE BILLY THAT'S REALLY POPULAR RIGHT NOW IS CHUCK CULKIN, BUT...

INTER-ESTING.

HA-HA...

DO YOU KNOW ABOUT HIM, SIR?

BUT I PREFER THE OLD BILLY BAT.

MOMOCHI RANDY

DRIVER?

License Number 391180

EXPIRES LAST DAY OF

HEH. SO YOU'RE A JAPANESE AMERICAN,

THERE ARE STORIES OF US HAVING COMMANDED NINJAS, TOO.

DESPITE HOW I LOOK, I'M FROM A LINEAGE OF SAMURAI WITH A LONG HISTORY.

YES, MOMOCHI!!

BUT I'LL NEVER WIN SOMETHING LIKE THAT.

YEAH, I ENTERED.

I HEAR GOLDEN COLA'S HOLDING A CONTEST WHERE THE PRIZE IS A TRIP TO JAPAN.

HAVE YOU EVER GONE TO JAPAN, DRIVER?

NINJAS, REALLY...? HEEEH...

I'M SECOND GENERATION, SO I'VE STILL NEVER BEEN.

TAXI

IS THERE A GRAVE SITE OF YOUR ANCESTORS OR SOMETHING YOU COULD VISIT?

YEAH, VISITING GRAVES?

THERE COULD BE, BUT THE TRUTH IS...

IT'S A STORY PASSED DOWN FOR GENERATIONS, BUT ONE OF MY ANCESTORS...

SCROLL...?

HE HID A SCROLL SOMEWHERE, OR SOMETHING LIKE THAT...

18

YEAAAAH. WELL IT'S KIND OF AN ABSURD OLD LEGEND.

SO, WHAT ABOUT THE SCROLL?

YEAH, IT'S SOME SORT OF OLD DOCUMENT THEY HAVE IN JAPAN, IT'S COILED, LIKE THIS.

THEY SAY THAT THE ONE WHO HOLDS THAT SCROLL CONTROLS THE WORLD.

WHERE DID YOU HIDE THE SCROLL?

MY NAME...

IS MOMOCHI SANDAYUU.

ALWAYS JUST SNEERING AT PEOPLE'S FOOLISHNESS.

IT IS THERE BEFORE THE PEOPLE ARE BORN.

THE BAT [illegible] PEOPLE SOME-WHERE

AND IS STILL THERE

I'M DONE LISTENING TO THIS NONSENSE!!

!!

AH...

HEEEH. THAT IS A REALLY INTERESTING STORY.

NINJAS STEALING A SCROLL FROM EACH OTHER AND ALL THAT.

SOUNDS LIKE A REAL TRADITIONAL STORY, THOUGH, DOESN'T IT?

YOU SHOULD REALLY GO TO JAPAN SOMETIME.

HEHE, YEAH, I GUESS.

DRIVER, I CAN GET OUT HERE.

'KAY.

GIVE MY REGARDS TO YOUR DAUGHTER.

BUO-OON

OKAY, THANK YOU.

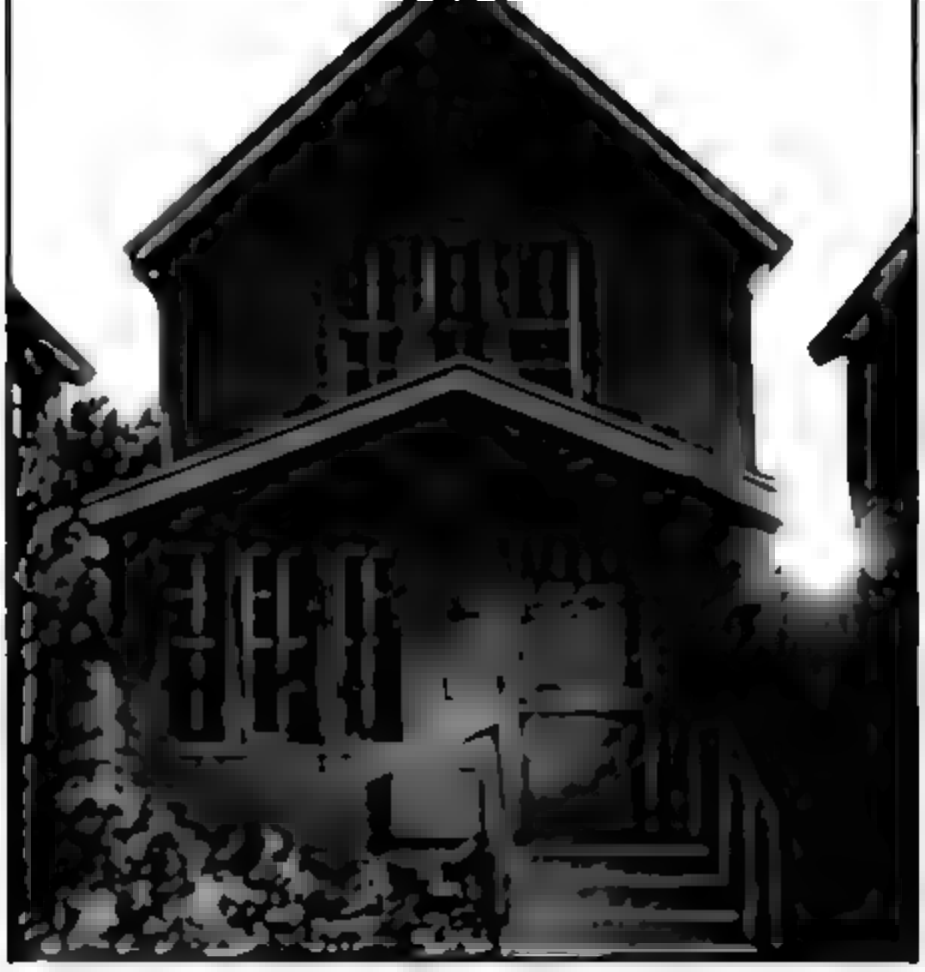
BAMU

HM?

REGARDS TO MY DAUGHTER?

DID I TALK ABOUT MY DAUGHTER?

BILLY... DID I MENTION JACKIE TO HIM?



OH, CHICKEN...

JACKI-
IIIE!!

WHA
WHAT ?

WAKE UP,
JACKIE!!

HUH?
WE WON!!
I WON THE GOLDEN COLA TRIP TO JAPAN!!
Golden Cola
Promotion
Congratulation!
AWARD NORTIFICATE
Robert Goodman
"BILLY BAT" CHAPTER 63 / END
THE NEXT CHAPTER GOES ON SALE 8/18
IN ISSUE #33! LOOK FORWARD TO IT!
WHETHER IT'S A DREAM OR IT'S REAL, AND WHO MADE IT HAPPEN...! WHAT IS THE FUTURE OF JACKIE AND HER FATHER WITH REGARD TO GOING TO JAPAN, CURRENTLY BOILING OVER WITH THE OLYMPICS?! JAPAN, WHICH IS CONNECTED TO THEIR FATES...!

Muda Scanrad

BILLY BAT

ビリーバット

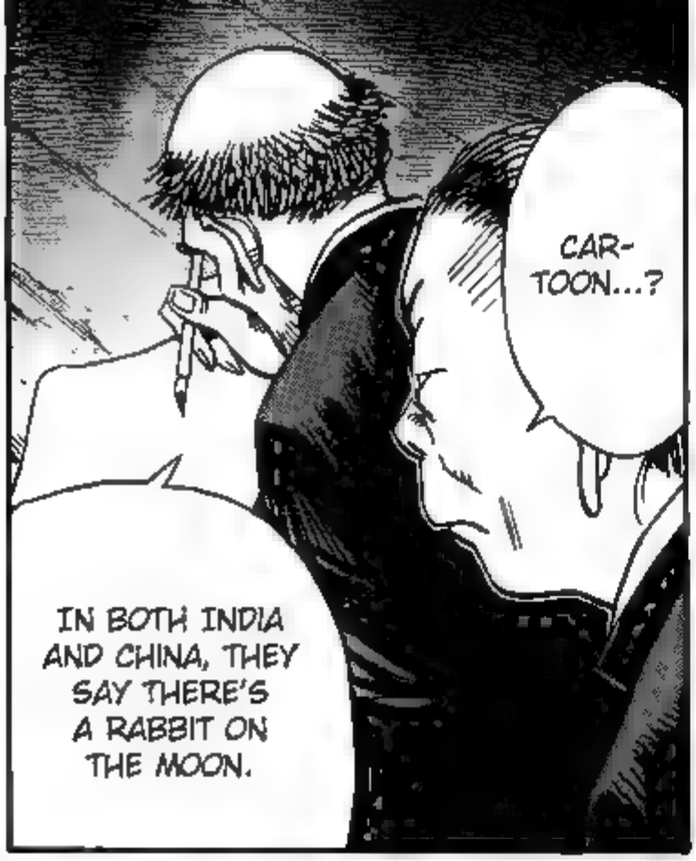
CHAPTER 63 - COINCIDENCE

RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: KIBA, NASADIGITAL
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURI_SHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

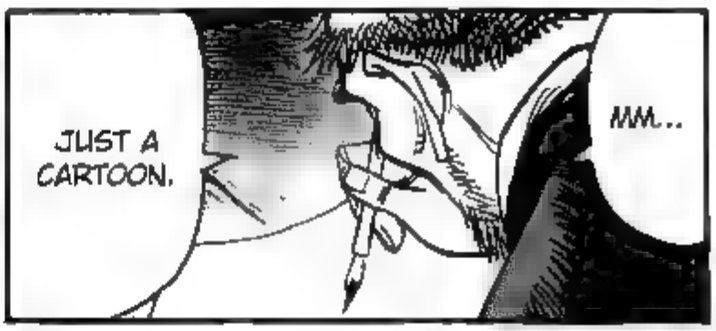
#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEED-BACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

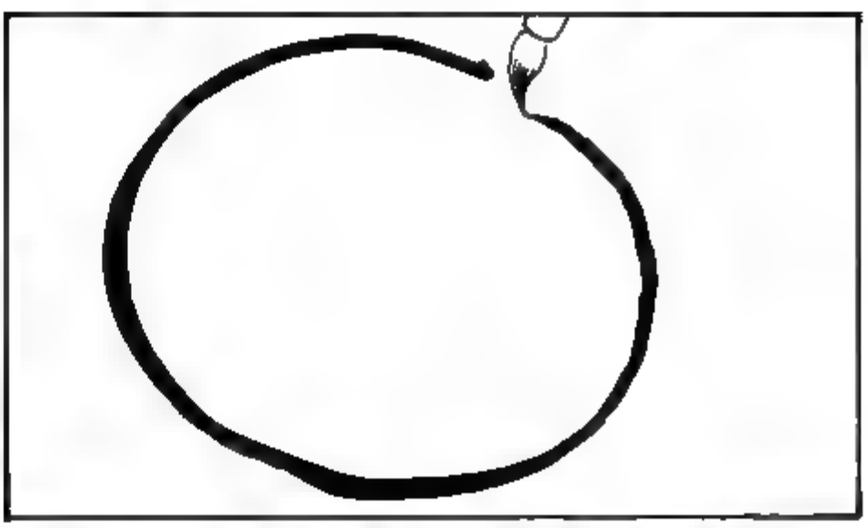
THE YEAR IS 1594. XAVIER HEADS TOWARD JAPAN.
TO SPREAD RELIGION... OSTENSIBLY...
FATHER, THE NIGHT WIND IS BAD FOR YOUR BODY.
IT'S OKAY... THE SEA IS CALM TONIGHT.


CAR-
TOON...?
IN BOTH INDIA AND CHINA, THEY SAY THERE'S A RABBIT ON THE MOON.

WHAT IS IT YOU'RE DRAWING?


JUST A CARTOON.
MM...

HUH...



BUT WHAT'S REALLY ON THE MOON IS...

THIS IS...

I'VE KNOWN THAT SINCE I WAS A CHILD.

A BAT...?

IS IT AN ANGEL OR A DEVIL...?

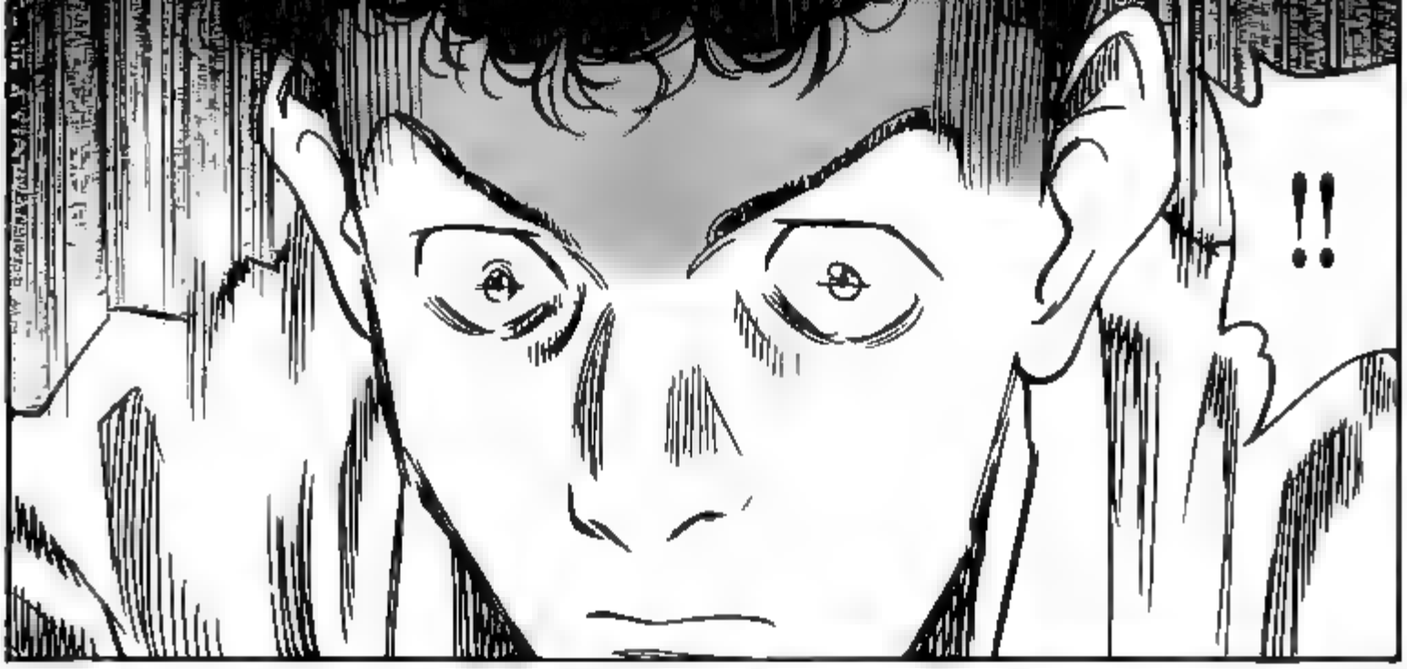
THAT IS... THAT BAT, IS IT GOOD? OR IS IT BAD?

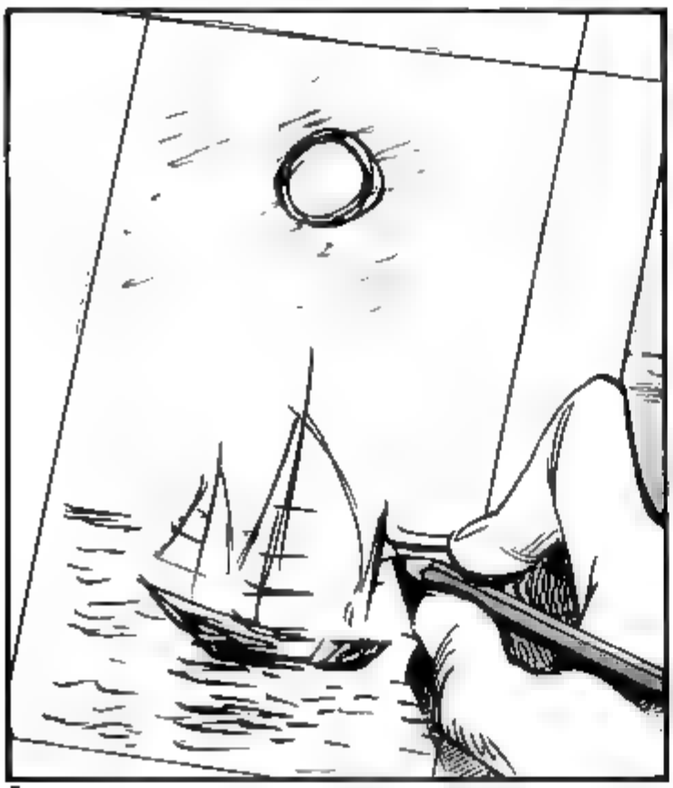
COULD IT BE...

OR IS IT BOTH...?

.....
YAJIROU. YOU KNOW IT WELL, DO YOU NOT?
AND THE ONE FACING AWAY...
THE FACE THAT FACES US...
THE MOON IS THE SAME.
HOW ON EARTH WOULD YOU DO IT...?
REALLY, TO THE MOON...?
4
RIDING A FLYING SHIP THAT SPOUTS FLAMES.
PERHAPS THAT'S THE NEXT PLACE FOR ME, FRANCISCO XAVIER, TO HEAD TOWARD.

NOW?
HUH?
RIGHT NOW...
BUT MORE IMPOR-TANTLY.
GO TO JAPAN, KEVIN.


!!



WHA...
WHAT IS THIS STORY...?

THIS ISN'T THE TIME FOR THAT.

AND DRAWING SOMETHING CRAZY
AH...I'M DOZING OFF,

KUSHA KUSHA

大人気隔週連載

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

CHAPTER 64: CARTOON'S DESTINATION

BILLY BAT

ビリーバット

浦沢直樹 長崎尚志

ストーリー共同制作

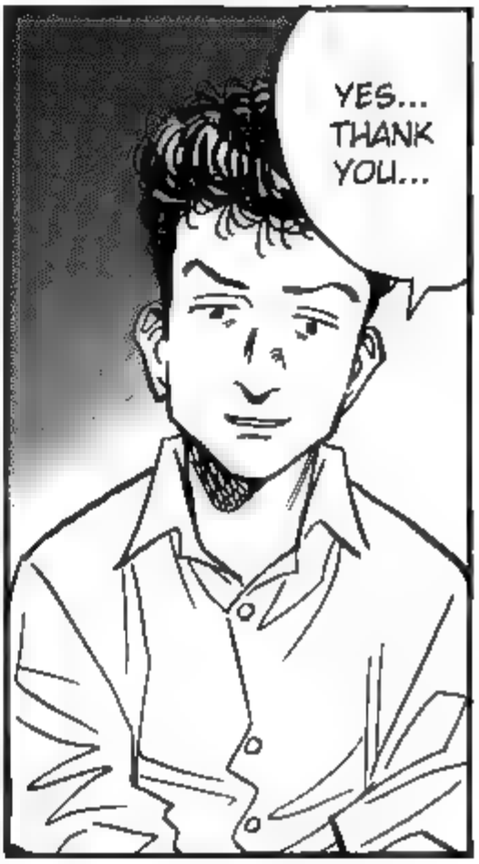
SAKURA TRADING CO.
FUJIYAMA PUBLISHING CO.
東京
JAPAN TOWN - L.A. —
ORSHEIM SHOES
ASAHI HOTEL

GUEHHE HHEHHEHH HEHHEH!!
GU-HU!!

8

THIS SUPPORTING CHARACTER, GREAT TOUGOROU!! HE'S SUCH AN IDIOT!!
THERE'S A LIMIT TO HOW RIDICULOUS SOMETHING CAN BE, YOU KNOW!!

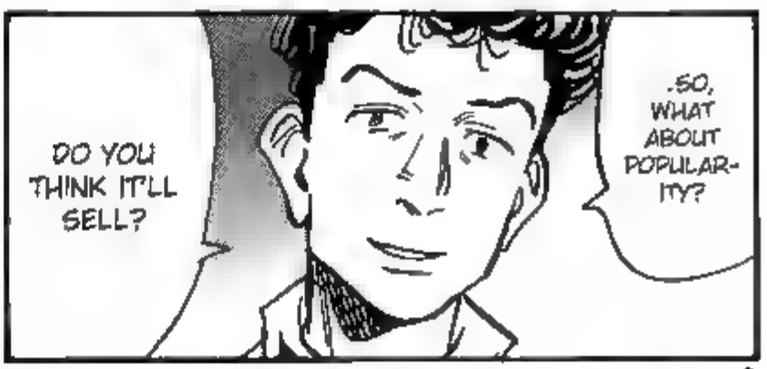
IT SORT OF... POPS!!
IT'S GOOD. IT'S REALLY GOOD, YOUR "FUJI BONTA-ROU".


YES... THANK YOU...

IT'S KEVIN YAMAGATA'S NEW FRO-NTIER!
REALLY? SOUNDS GOOD.

YES... IT WAS STRANGE, EVEN TO ME, HOW EASY IT WAS TO DRAW...

THERE IS NO COMIC THAT'S REALLY "NOT GOOD".
IT'S NOT GOOD ENOUGH, IS IT...?


DO YOU THINK IT'LL SELL?
.SO, WHAT ABOUT POPULAR-ITY?

WELL, EH, YA KNOW, I DON'T REALLY MIND IF IT SELLS OR NOT.
HM...

AH...
EXCEPT FOR CHUCK CULKIN'S "BILLY BAT" THAT SELLS WAY TOO MUCH.
.....
FAN LETTER ...?
A FAN LETTER CAME ADDRESSED TO YOU.
COUGH!
TH... THAT REMINDS ME
Mr. Kevin Yamaguchi
P.O. Box
Los Angeles
California
Smith

MR. SMITH...!?

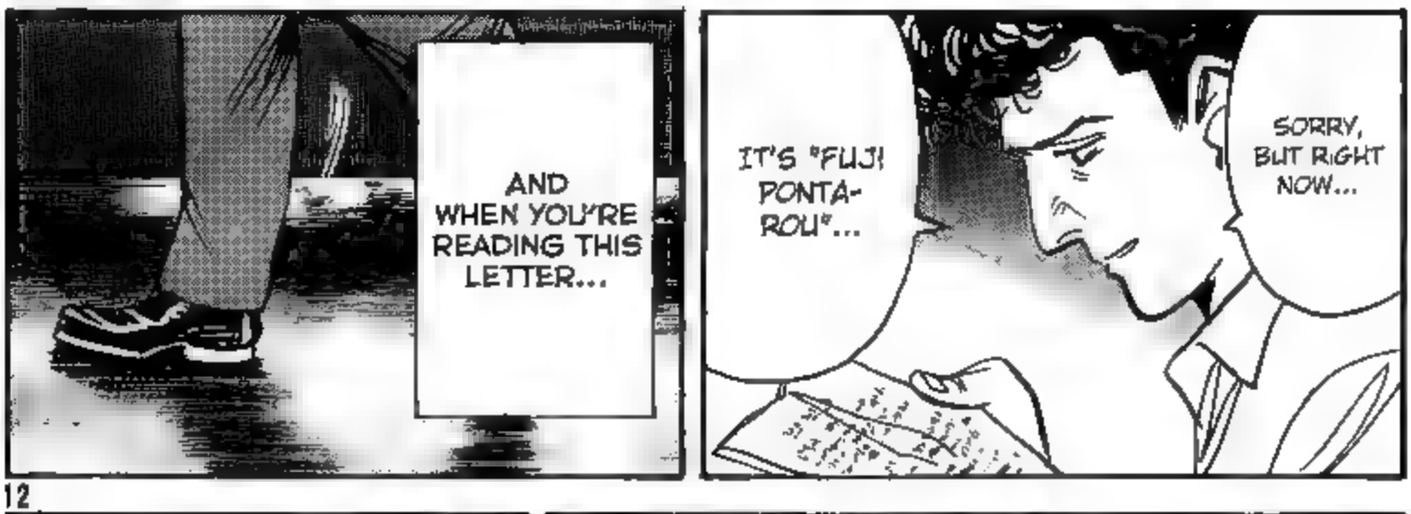
BIRIH
BATA-AAN

HE'S OKAY?!

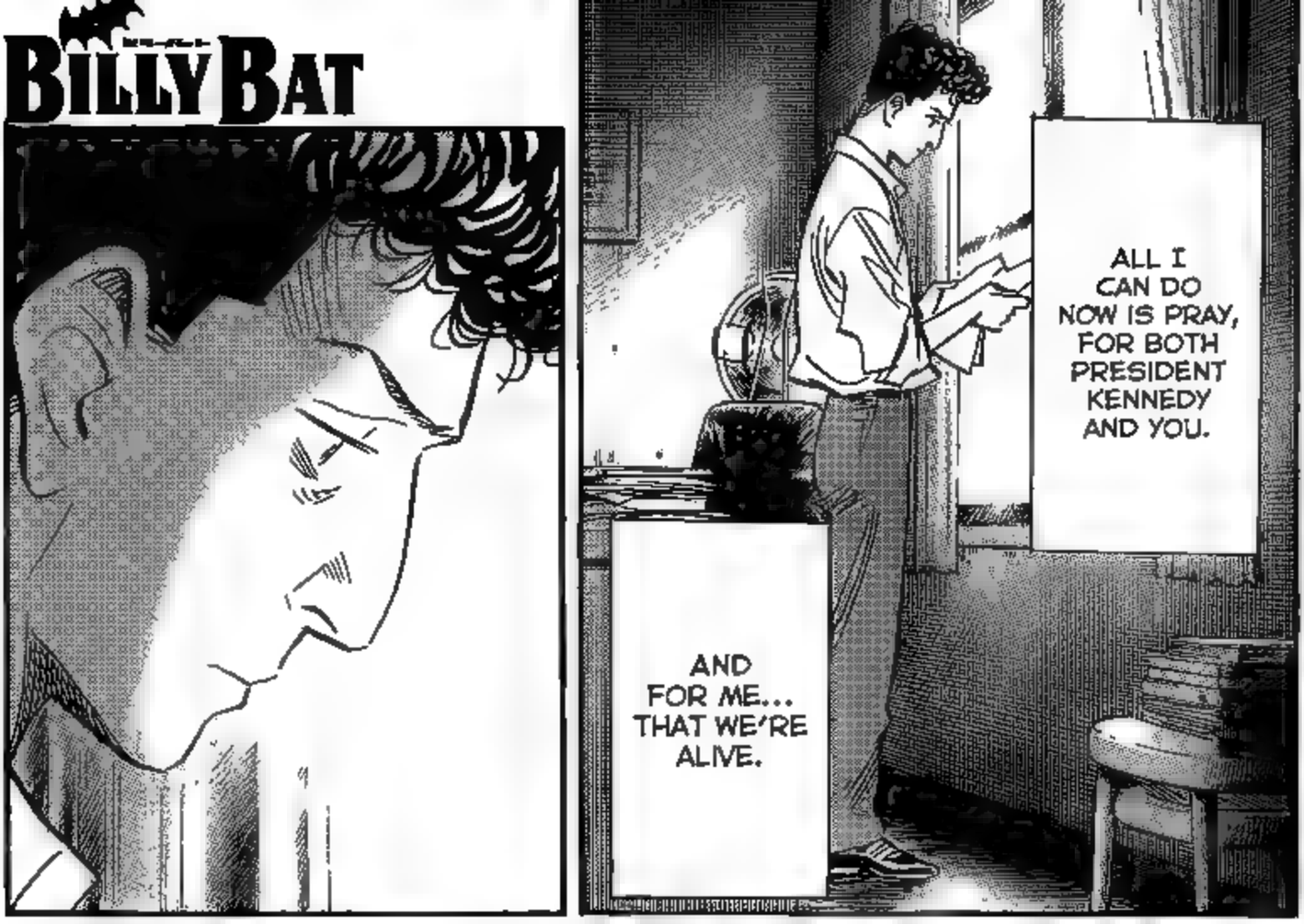
OKAY, I'M HEADED OVER TO THE PRINTER'S. WATCH OVER THE PLACE WHILE I'M GONE.

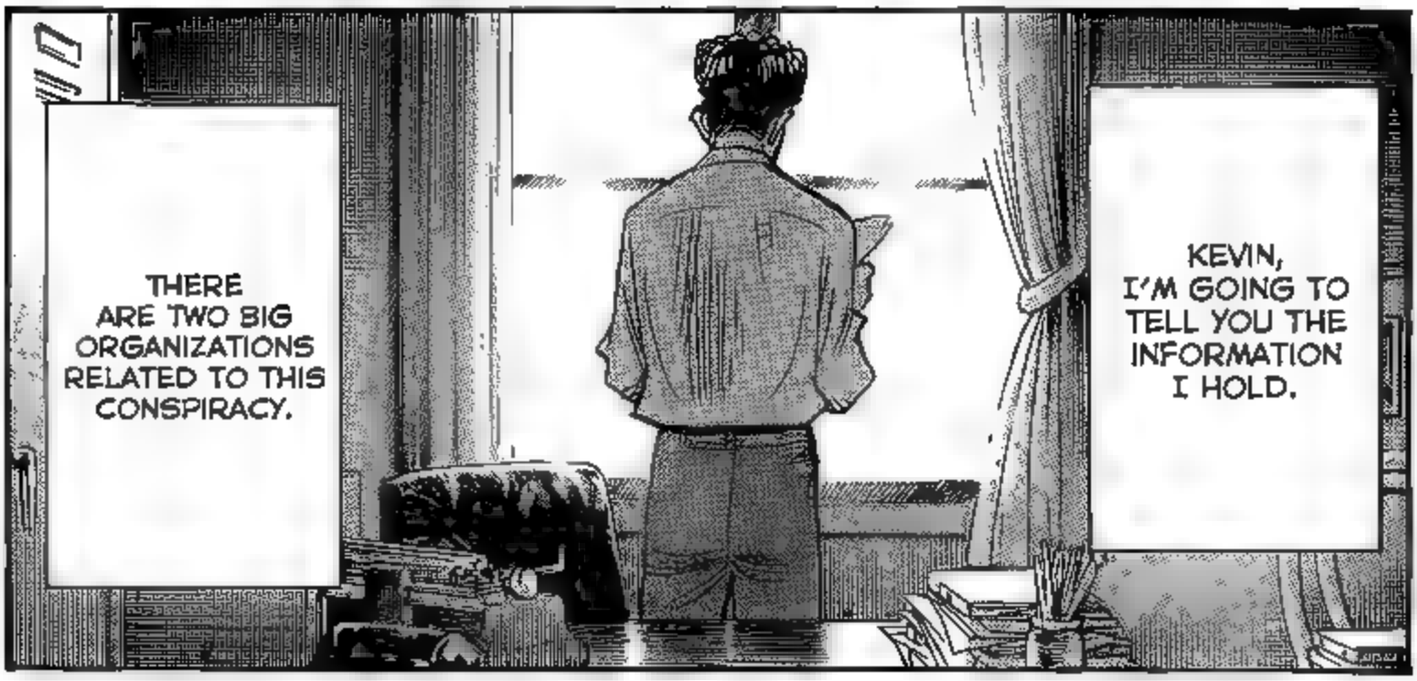
DEAR KEVIN— I DON'T KNOW WHEN THIS LETTER WILL GET TO YOU.

IF I AM ALIVE, I'LL HAVE THE LUCK OF BEING ABLE TO READ YOUR NEW "BILLY BAT" WORK.
I DON'T EVEN KNOW IF, BY THE TIME IT GETS TO YOU, I'LL BE ALIVE OR DEAD.
.....


AND WHEN YOU'RE READING THIS LETTER...
IT'S "FUJI PONTA-ROU"...
SORRY, BUT RIGHT NOW...

IS PRESIDENT KENNEDY ALL RIGHT...?


ALL I CAN DO NOW IS PRAY, FOR BOTH PRESIDENT KENNEDY AND YOU.
AND FOR ME... THAT WE'RE ALIVE.


THERE ARE TWO BIG ORGANIZATIONS RELATED TO THIS CONSPIRACY.
KEVIN, I'M GOING TO TELL YOU THE INFORMATION I HOLD.

I'M ONLY ABLE TO PUT DOWN HERE THE NAMES OF THE TWO PEOPLE THAT DIRECTLY COMMAND THE GROUPS' FIELD WORK.
BECAUSE THE TWO ORGANIZATIONS ARE EXTREMELY HUGE AND COMPLEX,

HE'S THE MAN WHO WORKED WITH ME TO INVESTIGATE YOU IN JAPAN, SO YOU SHOULD REMEMBER HIM.
THE FIRST IS FINE...

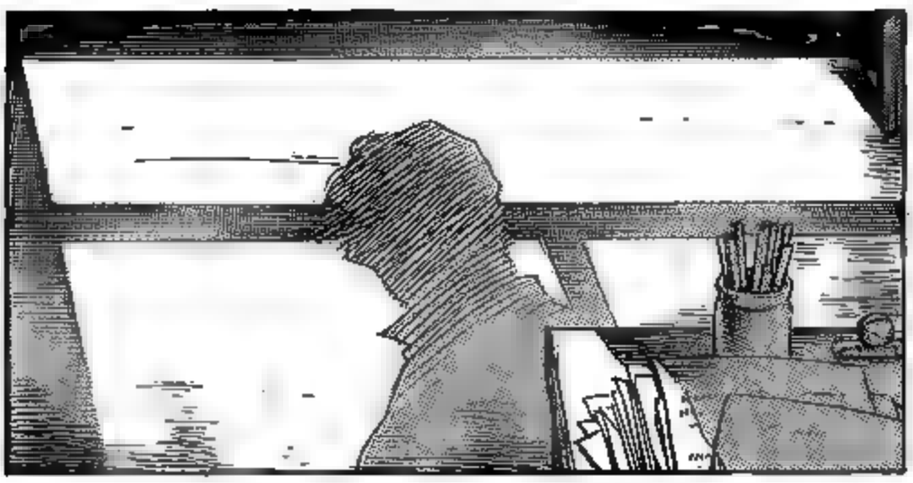
I DON'T EVEN KNOW WHICH GROUP HE WAS ATTACHED TO.

AGENT, BUT...
THE OTHER IS A MAN OF

THE TRUTH IS, HE'S A PROFESIONAL HIT MAN.

THE ONE WHO HAD SOMETHING TO DO WITH SHIZU-CHAN'S DEATH...
KURUSU ...
I KNOW HIM...
AND THE SHIMOYAMA INCIDENT, TOO...
YOU'VE PROBABLY REALIZED BY NOW, BUT,
THESE TWO MEN CAME IN CONTACT WITH YOU AROUND THE TIME OF THE SHIMOYAMA INCIDENT.
AND THE REASON THEY GOT CLOSE TO YOU... THAT IS,

BAS AS AH
THE BAT.



!!

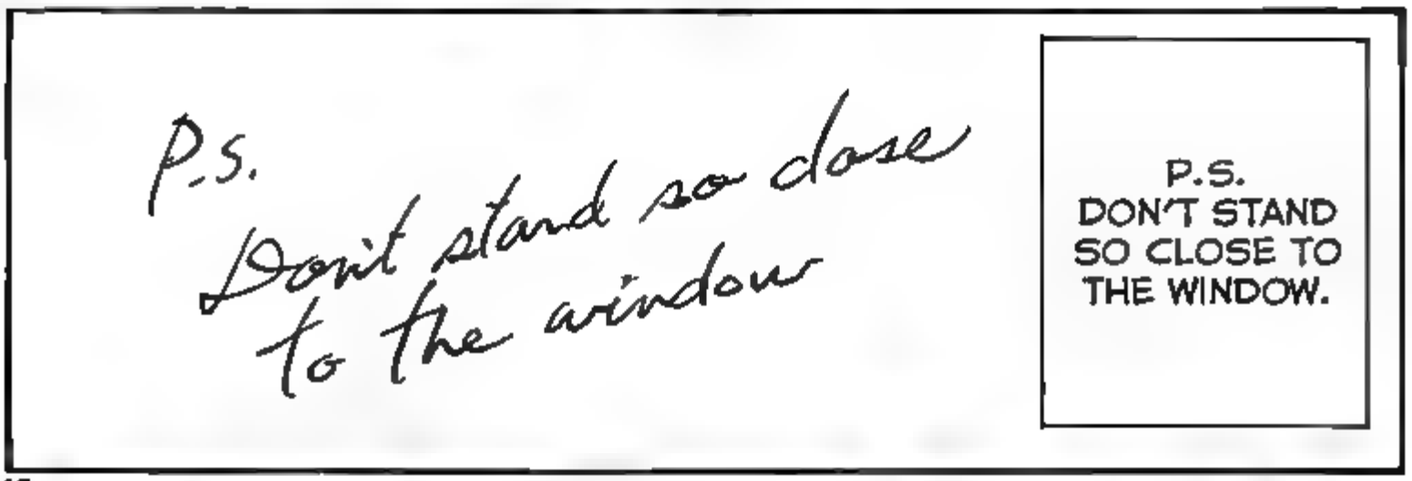
THEY'LL PROBABLY FIND ITS WHEREABOUTS SOONER OR LATER.
THEY'RE SEARCHING DESPERATELY FOR IT.

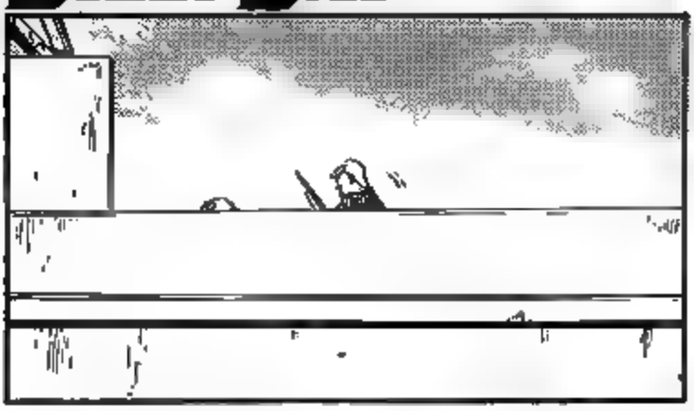
THESE TWO ORGANIZATIONS HAVE THEIR EYES ON THE SAME THING.

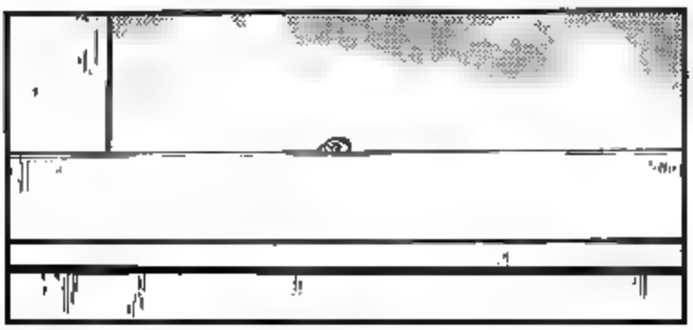
AN ANCIENT DOCUMENT LOCATED SOMEWHERE IN JAPAN.

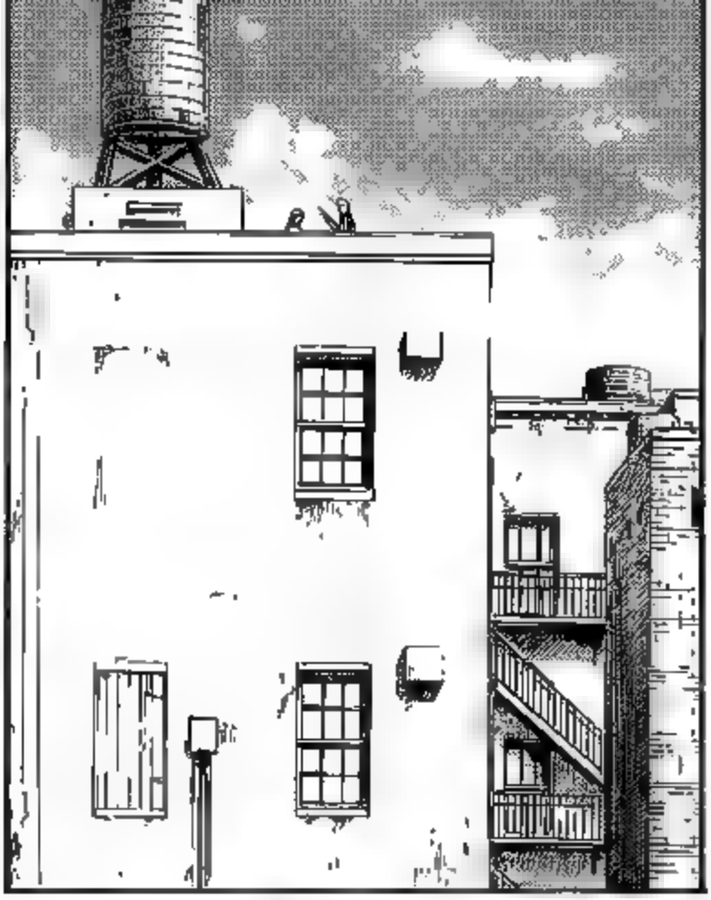
IT'S THE DARKNESS OF HISTORY.
WE NEED IT.
FINNY SAID THIS TO ME.
IF I'M ALIVE, I'LL FLY TO JAPAN AGAIN TO STOP THEM, BUT...
I HAVE NO IDEA WHAT WILL HAPPEN IF THE ANCIENT [illegible] INTO THEIR [illegible]
YOU HAVE TO GO TO JAPAN!
IF I'M MISSING AT THE TIME YOU GET THIS LETTER, THEN,

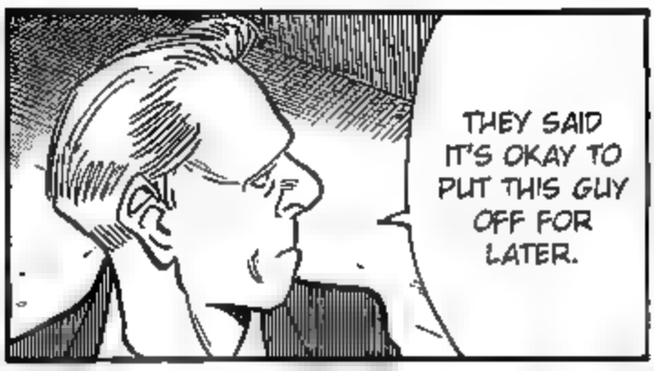
BUT YOU, WHO KNOWS THE BAT BETTER THAN ME, SHOULD HAVE A FIRMER UNDERSTANDING.
I DO KNOW ONE THING. THEY MUST NOT GET THEIR HANDS ON THE ANCIENT DOCUMENT.


P.S.
Don't stand so close to the window
P.S. DON'T STAND SO CLOSE TO THE WINDOW.

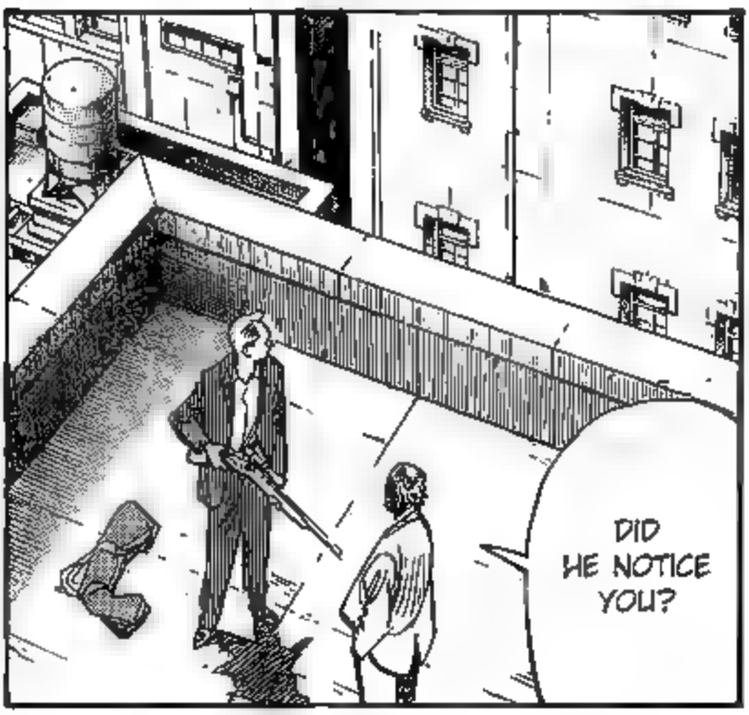







THEY SAID IT'S OKAY TO PUT THIS GUY OFF FOR LATER.

WHERE WAS NEXT, AGAIN?

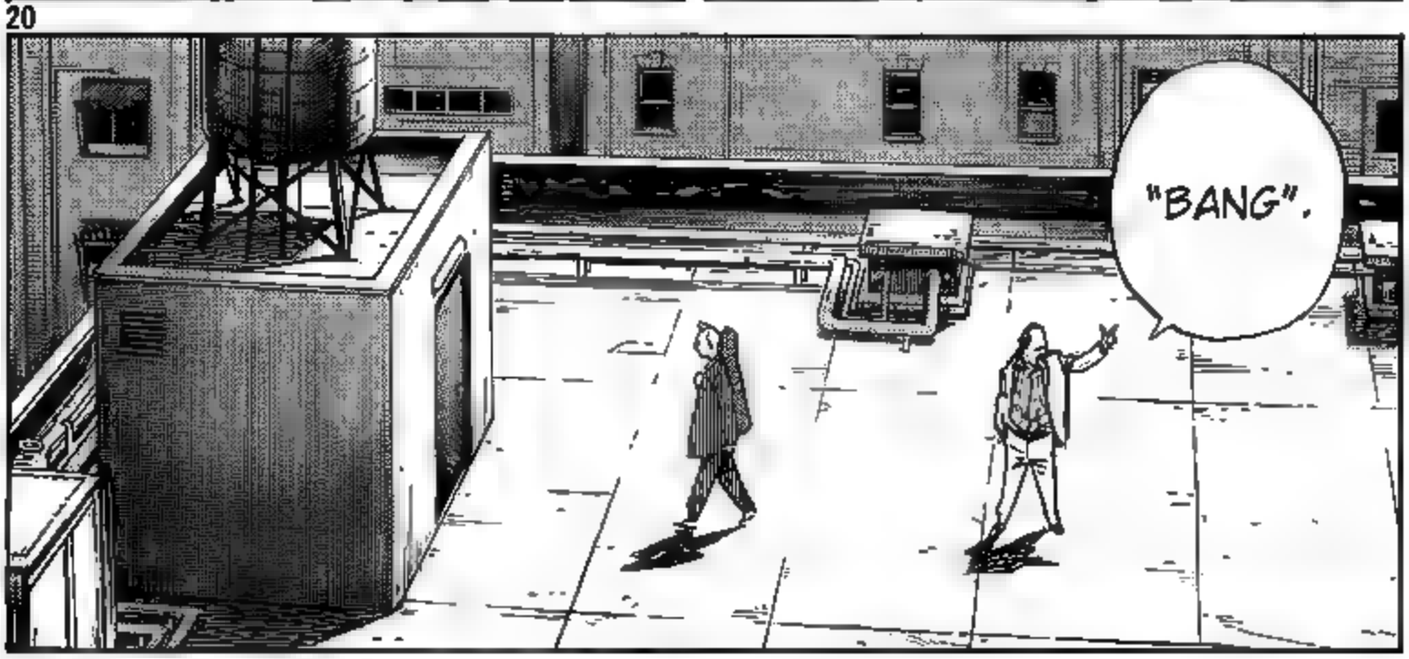

DID HE NOTICE YOU?

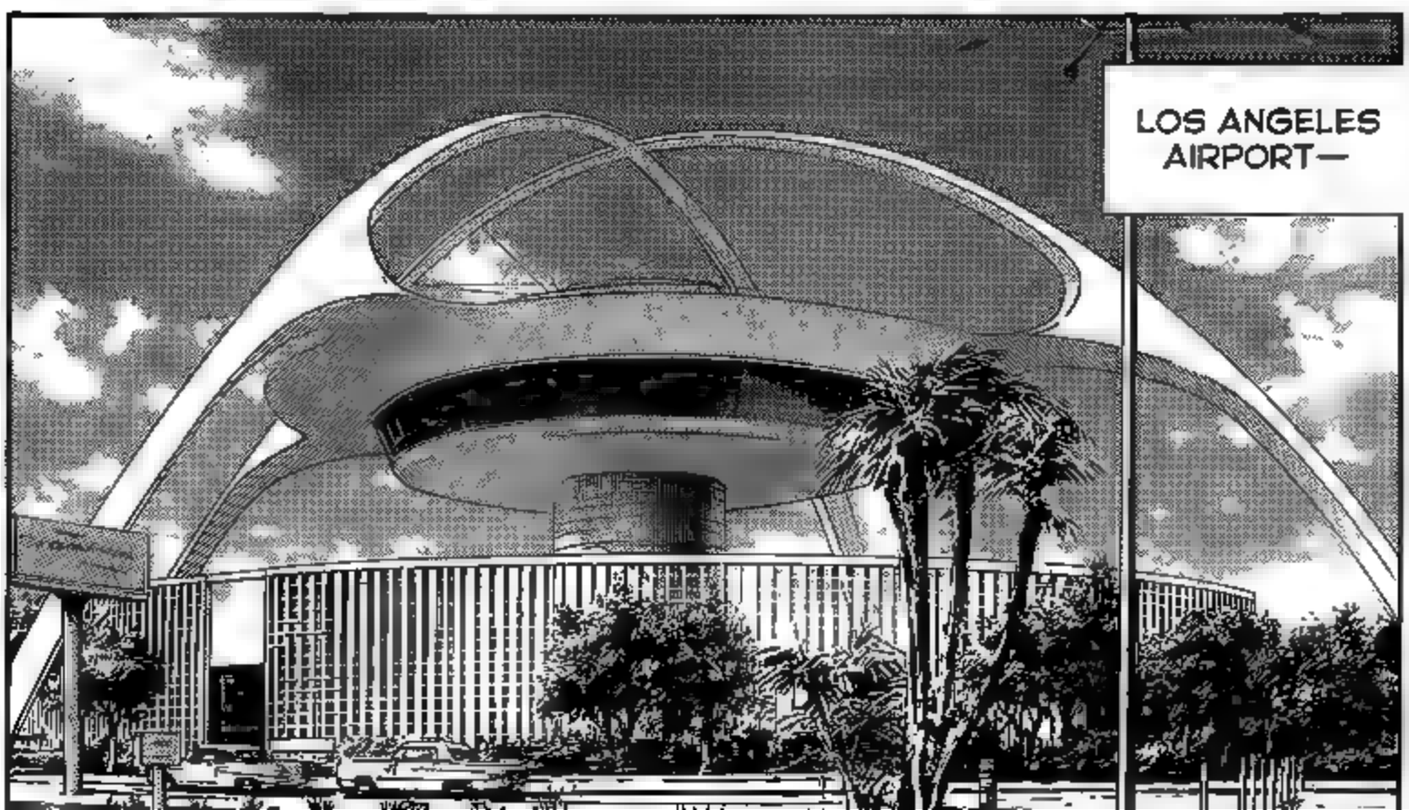
FRIEND?

NO CHOICE. WE'VE GOT A FRIEND IN OHIO.

OHIO, EH...? I WISH WE COULD GO SOMEWHERE FUN, LIKE VEGAS.
OHIO.

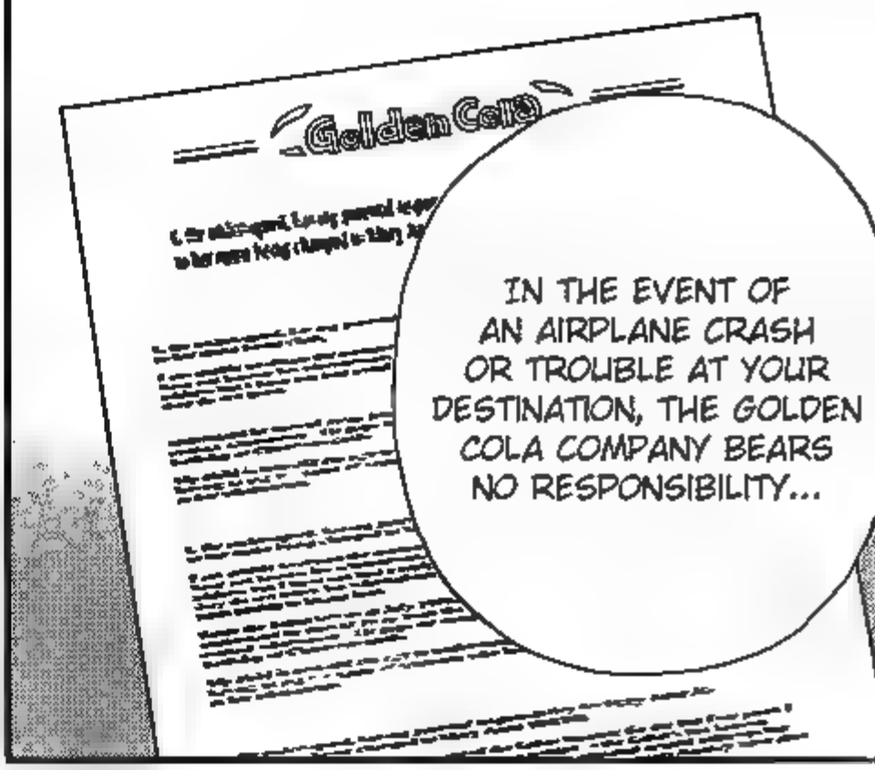
BEFORE SHE SAYS ANYTHING SHE SHOULDN'T...
KENNEDY'S SPECIAL FRIEND... HIS LOVER.
YEAH. THAT'S SOMETHING WE CAN'T PUT OFF.

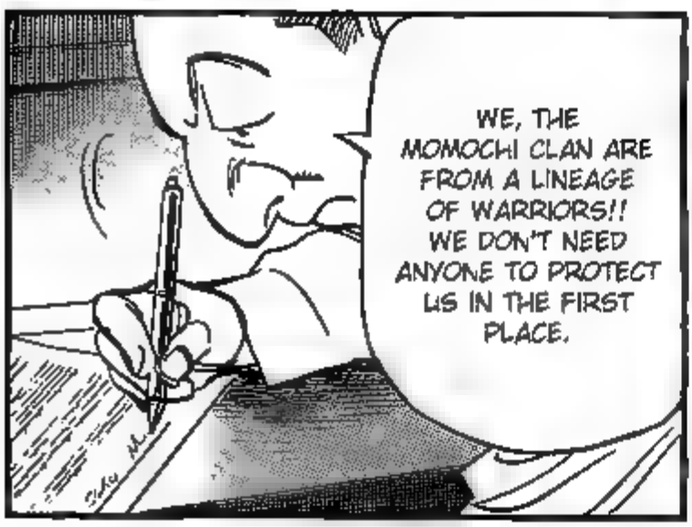

"BANG".

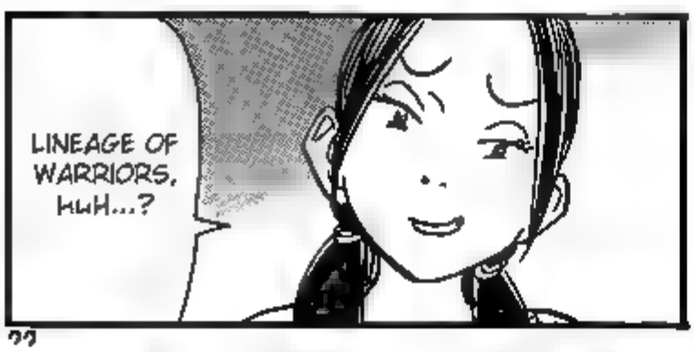

LOS ANGELES AIRPORT—

YES, YOUR LUGGAGE IS ALREADY ON THE WAY TO JAPAN. IT'S BEING CARRIED ON FLIGHT 128.
AH, I SEE.
IT'S THE TRANSIT FROM NEW YORK. WHAT'S HAPPENING WITH MY LUGGAGE?
THE GOLDEN COLA '10 BOTTLE CAPS FOR A TRIP TO JAPAN' PRIZE!!
HUH?
WE WON, YA KNOW.
THESE OFFICIAL PAPERS WE GOT IN NEW YORK FROM THE GOLDEN COLA EMPLOYEE...
HM?
HM?
HEY, DAD?

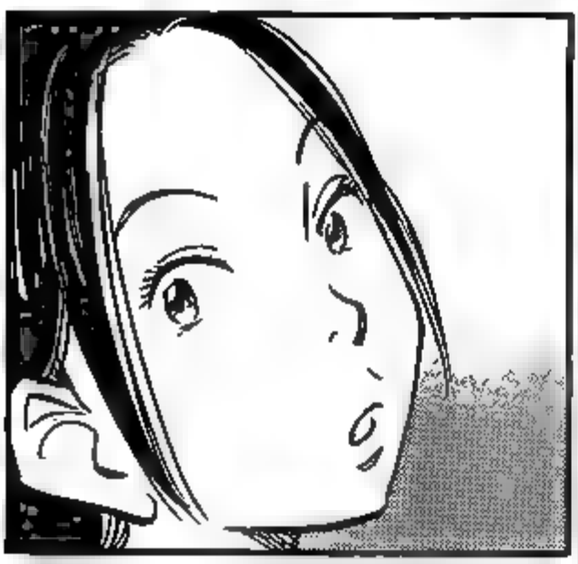
HMM.
...AND IT SAYS TO SIGN THE AGREEMENT.

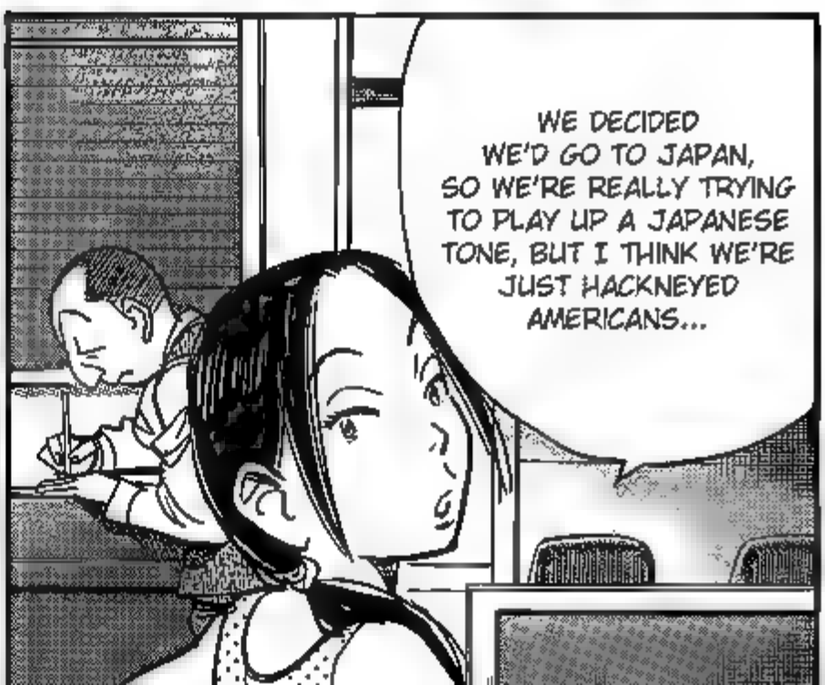

"Golden Cola"
IN THE EVENT OF AN AIRPLANE CRASH OR TROUBLE AT YOUR DESTINATION, THE GOLDEN COLA COMPANY BEARS NO RESPONSIBILITY...

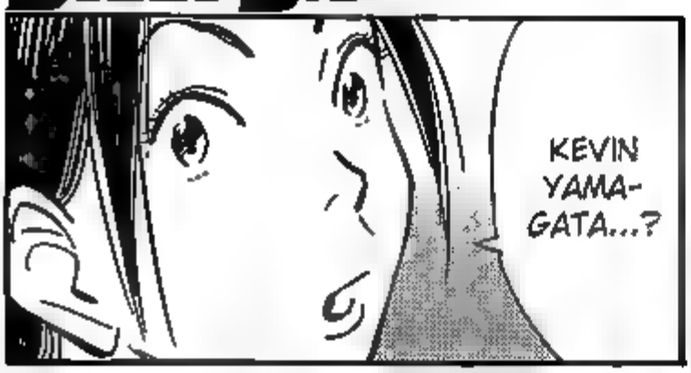

WE, THE MOMOCHI CLAN ARE FROM A LINEAGE OF WARRIORS!! WE DON'T NEED ANYONE TO PROTECT US IN THE FIRST PLACE.

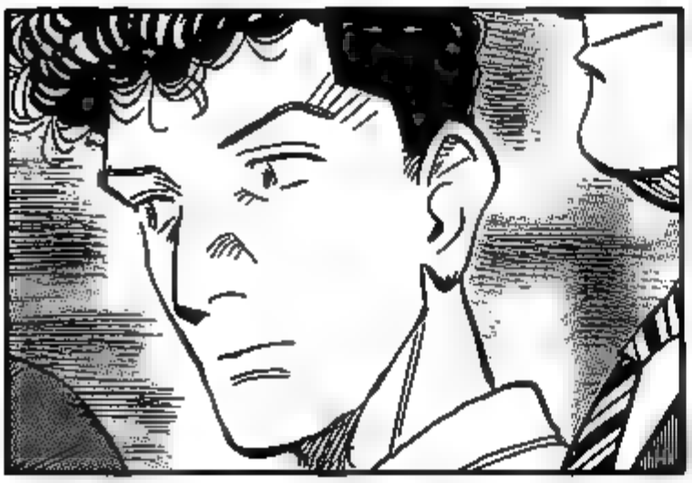

LINEAGE OF WARRIORS, HUH...?

THEY'RE JUST SAYING "WE'RE TAKING YOU FOR FREE, SO DON'T COMPLAIN." I GUESS.
ARE YOU REALLY SURE SOMETHING LIKE THAT IS SAFE TO SIGN...?

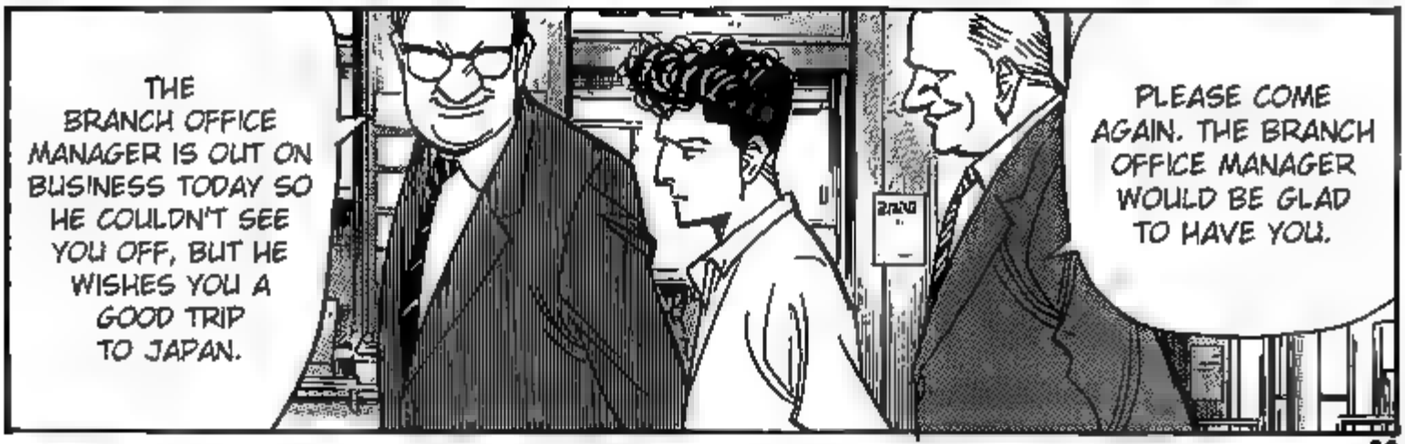


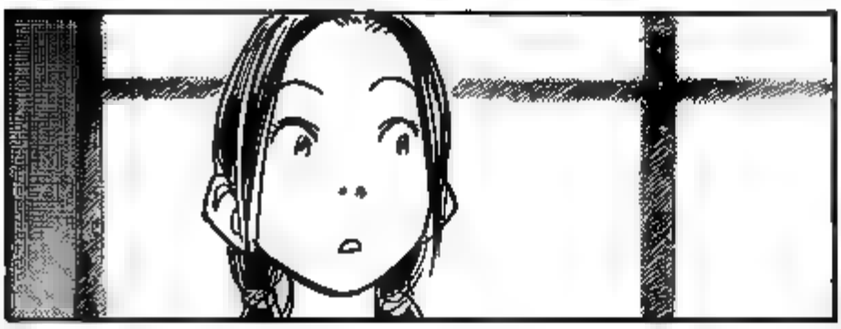

WE DECIDED WE'D GO TO JAPAN, SO WE'RE REALLY TRYING TO PLAY UP A JAPANESE TONE, BUT I THINK WE'RE JUST HACKNEYED AMERICANS...


KEVIN YAMA-GATA...?

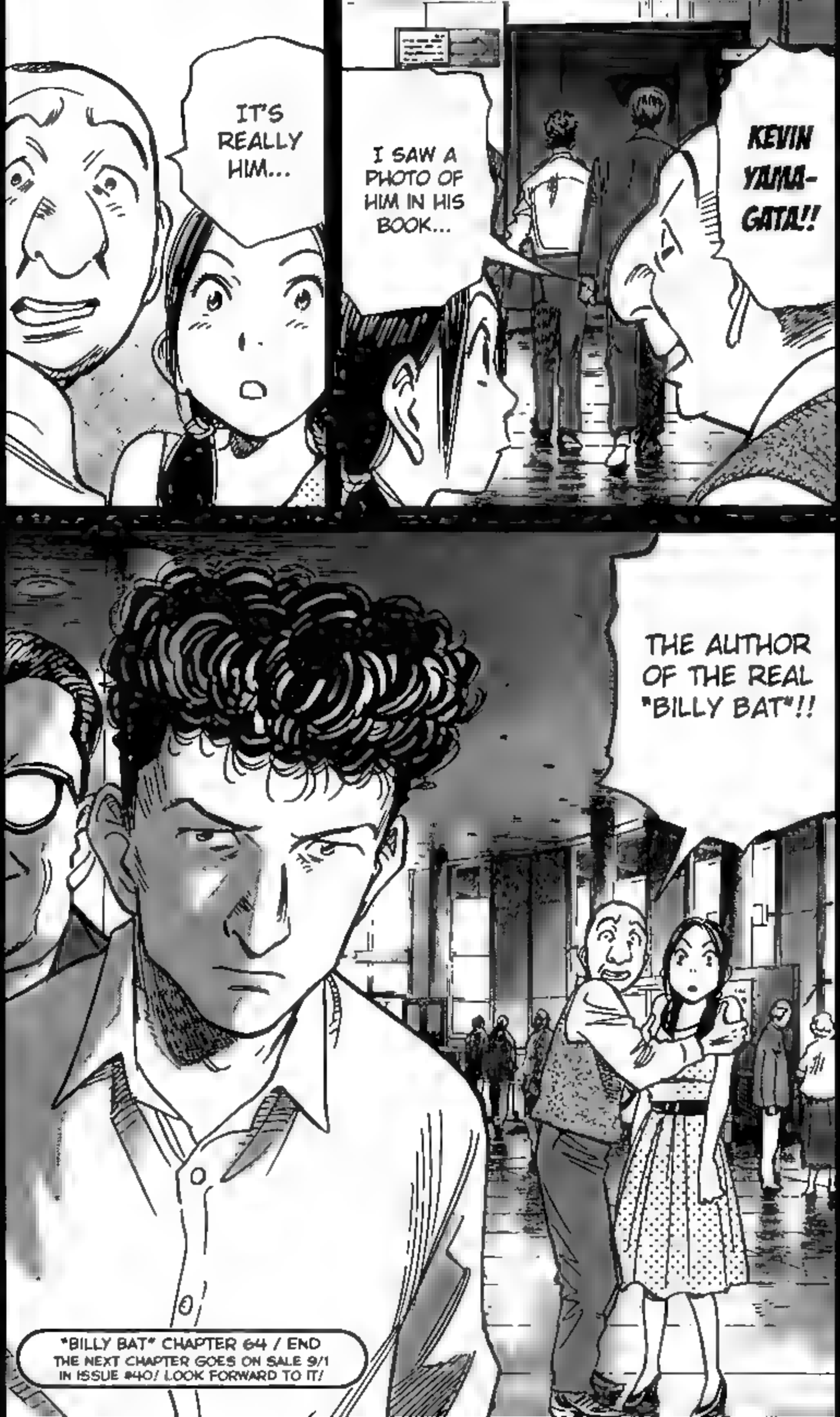


THIS WAY, KEVIN YAMAGATA, SIR.


THE BRANCH OFFICE MANAGER IS OUT ON BUSINESS TODAY SO HE COULDN'T SEE YOU OFF, BUT HE WISHES YOU A GOOD TRIP TO JAPAN.
PLEASE COME AGAIN. THE BRANCH OFFICE MANAGER WOULD BE GLAD TO HAVE YOU.



THAT'S...


IT'S REALLY HIM...
I SAW A PHOTO OF HIM IN HIS BOOK...
KEVIN YAMA-GATA!!
KEVIN, JACKIE, AND HER FATHER GO TO JAPAN— WILL THEY FIND XAVIER'S SCROLL!? STARTING NEXT ISSUE, THE RETURN TO JAPAN ARC!!
THE AUTHOR OF THE REAL "BILLY BAT"!!
"BILLY BAT" CHAPTER 64 / END
THE NEXT CHAPTER GOES ON SALE 9/1
IN ISSUE #40! LOOK FORWARD TO IT!

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

CHAPTER 64 - CARTOON'S DESTINATION

RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: BAD JUNIOR, NASADIGITAL
TYPESETTER: KAGEHITSU, KEITO
PROOFREADER: MOURISHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

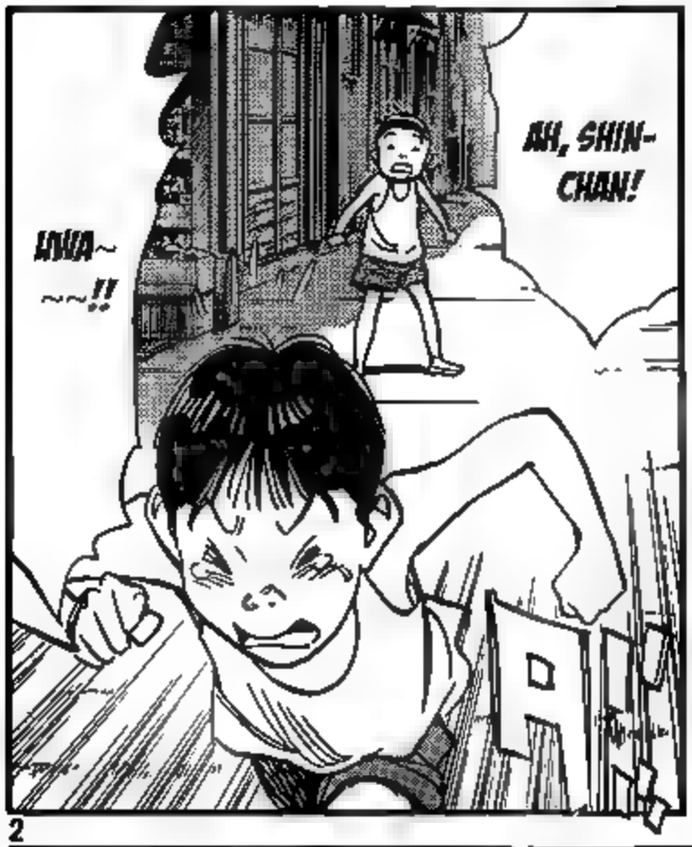
#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

TL NOTE: THESE ARE THE LYRICS OF THE THEME OF THE 1964 TOKYO SUMMER OLYMPICS, TOKYO ORIN ONDO

HE SAID THAT DREAMS ALWAYS COME TRUE!!
BILLY BAT SAID IT!!

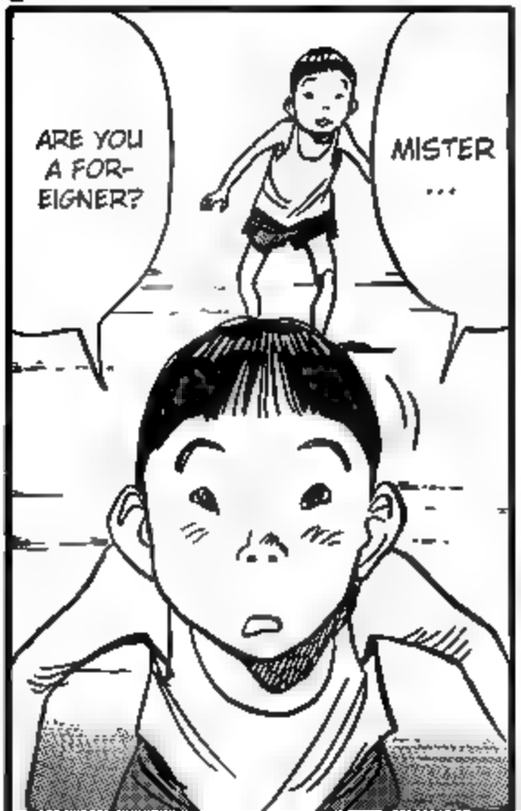
YOU REALLY ARE IDIOTS!!
WHO GAVE YOU THAT STUPID IDEA?


AH, SHIN-CHAN!
UWA~ ~~!!

STOP SPENDING SO MUCH TIME WATCHING THAT AND GET TO YOUR STUDIES!!
THAT TV MANGA AGAAIN?!!

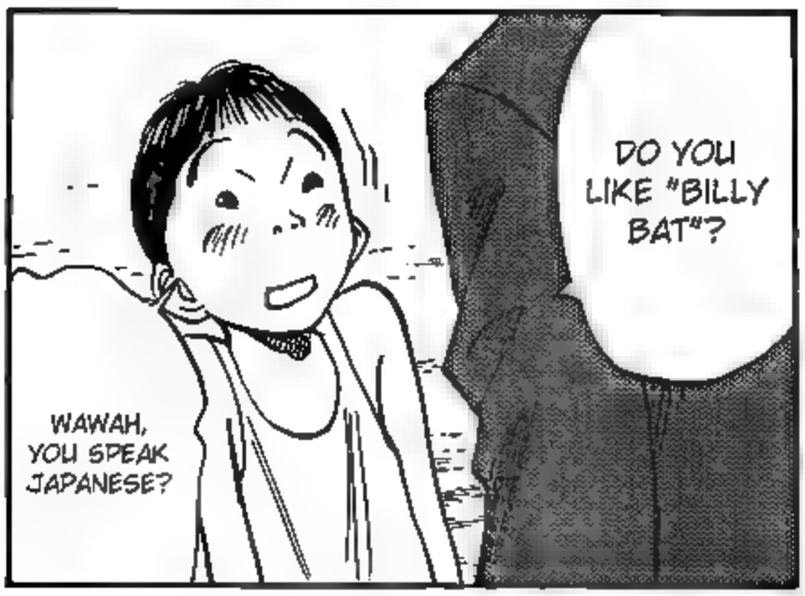
BILLY BAT SAID SO!!

2

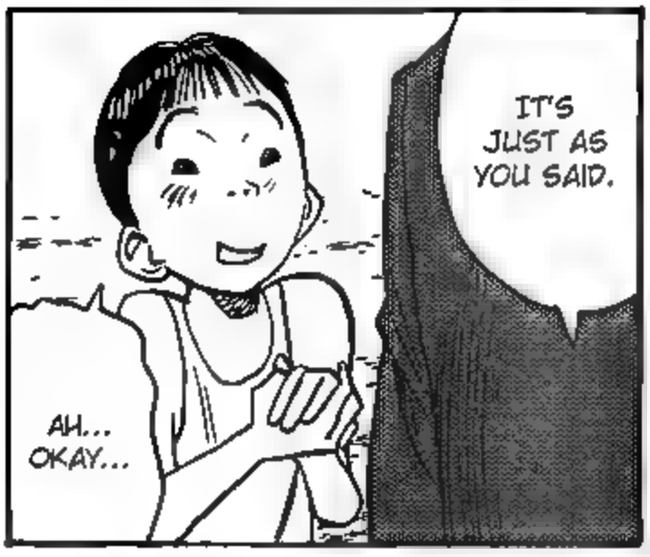

ARE YOU A FOR-EIGNER?
MISTER ...

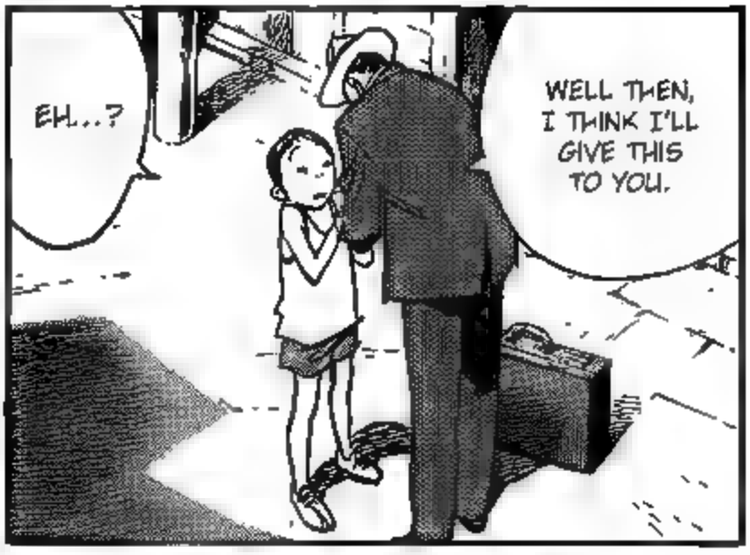
AH...

SFX: DON

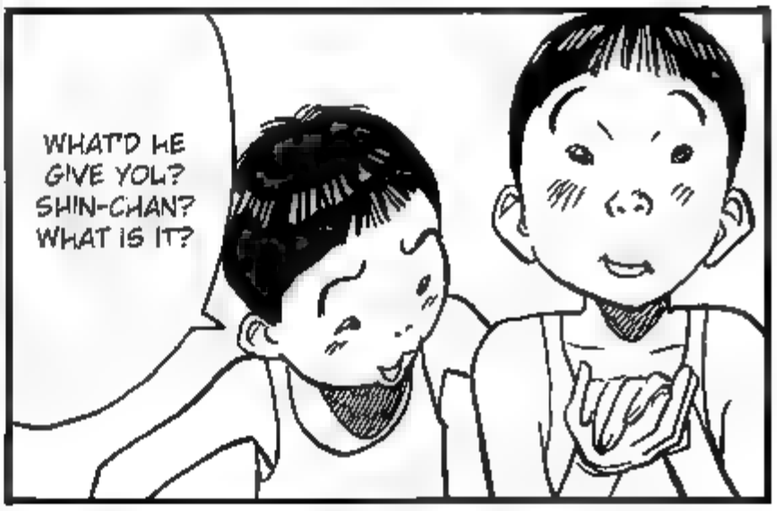

DO YOU LIKE "BILLY BAT"?
WAWAH, YOU SPEAK JAPANESE?

Yes, sure


IT'S JUST AS YOU SAID.
AH... OKAY...


EH...?
WELL THEN, I THINK I'LL GIVE THIS TO YOU.

DREAMS DEFINITELY COME TRUE.
IT'S JUST AS BILLY BAT SAYS...



浦沢直樹 ストーリー共同制作 長崎尚志

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

大人気隔週連載

CHAPTER 65 DEVIVIE

IT'S A BILLY BAT PATCH!!

最新刊 単行本第9巻絶賛発売中!! 大ヒット感謝!!

BILLY BAT

ビリーバット

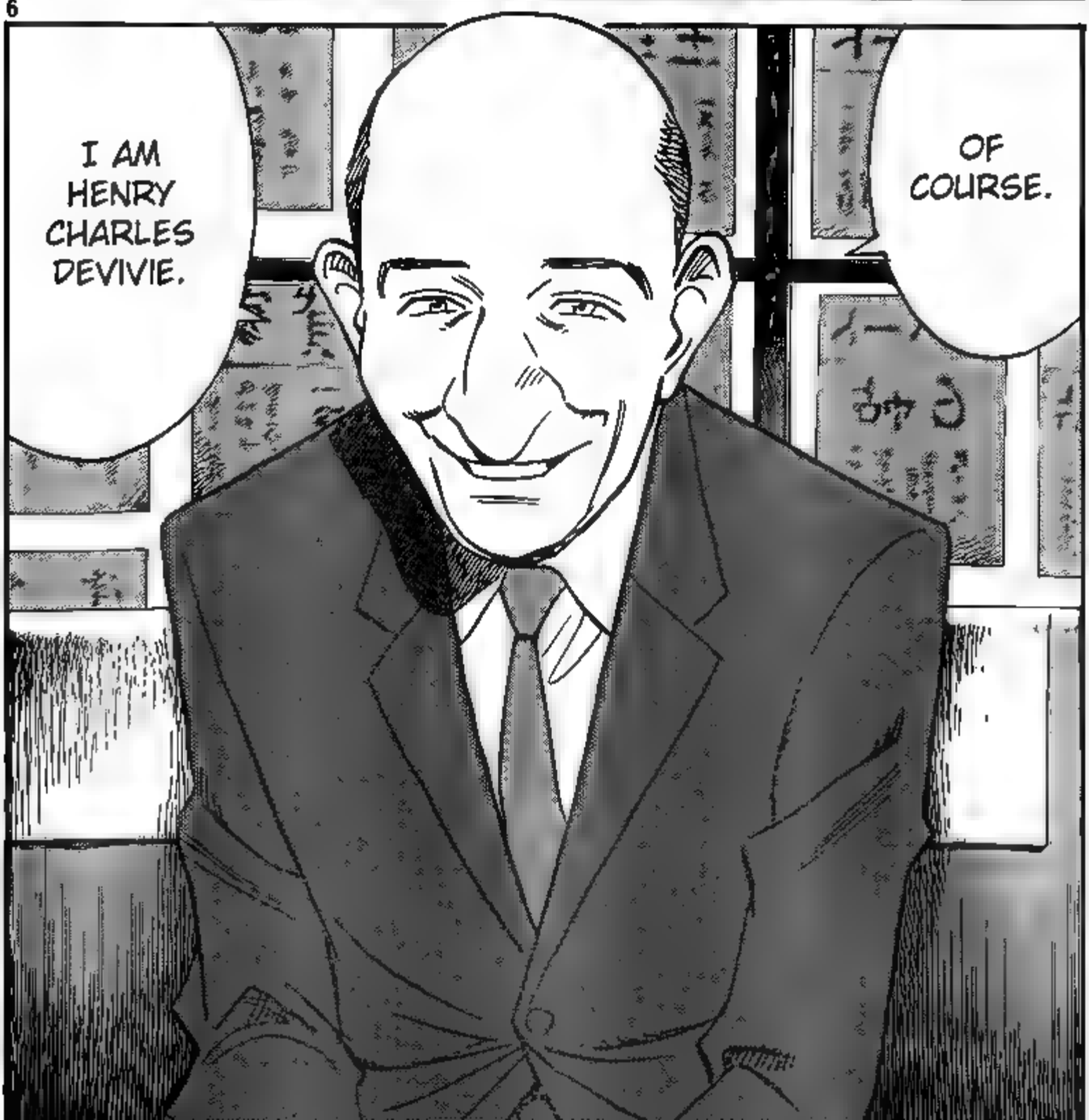
OSAKA 1964---

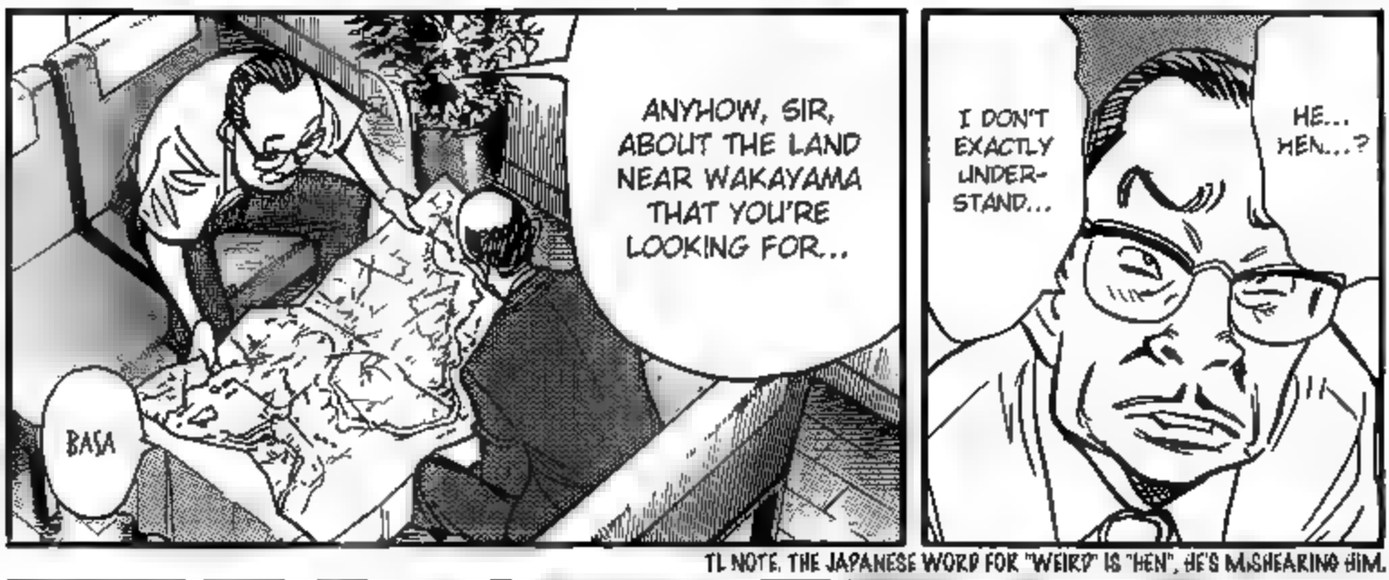
田中不動産株式会社
THANKS FOR COMING DESPITE ALL THIS HEAT.

WELL, WELL!!
ARE YOU LOOKING FOR LAND?

I HEARD ABOUT IT FROM HIM. WHAT YOU'RE LOOKING FOR, SIR, IS...
YOU'RE RIGHT TO COME TO US. AH... PUT SOME TEA ON, WOULD YOU?
YES, PRESI-DENT.
SIR, CAN YOU SPEAK JAPANESE?
AH...

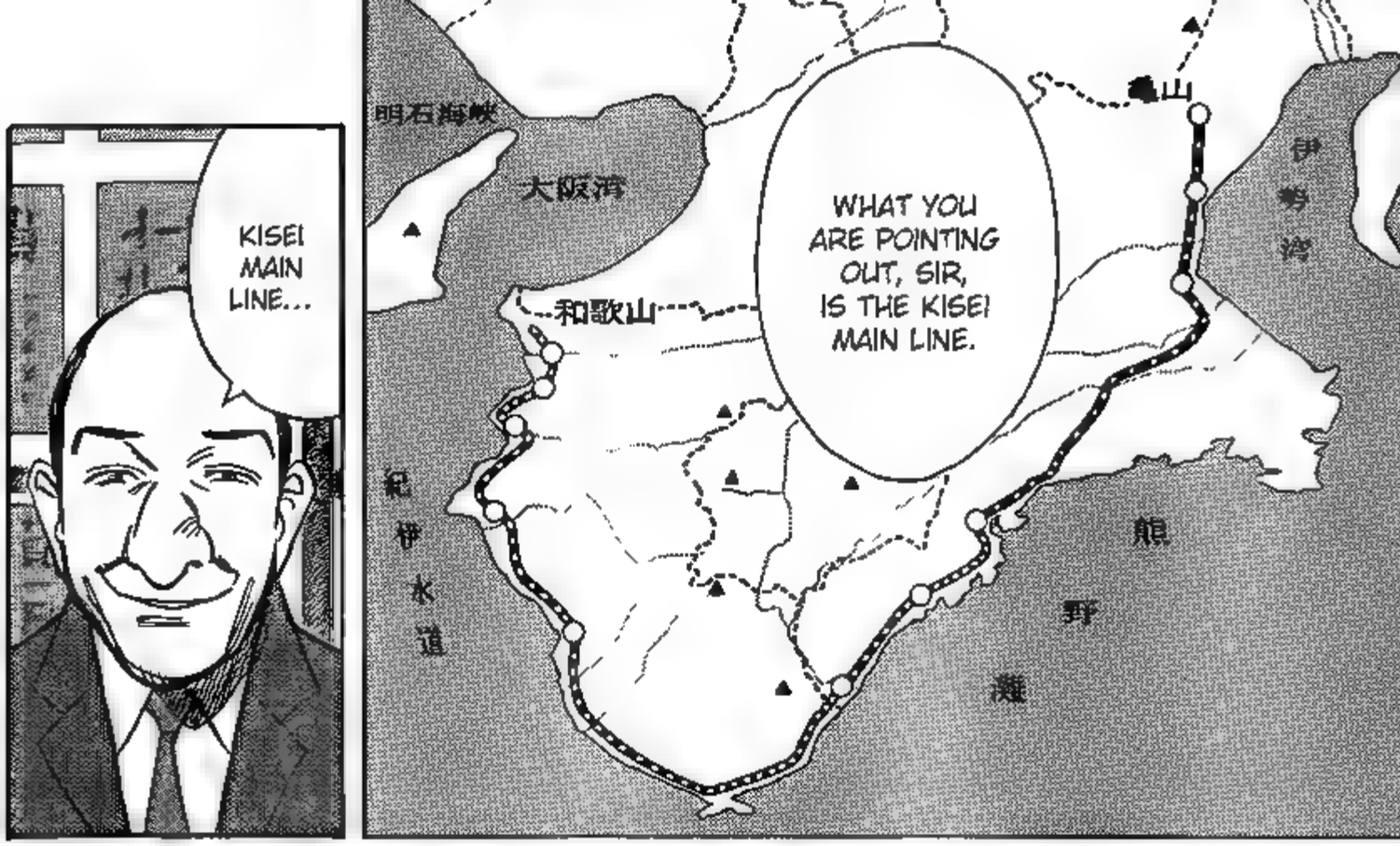
6


I AM HENRY CHARLES DEVIVIE.
OF COURSE.



TL NOTE: THE JAPANESE WORD FOR "WEIRD" IS "HEN", HE'S MISHEARING HIM.

SIR, PLEASE HAVE A CLOSE LOOK HERE.
AH...
THERE'S NOTHING OPEN THERE.
ARE YOU REALLY LOOKING AROUND HERE?
YES, FROM AROUND HERE TO HERE. AS LARGE A PLOT OF LAND AS POSSIBLE...


KISEI MAIN LINE...
WHAT YOU ARE POINTING OUT, SIR, IS THE KISEI MAIN LINE.
明石海峡
大阪湾
和歌山
亀山
伊勢湾
紀伊水道
熊野灘

NATIONAL RAILWAY ..

THE ENTIRE AREA YOU'VE POINTED OUT IS LAND OF THE NATIONAL RAILWAY.
YES. THE RAILWAY THAT GOES TO THE THREE BIG CITIES, KAMEYAMA, THROUGH KUMANO, ALL THE WAY TO WAKAYAMA.

WHEN YOU SAY LARGE, JUST WHAT SIZE ARE YOU LOOKING FOR APPROXIMATELY?

THAT'S ABOUT 650,000 SQUARE METERS.
160 ACRES...

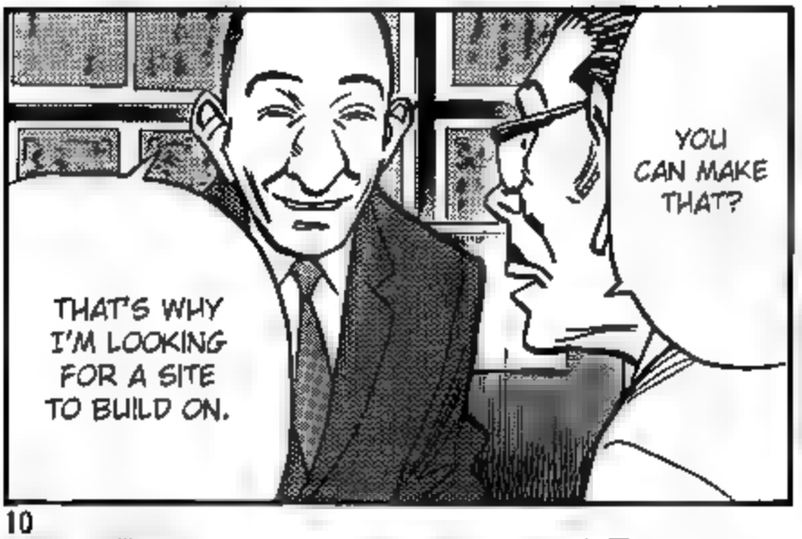
THERE'S NO WAY WE COULD DO SOMETHING LIKE THAT!!
PERHAPS WE COULD NEGOTIATE WITH THE NATIONAL RAILWAY...?

AMYUUZ-MEN...?
I'D LIKE TO MAKE AN AMUSEMENT PARK.
SI... SIX HUNDRED FIFTY THOU-SAND...!?
YOU'RE INTENDING TO BUY ENOUGH FOR AN ENTIRE TOWN?
I'D LIKE TO ESTABLISH A "BILLY LAND" IN JAPAN, LIKE THE ONE IN AMERICA.

IT AIRS ON ALTERNATING WEEKS WITH PRO WRESTLING
AND THERE'S THAT "BILLY BAT HOUR" THAT'S ON TV!!

I... I'VE HEARD OF THAT, "BILLY LAND".
IT'S A BIG AMUSEMENT PARK IN AMERICA!!

PLEASE KEEP THIS A SECRET FOR NOW.


YOU CAN MAKE THAT?
THAT'S WHY I'M LOOKING FOR A SITE TO BUILD ON.

THIS IS REALLY SOMETHING.

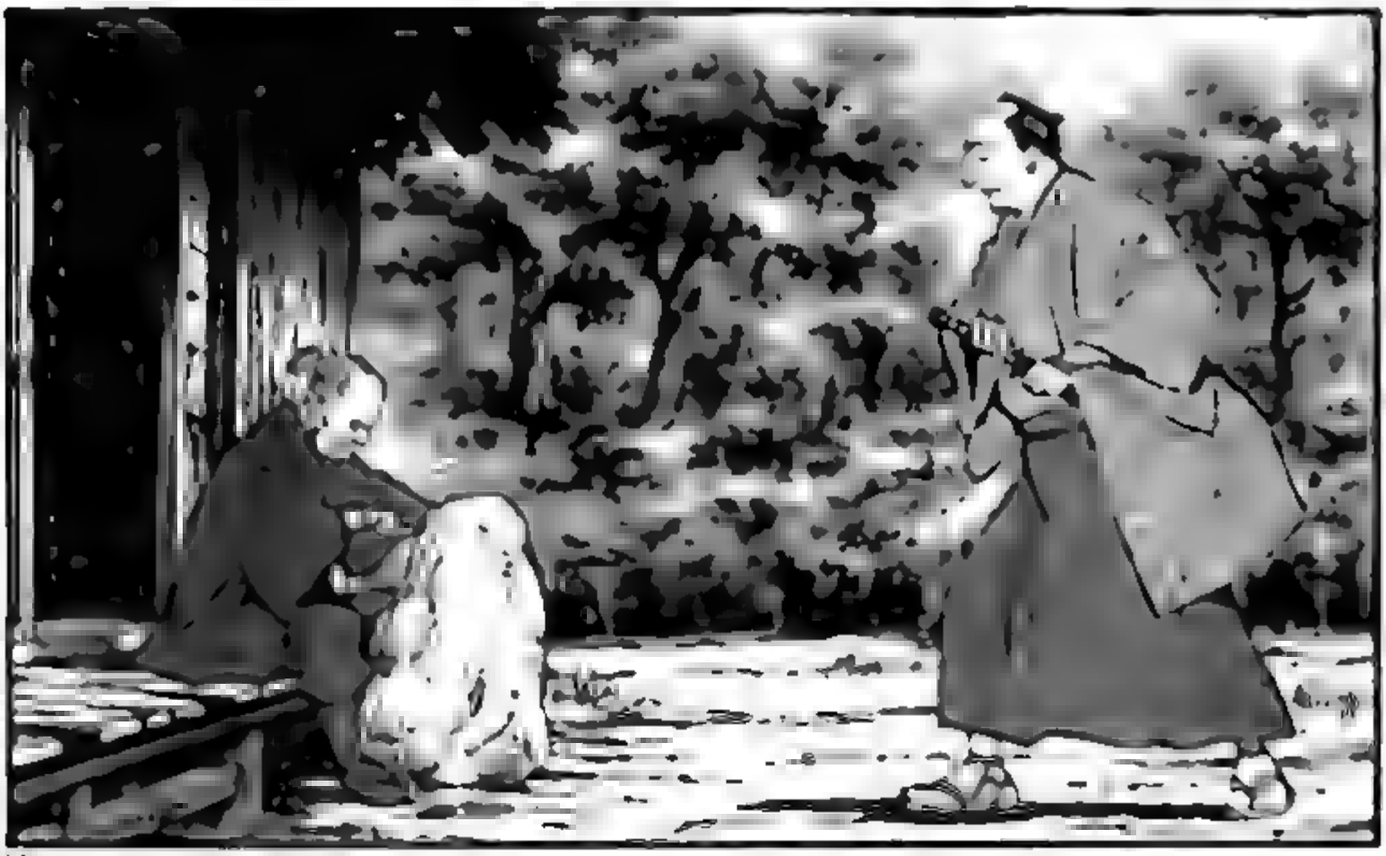
WELL, THIS...?
UM... THIS RECLAIMED LAND IS...

IN THAT CASE, HOW ABOUT SOMETHIN' LIKE THIS?
I SEE... HM!!

SOUTHERN OSAKA HARBOR, IT'S BEING RECLAIMED RIGHT NOW. IF YOU BUY NOW, YOU CAN GET IT AT A BARGAIN---!!
売土地

TL NOTE. KOUMORI MEANS BAT. IT'S WRITTEN HERE WITH DIFFERENT KANJI, THOUGH, TO SOUND LIKE A TOWN.

KOUMORI VILLAGE...



SNEERING AT HUMANITY'S FOOLISHNESS.
IT WAS T HERE BEFORE PEOPLE WERE BORN.
AFTER THEY DIE...
AND WILL STILL BE THERE...
13
!!
I'VE HEARD ENOUGH OF YOUR NONSENSE!!
HI...
TH...
THIS IS...

KIIL!!

HI...

KOTO_

ZA...

ZA...

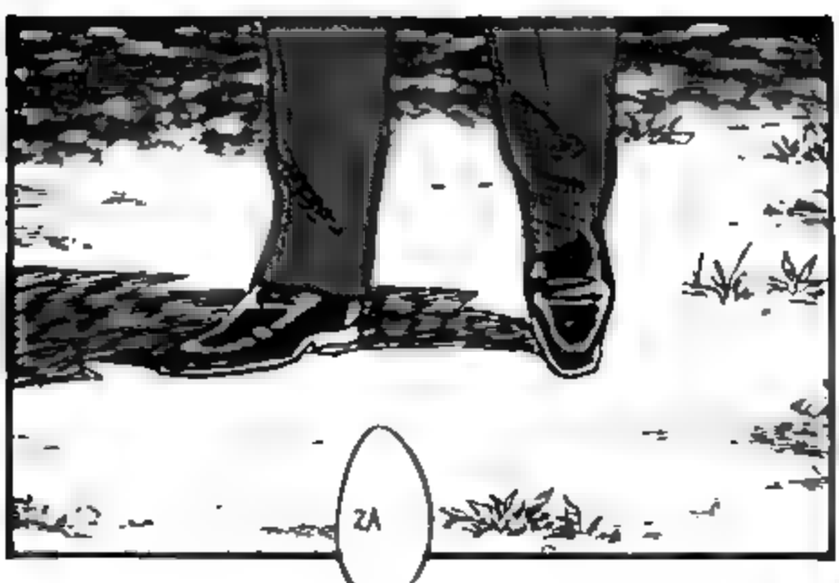
THIS AREA IS TEEMING WITH IT...

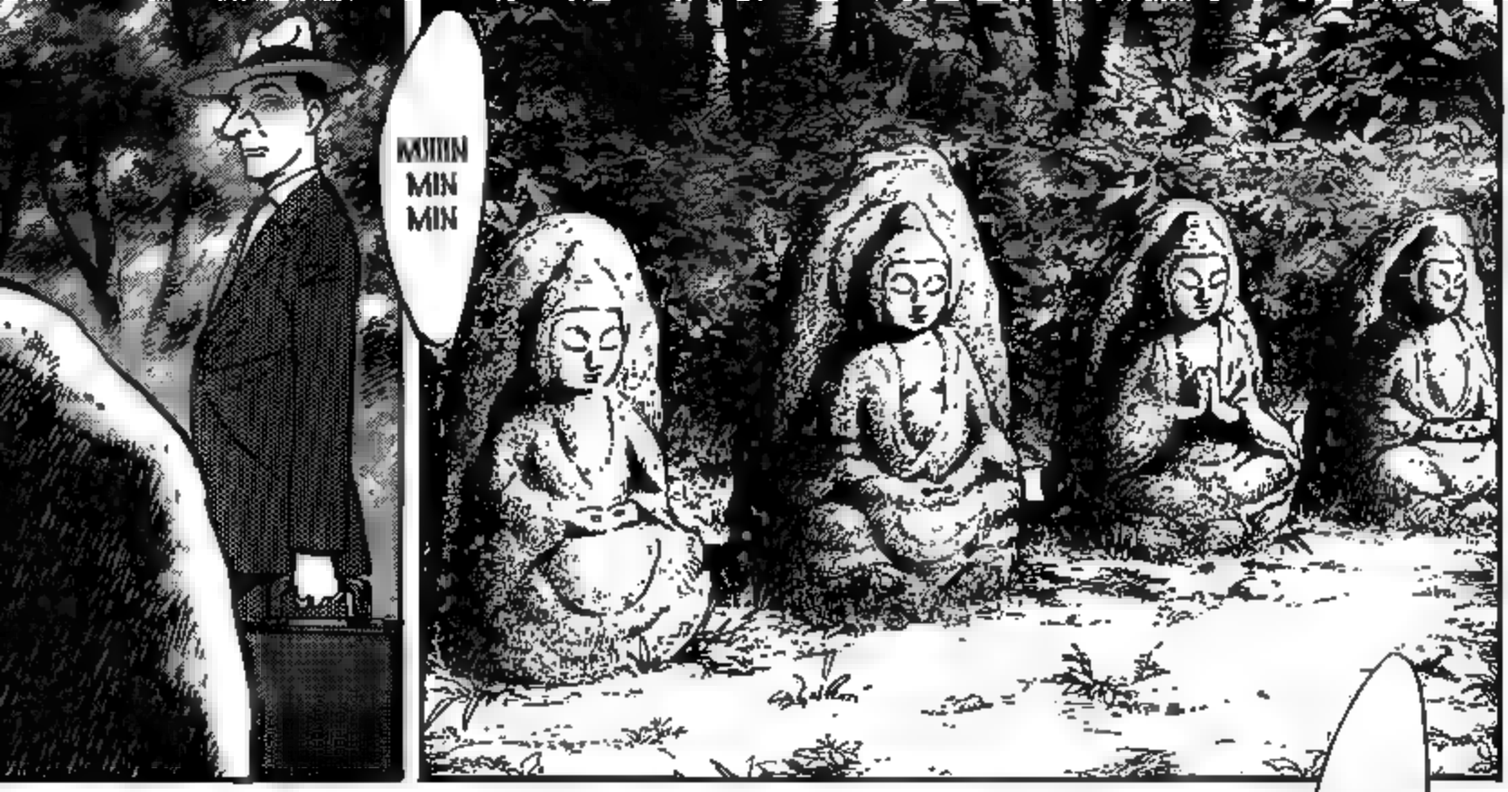
YOU STILL HAVEN'T REACHED NIRVANA?

"FLAP" "FLAP" "FLAP"
"FLAP" "FLAP" "FLAP"
"FLAP"
THE BAT'S SPIRIT...
"FLAP" "FLAP"
"FLAP"

16

"FLAP"
"FLAP"


17


MMMM
MIN
MIN

MMMM
MIN
MIN
MMMM
MIN
MIN

WAAAA!
MAYOR!!
MAYOR!!

MMMM
MIN
MIN

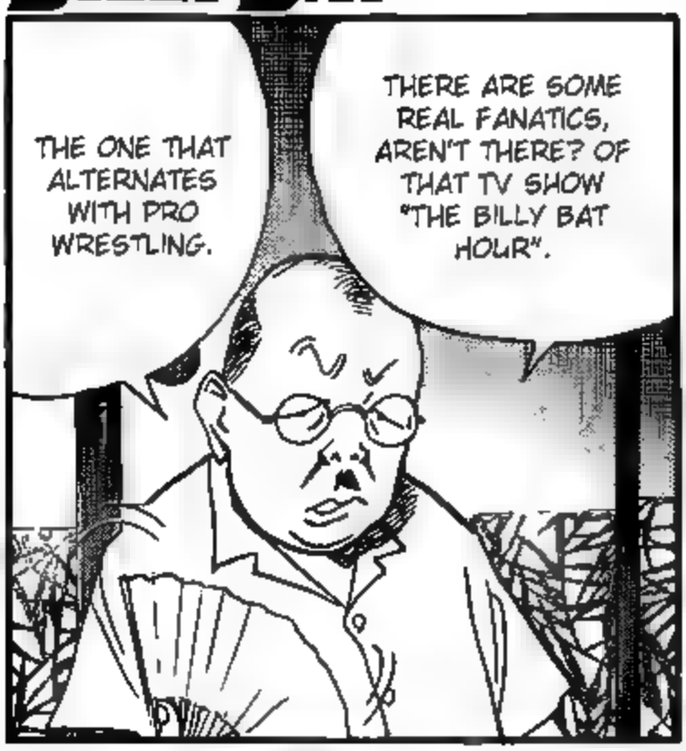
WHAT IS IT, YOU NOISY BRATS!!

FOR-EIGNER...?

A FOREIGNER GAVE US PATCHES!!

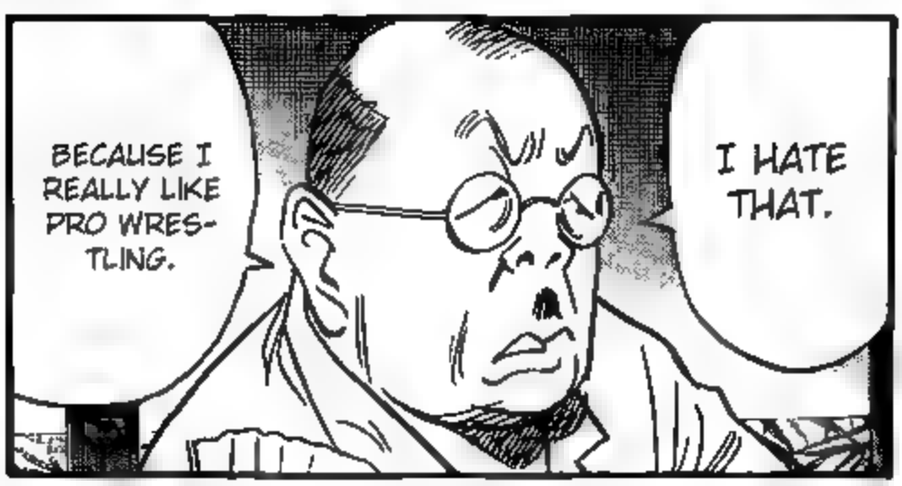
IT'S A FOR-EIGNER!!

18


THERE ARE SOME REAL FANATICS, AREN'T THERE? OF THAT TV SHOW "THE BILLY BAT HOUR".
THE ONE THAT ALTERNATES WITH PRO WRESTLING.

ESTABLISHING A BILLY LAND, HUH...?

YES.


I HATE THAT.
BECAUSE I REALLY LIKE PRO WRES-TLING.

YES.

THEN I'LL HAVE THE AIRTIME CHANGED.

ARE YOU SERIOUS?!! YOU CAN DO SOMETHING ABOUT THAT DAMN ANNOYING "BILLY BAT HOUR"!?

BECAUSE EVEN AFTER RIKIDOUZAN DIED, YOSHIMURA MICHIAKI AND TOYONOBORI ARE STILL GOING "BANG", "POW"!

I DUNNO IF I CAN DO THAT.

EVEN AFTER HAVING SEEN THAT CONDITION?

I NEED TO SELL THE ENTIRE VILLAGE... THEN?

BUT YOU'RE SAYING .

JAPAN...

BUT THAT DOESN'T MEAN IT'S OKAY TO DO ANYTHING IN THE NAME OF REGAINING.

AFTER LOSING THE WAR, IT'S REGAINED SO MUCH AFTER HAVING HAD NOTHING LEFT.

I CAN'T SELL WHAT I CAN'T SELL.

PLEASE LEAVE.

THE REASON YOU WON'T SELL IS...

EXCUSE ME...

MORE THAN THAT, ISN'T IT?

I SAID TO GET OUT OF HERE!

EXCUSE ME.

HAA
HAA
KAAN
KAAN
KAAN
KAAN

KAAN
KAAN
KAAN
KAAN

MAKE WAY!!
CLEAR A PATH!!

WHY DID THIS...
HAPPEN AGAIN...

AA...
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT...

A LADDER!! COULD SOMEONE BRING A LADDEERRR?!!

THIS IS UNMISTAKABLY THE MAYOR...
RUN!

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

CHAPTER 65 - DEVIVIE

RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: ABE-KUN, QASZ
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURISHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

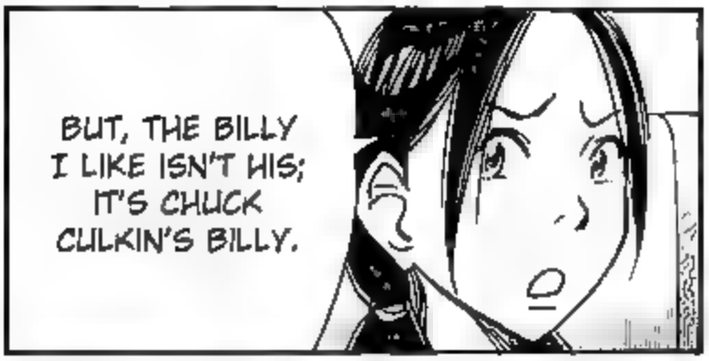
#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

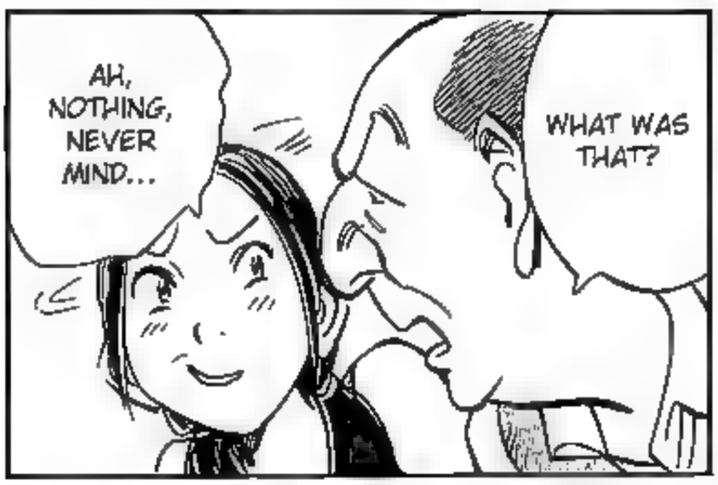
MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

大人気隔週連載
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
GOUUN
GOUUN
GOUUN
GOUUN
GOUUN
GOUUN
THIS TRIP IS GOLDEN COLA'S CONTEST PRIZE, THE JAPAN TOUR. YOU HAVE MY SINCERE CONGRATULATIONS. NOW, STRAIGHT TO JAPAN!
BUT, HOW DO I ASK?
IF A GIRL GOES, IT'LL MAKE HIM FEEL BETTER ABOUT SAYING OKAY.
EH..?
COME ON, GO.
WHY CAN'T YOU JUST GO, DAD?

O... OKAY, GOT IT...
WELL, JUST MAKE SURE YOU DON'T SAY THAT. THERE'S NOTHING THAT YOU COULD SAY TO HIM THAT WOULD BE MORE HURTFUL!

JUST SAY YOU'RE A LONG TIME BILLY BAT FAN AND YOU'D LIKE HIS AUTO-GRAPH, PLEASE.


BUT, THE BILLY I LIKE ISN'T HIS; IT'S CHUCK CULKIN'S BILLY.


AH, NOTHING, NEVER MIND...
WHAT WAS THAT?

ANYHOW, EVEN I WAS SEARCHING FOR THAT GUY BEFORE...

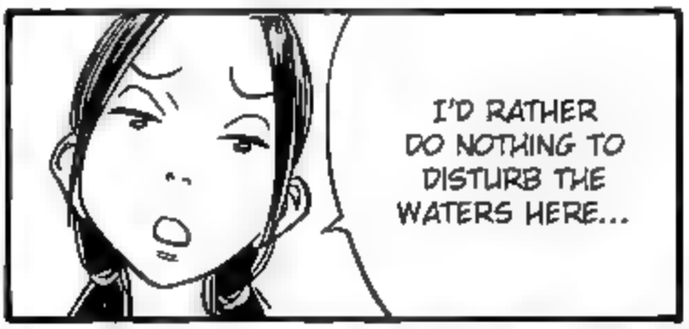
BUT STILL... I REALLY DON'T FEEL LIKE DOING THIS.

HAAAAH... OKAY, OKAY, GOT IT...

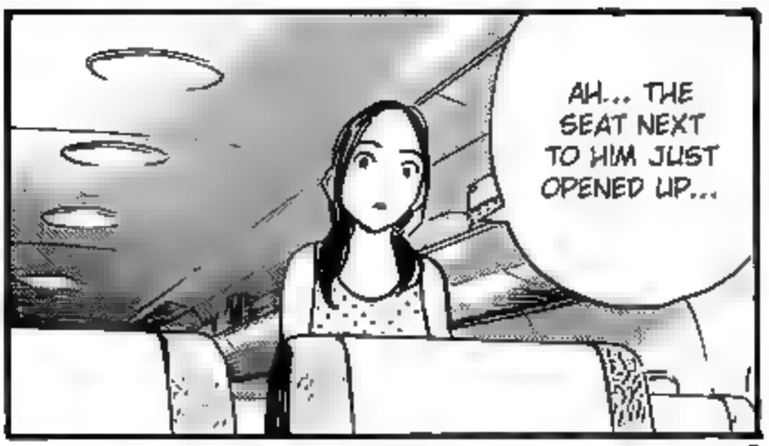
HERE'S A NOTEBOOK AND A PEN. HAVE HIM WRITE ON THIS!!

2

RECENTLY THAT BAT'S DISAPPEARED AND I CAN'T HEAR THAT ODD FLAPPING NOISE ANYMORE...


I'D RATHER DO NOTHING TO DISTURB THE WATERS HERE...

HAAAAH, I GUESS I'VE GOT NO EXCUSE NOW...


AH... THE SEAT NEXT TO HIM JUST OPENED UP...

ARE YOU MR. KEVIN YAMAGATA?

"COUGH"
AH... HM~~~

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

CHAPTER 66: JAPAN TRAVEL DIARY

BILLY BAT

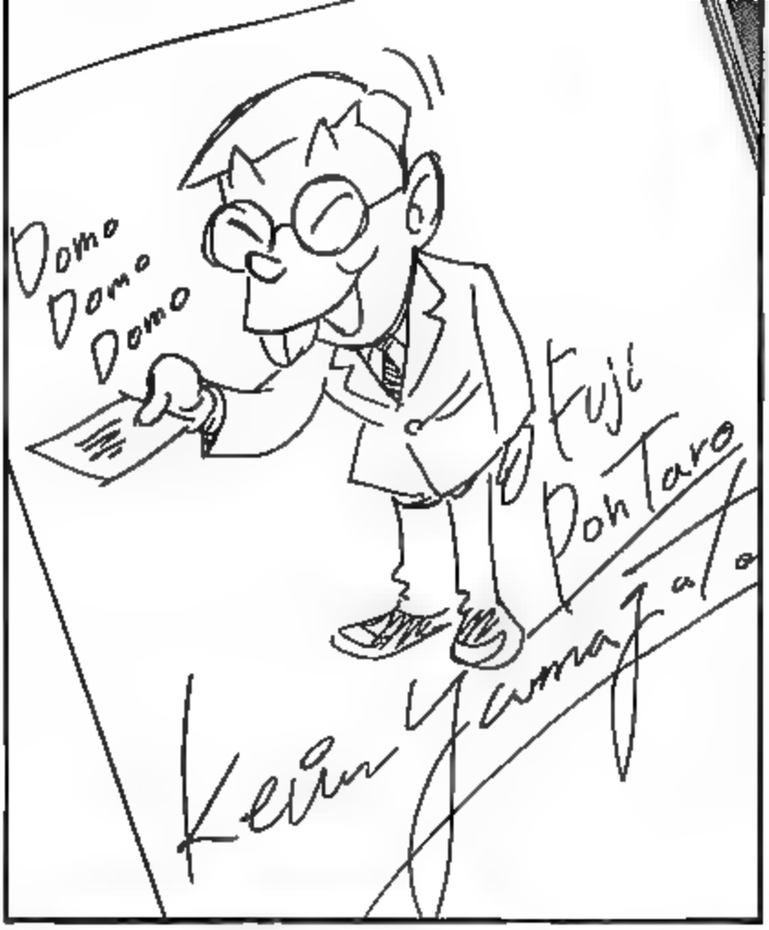
ビリーバット

最新刊 単行本第⑦巻絶賛発売中!! 大ヒット感謝!!

THE CAR-TOONIST...?

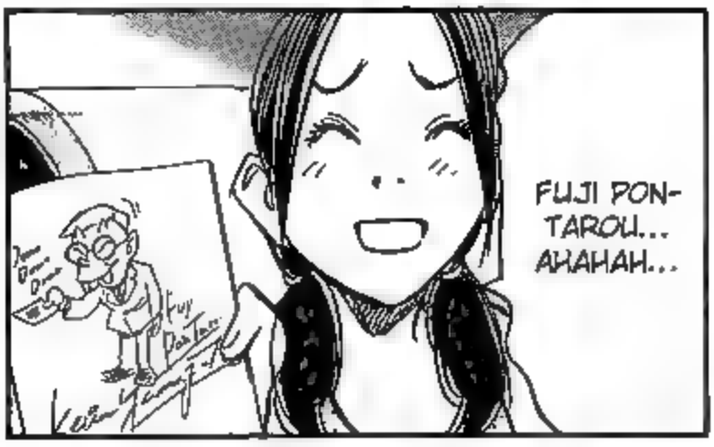
この漫画はフィクションです。実在の人物、団体名等とは関係ありません。

SO... UMM...
UM... I'M A LONG-TIME FAN.
IS IT OKAY IF I SIT NEXT TO YOU FOR A SEC?
AH... AHAHA, SORRY FOR BOTHERING YOU LIKE THIS...
A NOTE-BOOK AND A PEN.
.....
SARA SARA SARA SARA
AH... AH, THANK YOU VERY MUCH. YOU'LL GIVE ME YOUR AUTOGRAPH?
OOH!!
OOH!!

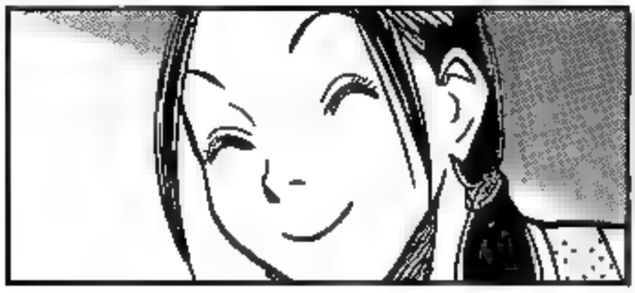

Domo
Domo
Domo
To Fuji
DonTaro
Kevin Tsumajiro

...HM?
TH... THANK YOU..

THAT'S NOT WHAT I MEANT, ACTUALLY, MR. KEVIN, UM.. YOU KNOW .. THAT OTHER ONE...


FUJI PON-TAROU... AHAHAH...

SARA SARA
SARA SARA



Kevin Yamagata

YO!
Kevin Yamagata

!!

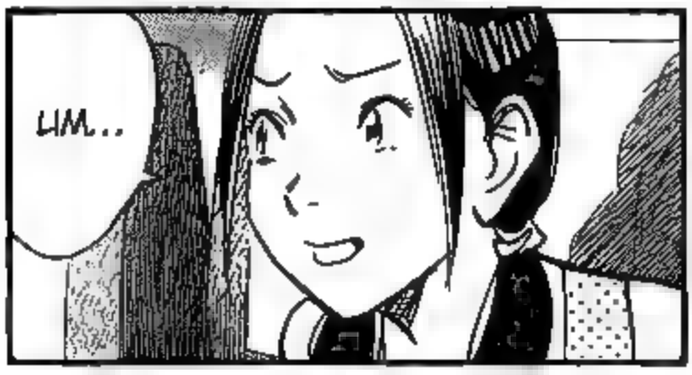
WHAT'S WRONG?

N...NO-THING...
AH...

IT'S NOT THAT GREAT.

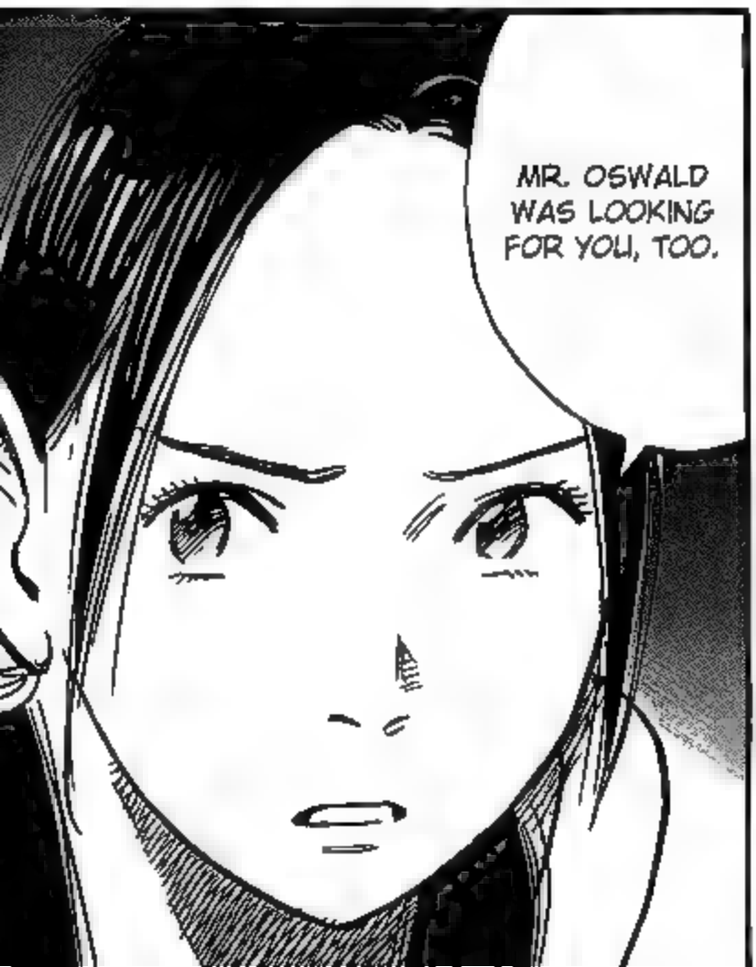
IT'S LIKE YOUR DRAWING IS JUMPING OFF THE PAGE.

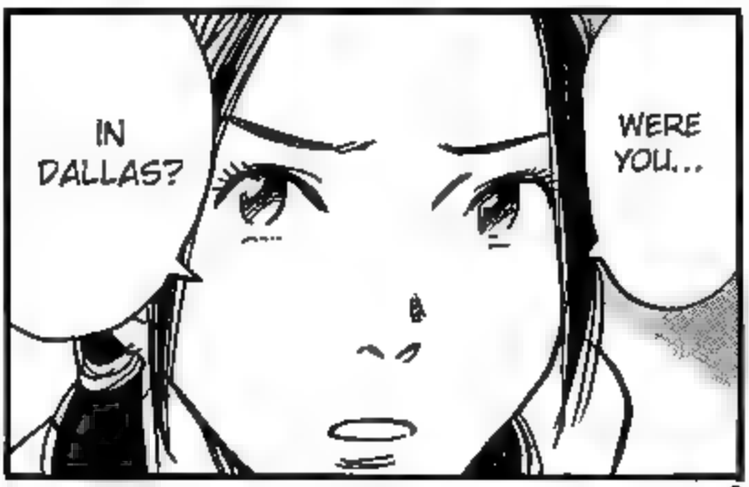
UM...
W... WELL, IT'S JUST THAT...

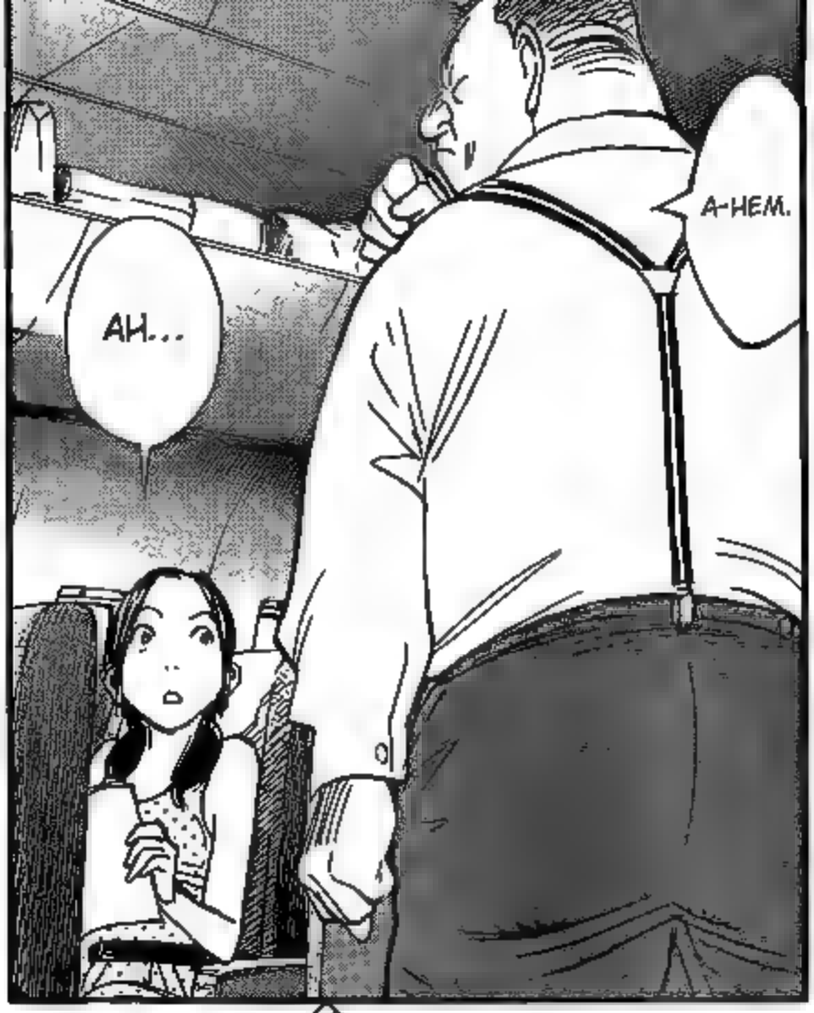

LIM...

MY DAD ACTUALLY SAID THIS CARTOON MOVED HIM TO TEARS...
THAT'S NOT SO, IT IS GOOD.

WAS SEARCHING FOR YOU.
I...


MR. OSWALD WAS LOOKING FOR YOU, TOO.

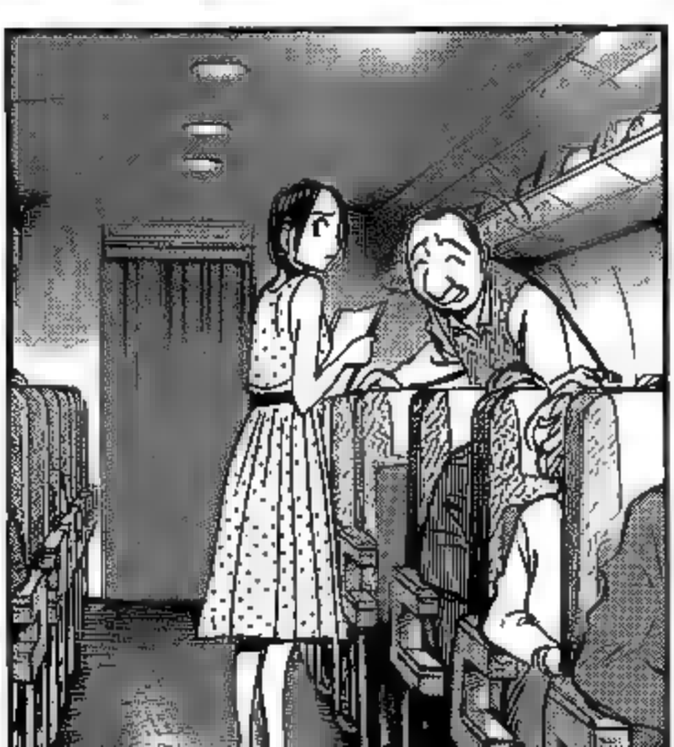

IN DALLAS?
WERE YOU...

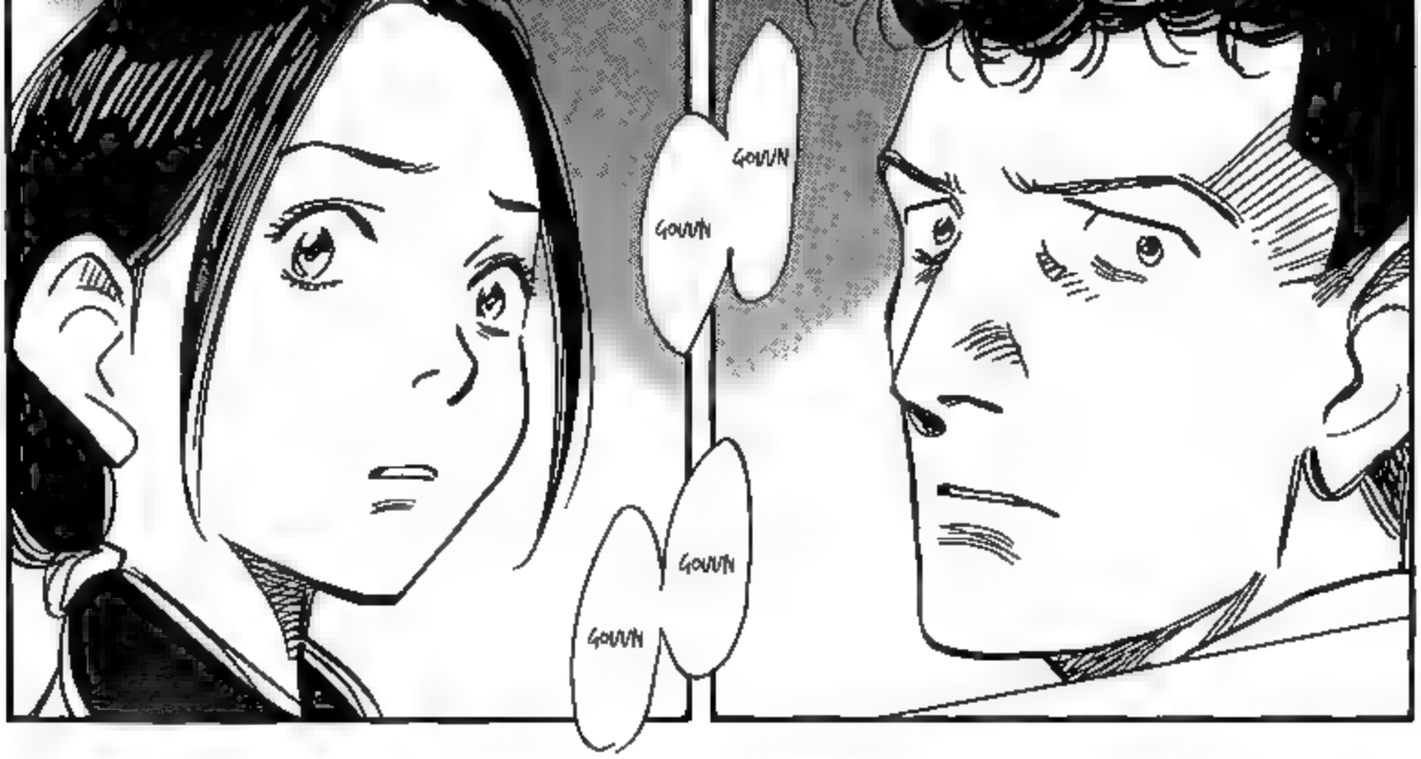

AH...
A-HEM.

YOU'RE ...!?

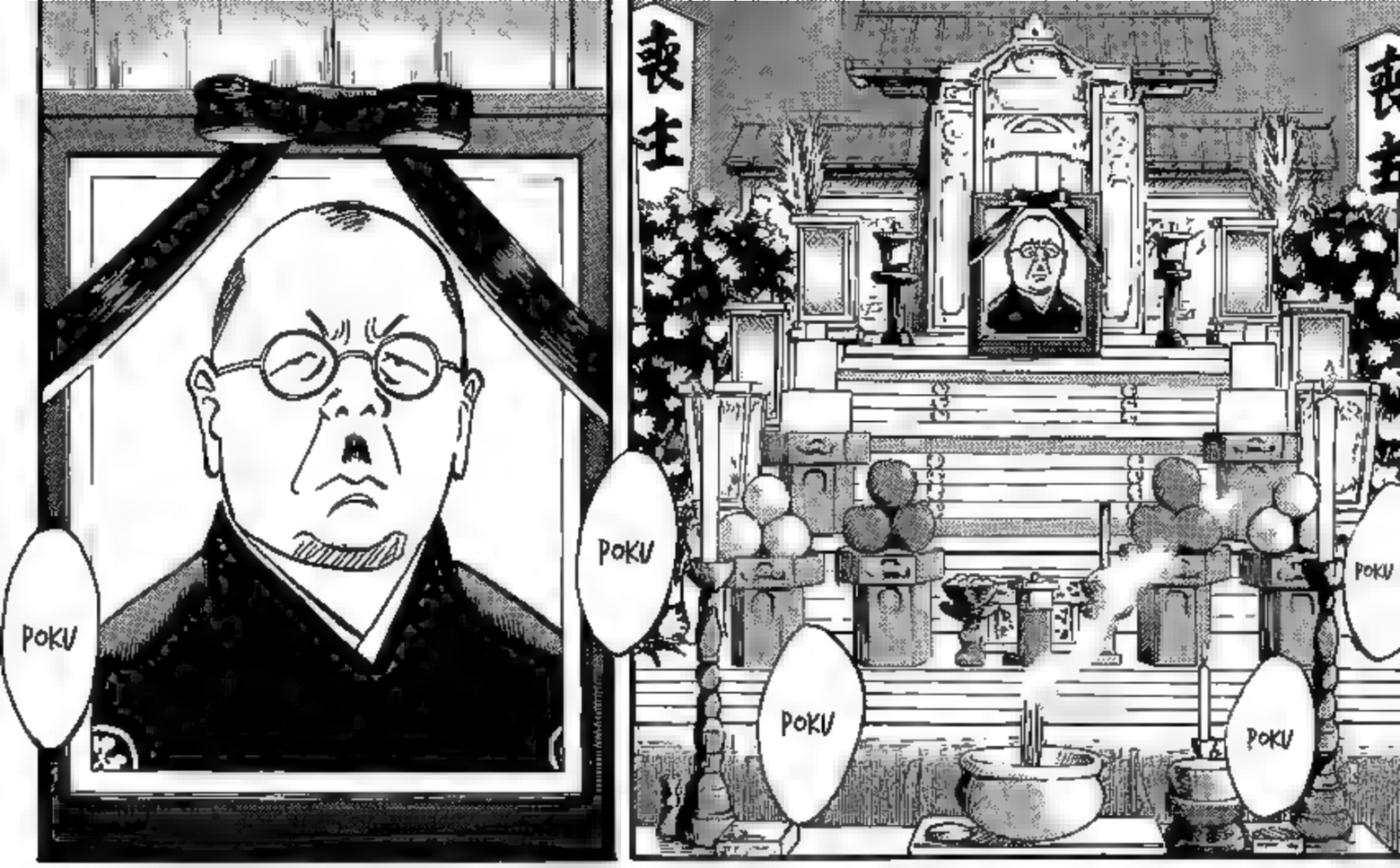
DOWN
YOU ...!!

AH...
EXCUSE ME!!

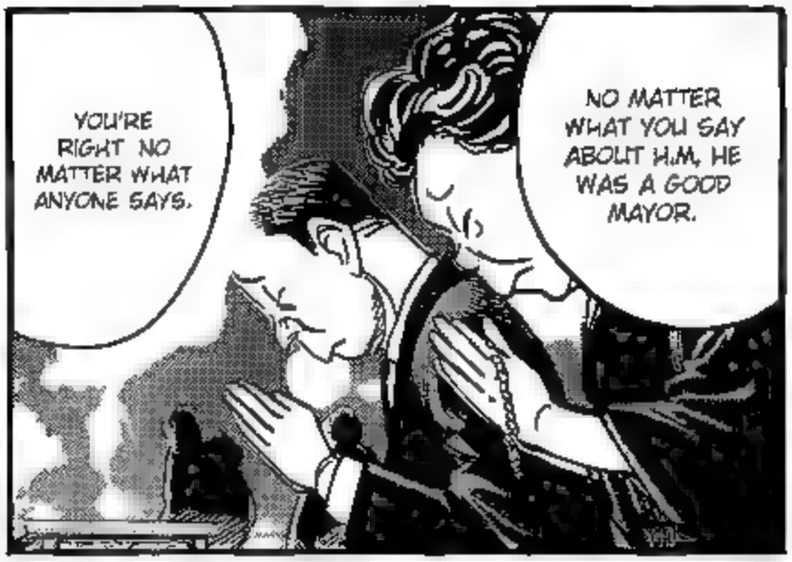



GOUUN
GOUUN
GOUUN
GOUUN

御霊燈


喪主
POKU
POKU
POKU
POKU
POKU

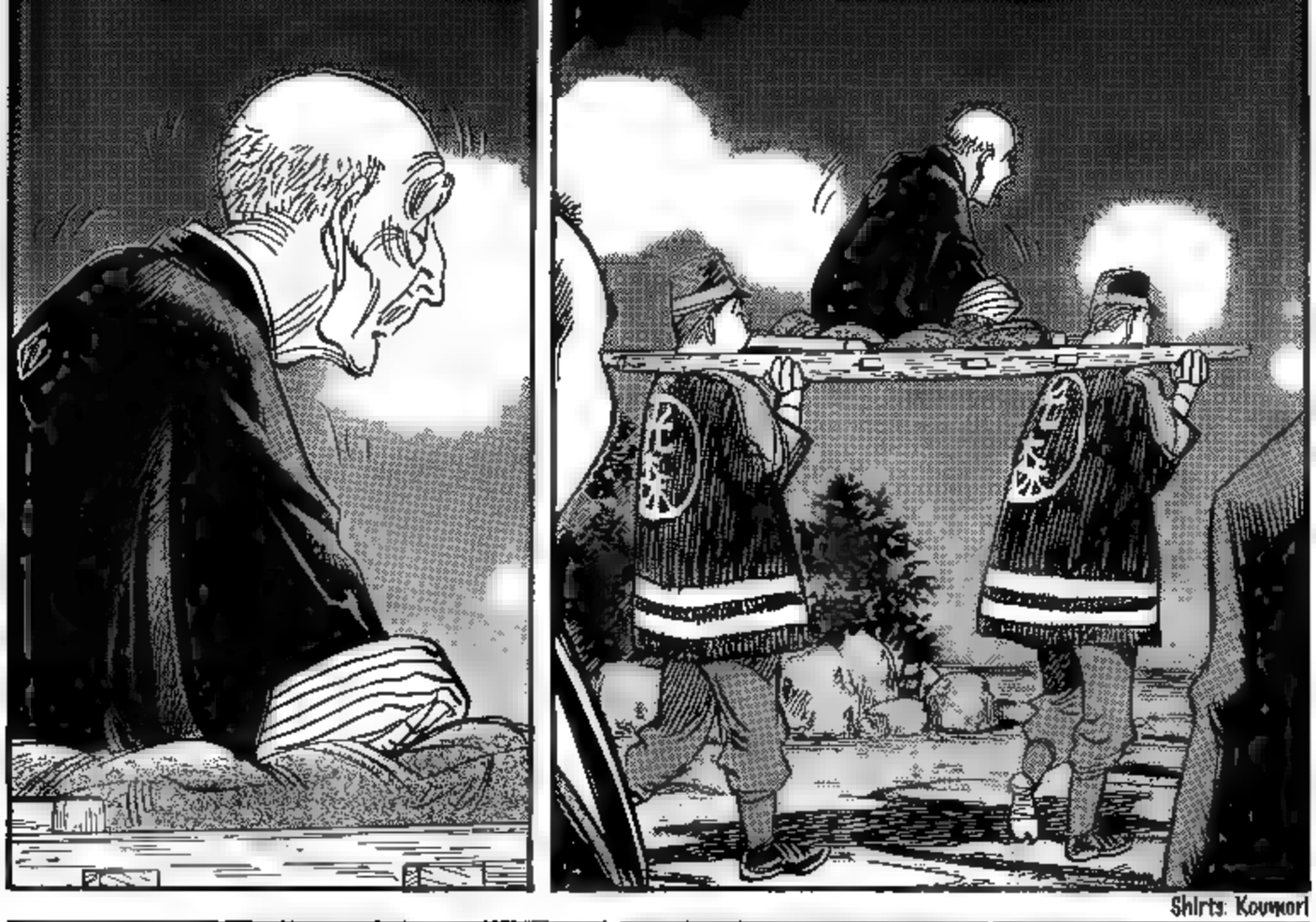
I NEVER WOULD'VE THOUGHT HE'D KILL HIMSELF.
NO FOOLIN'.


NO MATTER WHAT YOU SAY ABOUT H.M, HE WAS A GOOD MAYOR.
YOU'RE RIGHT NO MATTER WHAT ANYONE SAYS.

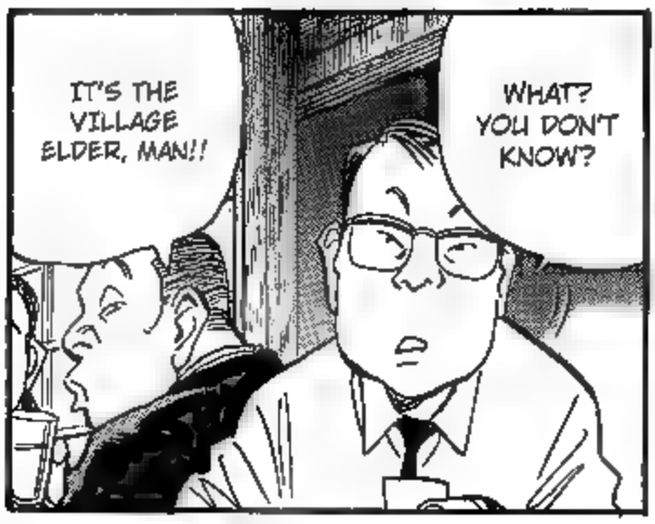
OH!!
ARE YOU AN IDIOT?!! DO YOU THINK HE WAS WORRIED ABOUT MONEY WHEN HE TOOK SO MUCH FROM US IN VILLAGE DUES?

HE SEEMED LIKE THE KIND OF PERSON WHO'D NEVER THINK OF SUICIDE.

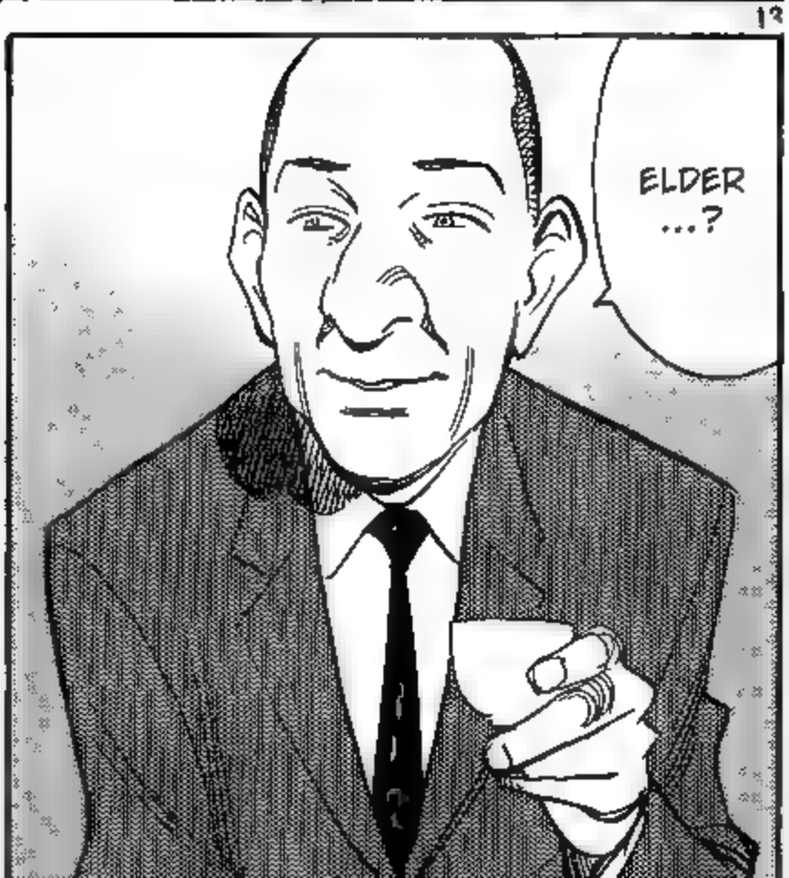
HE WAS WORRIED ABOUT MONEY, WAS HE?
AND HE WAS A GREEDY GUY ALL THE WAY TO THE END.

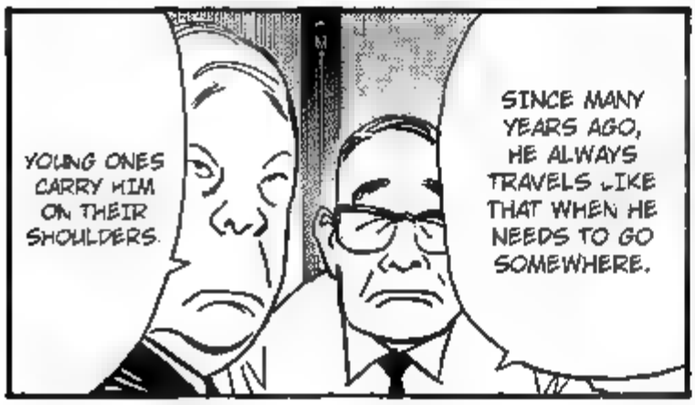


Shirts: Kouwkori



12

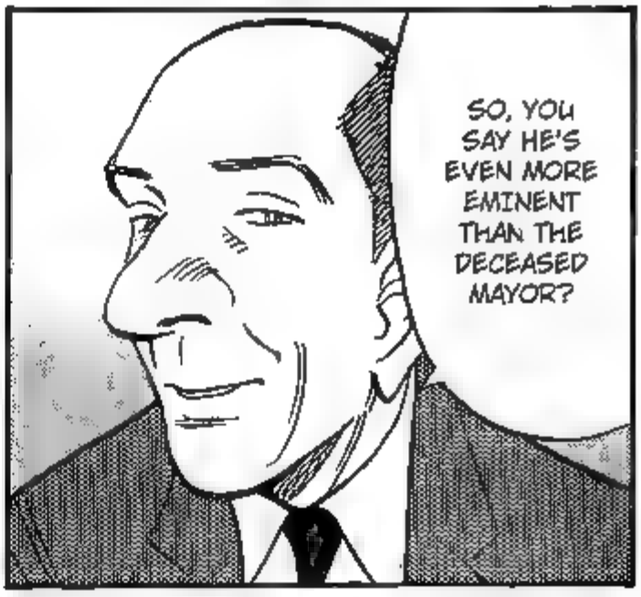



YOUNG ONES CARRY HIM ON THEIR SHOULDERS.
SINCE MANY YEARS AGO, HE ALWAYS TRAVELS LIKE THAT WHEN HE NEEDS TO GO SOMEWHERE.

BY THAT, DO YOU MEAN HE'S THE PERSON IN THIS VILLAGE WHO'S LIVED LONGEST?
WHAT? DO YOU NOT UNDERSTAND?

I HAD TO DO IT ONCE, TOO. IT WAS A TOUGH JOB.
THEY ALWAYS NEED TO BRING HIM TO THE TOPS OF THE CLIFFS EVERY MORNING AT SUNRISE TO PRAY.

BUT THE ELDER IS THE ELDER PURELY BY LIVING.
I'D SAY SO. THE MAYOR IS MAYOR AS A JOB.


SO, YOU SAY HE'S EVEN MORE EMINENT THAN THE DECEASED MAYOR?

I HEARD HE GAVE THE KIDS PATCHES.
WHO IS THAT FOR-EIGNER?

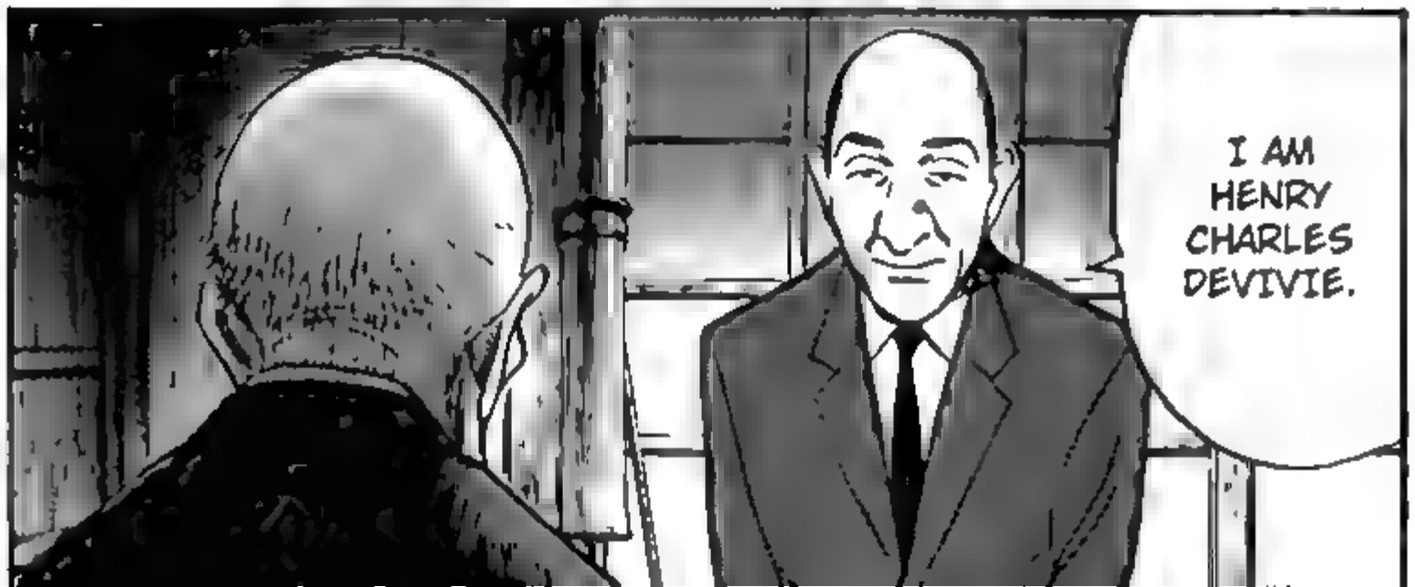
THEN I HAD BEST PAY HIM A GREETING.
I SEE.

YEAH, SERIOUSLY! HAHAHAHAH
YOU IDIOT!! NO ONE EVEN USED ENGLISH ONCE!

YEAH. FROM THAT TV MANGA "BILLY BAT".
PATCH-ES?

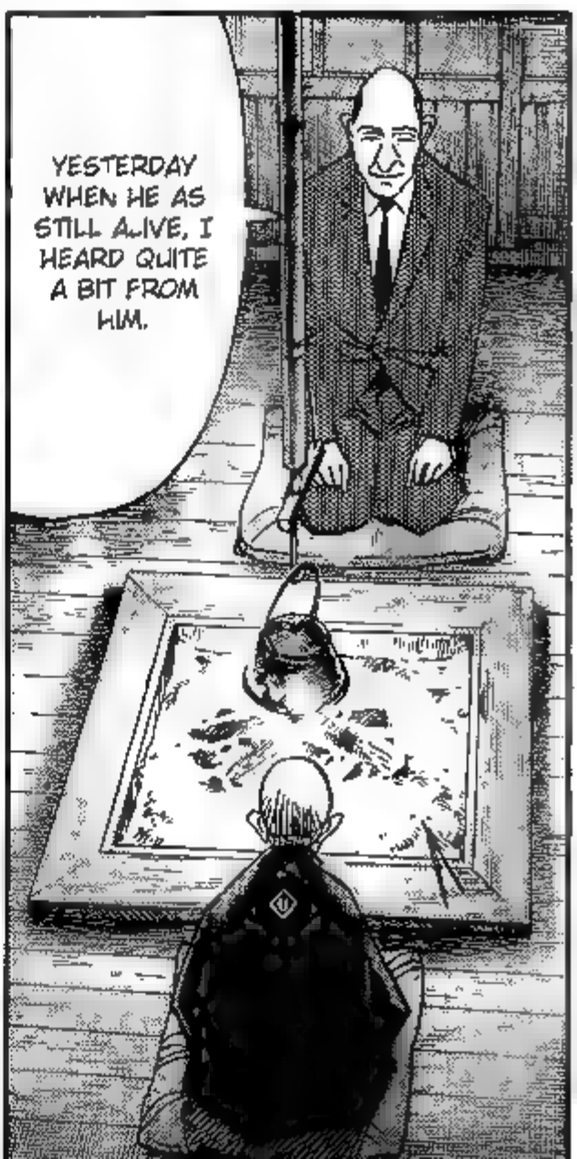
AND HE UNDER-STOOD US'!
BUT MAN, WE SPOKE WITH A FOR-EIGNER!!

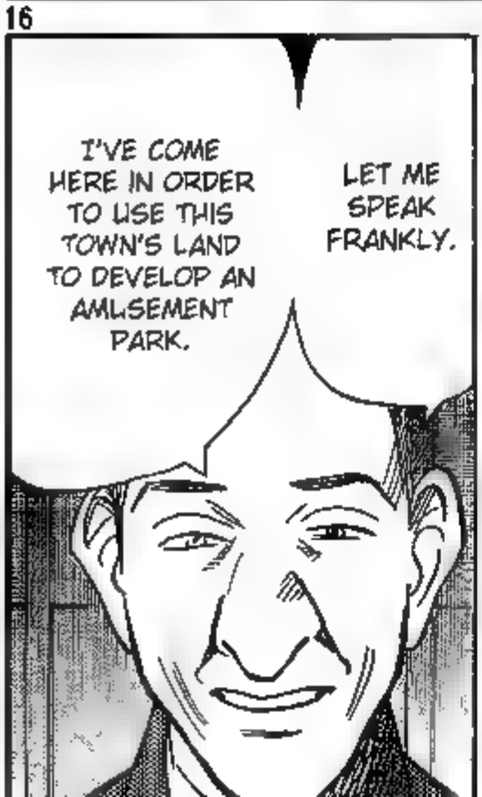
HUA


I AM HENRY CHARLES DEVIVIE.

WHAT HAPPENED TO THE MAYOR CERTAINLY WAS TERRIBLE.

IT SEEMS HE TRULY LOVED THIS VILLAGE.


YESTERDAY WHEN HE AS STILL ALIVE, I HEARD QUITE A BIT FROM HIM.


I'VE COME HERE IN ORDER TO USE THIS TOWN'S LAND TO DEVELOP AN AMUSEMENT PARK.
LET ME SPEAK FRANKLY.

MIGHT YOU HAVE ANY DIFFERENCE OF OPINION, ELDER?
BUT THE MAYOR SAID HE WAS FIRMLY AGAINST SELLING THIS VILLAGE.
ANYHOW, AFTER THE WAR, WHEN THERE WAS AN ATTEMPT FOR THIS TOWN TO BE PURCHASED FOR THE NATIONAL RAILWAY, THAT MAYOR HAD NOT YET BEEN THE MAYOR.
INDEED.
WAS YOU, ELDER.
AND THE MAYOR WHO REFUSED TO SELL AT THAT TIME,
YOU HAVE RESOLUTELY REFUSED TO GIVE UP THIS LAND.
AND EVEN THOUGH THE PRESIDENT OF THE NATIONAL RAILWAYS, SHIMOYAMA, PETITIONED YOU TO SELL MANY TIMES,

THIS AREA MUST BE MADE INTO "BILLY LAND"
AS THINGS ARE GOING, THIS VILLAGE WILL BE LEFT OUT OF THE PROGRESS OF THE WORLD.
DO YOU HAVE ANY INCLINATION FOR GIVING UP THIS VILLAGE IF IT'S FOR THE SAKE OF CHILDREN'S DREAMS?

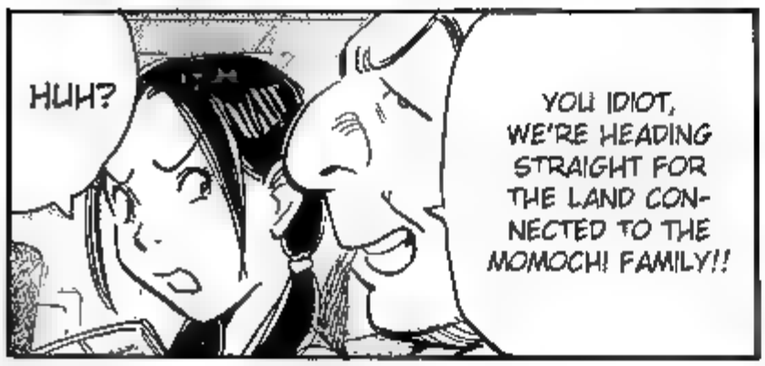
IS THE SCROLL THAT IMPORTANT?

DO NOT PLAY DUMB...
DON'T YOU?
YOU KNOW ABOUT THE SCROLL...
WHAT...
I DON'T KNOW, THAT'S WHY I AM ASKING.
YOU KNOW...?
WHAT DO...

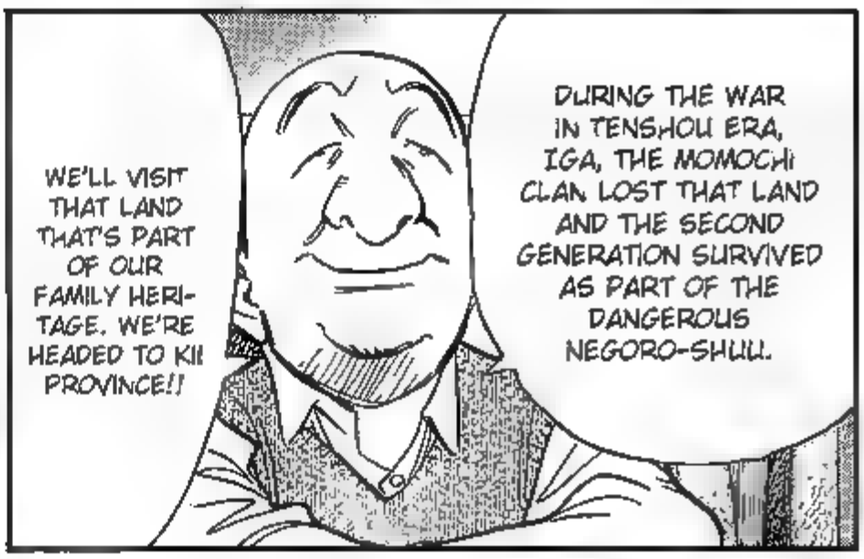
Y...
Y...
REGARDING THE SCROLL...
YOU WERE THE ONE WHO CAUSED THE MAYOR TO...!?

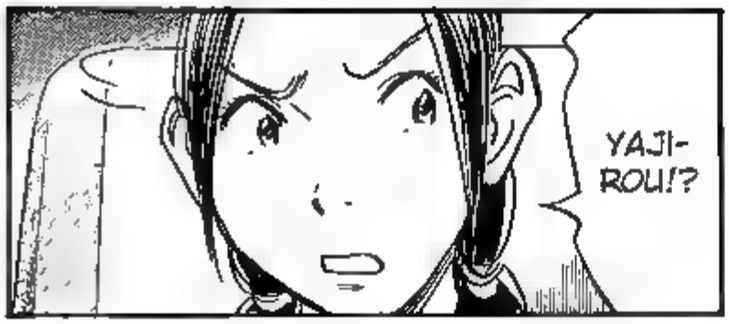
TOKYO
I GUESS THE PLACE TO BE RIGHT NOW HAS GOTTA BE THE TOKYO OLYMPICS.

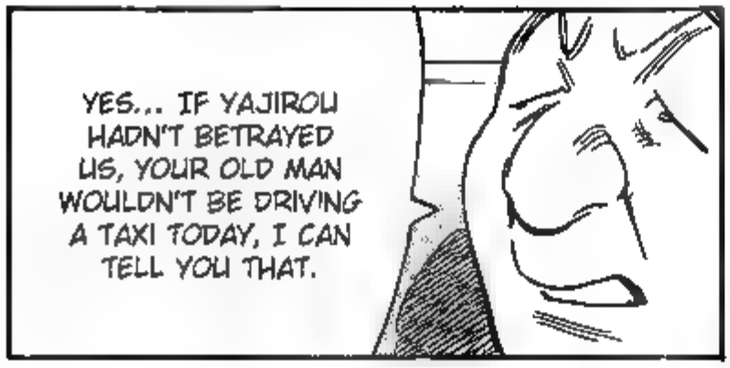
HEY, UH, WHEN WE GET TO JAPAN, WHERE YOU WANNA GO FIRST?


HUH?
YOU IDIOT, WE'RE HEADING STRAIGHT FOR THE LAND CONNECTED TO THE MOMOCHI FAMILY!!

WHERE?
KI... KI PROVINCE...?
TOKYO

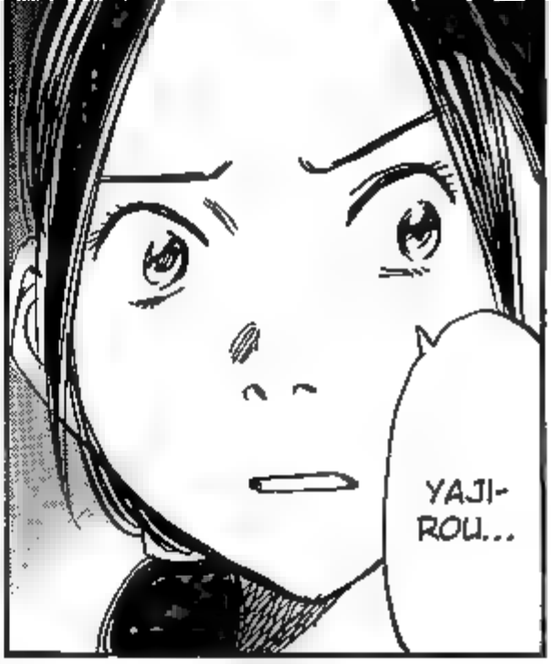

WE'LL VISIT THAT LAND THAT'S PART OF OUR FAMILY HERITAGE. WE'RE HEADED TO KII PROVINCE!!
DURING THE WAR IN TENSHOU ERA, IGA, THE MOMOCHI CLAN LOST THAT LAND AND THE SECOND GENERATION SURVIVED AS PART OF THE DANGEROUS NEGORO-SHUU.

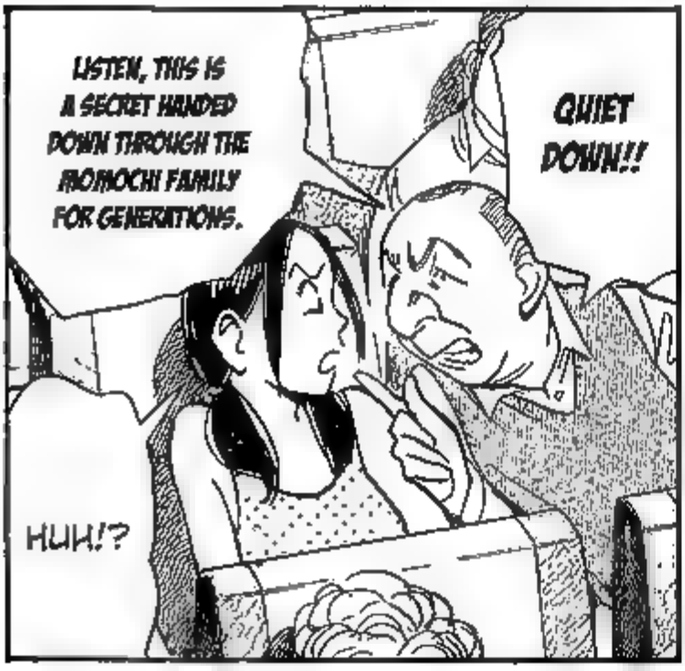

YAJIROU!?


YES... IF YAJIROU HADN'T BETRAYED US, YOUR OLD MAN WOULDN'T BE DRIVING A TAXI TODAY, I CAN TELL YOU THAT.

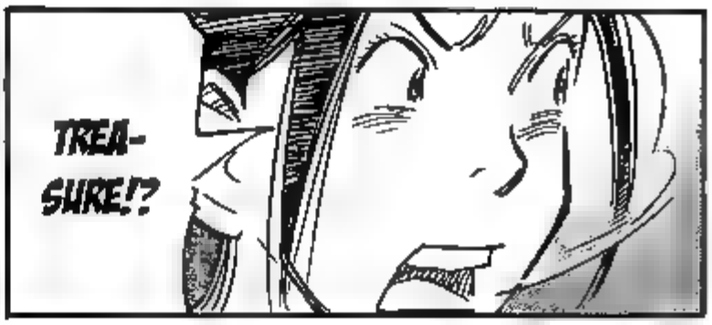
IF ONLY MIMIZU YAJIROU HADN'T BETRAYED US, WE, THE MOMOYA FAMILY WOULD HAVE FLOURISHED LONG AGO...
WHY DID OUR MOMOCHI ANCESTORS HAVE TO FACE SUCH HARDSHIPS...?

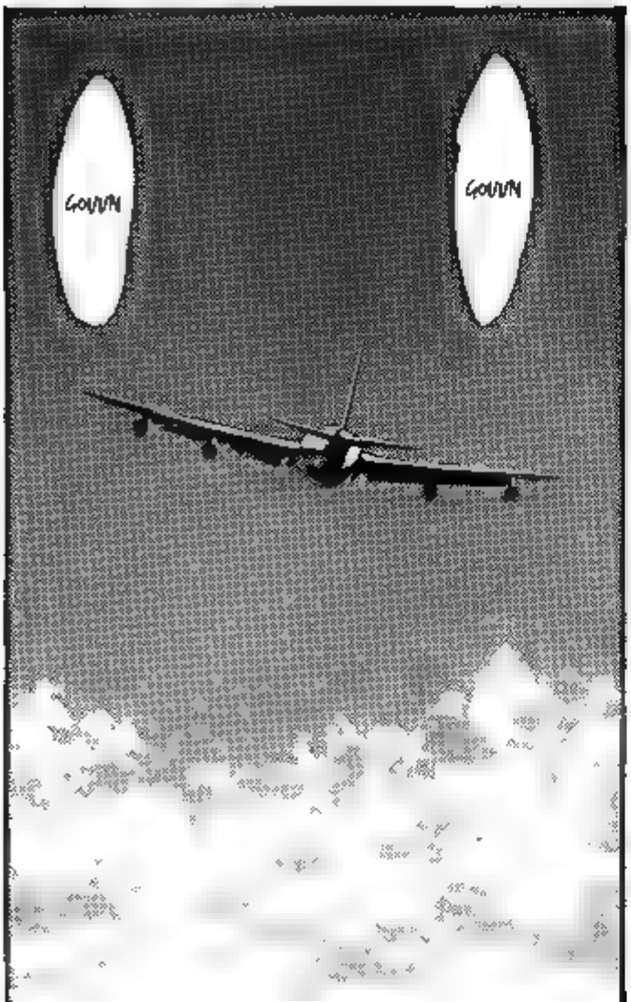
TAKE BACK OUR HISTORY...?
MAYBE IF WE GET TO KII PROVINCE, WE'LL BE ABLE TO TAKE BACK OUR HISTORY.


YAJI-ROU...

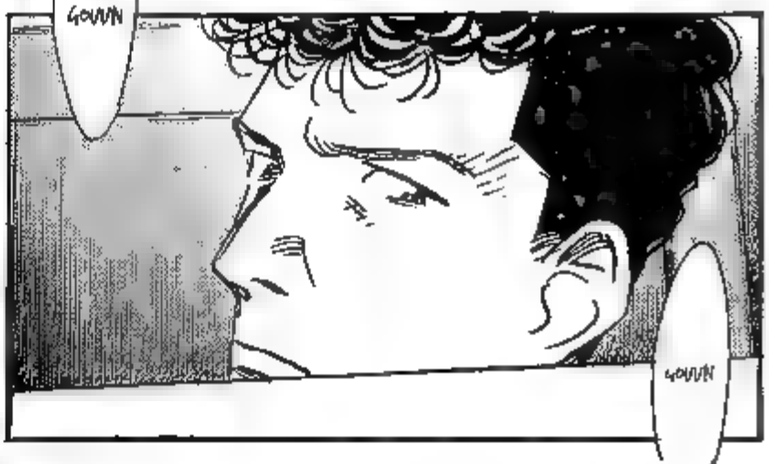

LISTEN, THIS IS A SECRET HANDED DOWN THROUGH THE IWAMOCHI FAMILY FOR GENERATIONS.
QUIET DOWN!!
HUH!?

THERE MIGHT BE A TREASURE SLEEPING THERE.


TREA-SURE!?


GOUUN
GOUUN

GOUUN

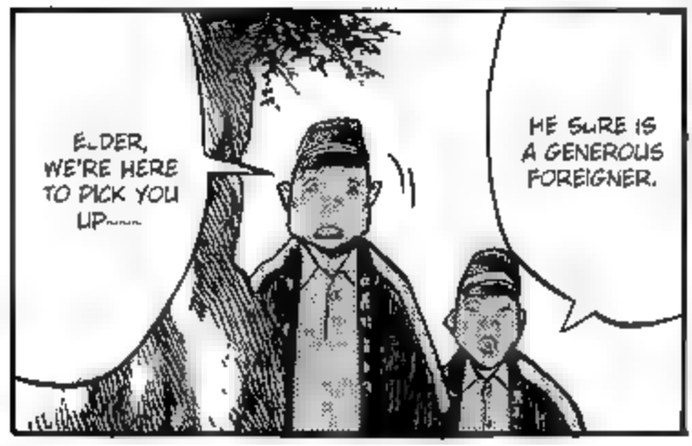

GOUUN
GOUUN

GEEZ, THIS IS TIRING~~~
THE ELDER SHOULD BE DONE PRAYING ABOUT NOW.

HUH? SOMEONE'S GOING DOWN TO THE VALLEY.

LOOKS LIKE HE'S GOING FISHING.
MY LITTLE BROTHER WAS HAPPY WHEN HE GAVE HIM A PATCH.

IT'S THAT FOREIGNER.


ELDER, WE'RE HERE TO PICK YOU UP~~~
HE SURE IS A GENEROUS FOREIGNER.

A PATCH? WHAT?
YA KNOW, OF THAT, UH, "BILLY BAT"

.....

ELDER
...?
THE SECOND ACT OF SORROW, FRIDAY'S FINAL LAND CONSTRUCTION PLAN IS STEADILY PROGRESSING...!!
CLICK
---!!

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

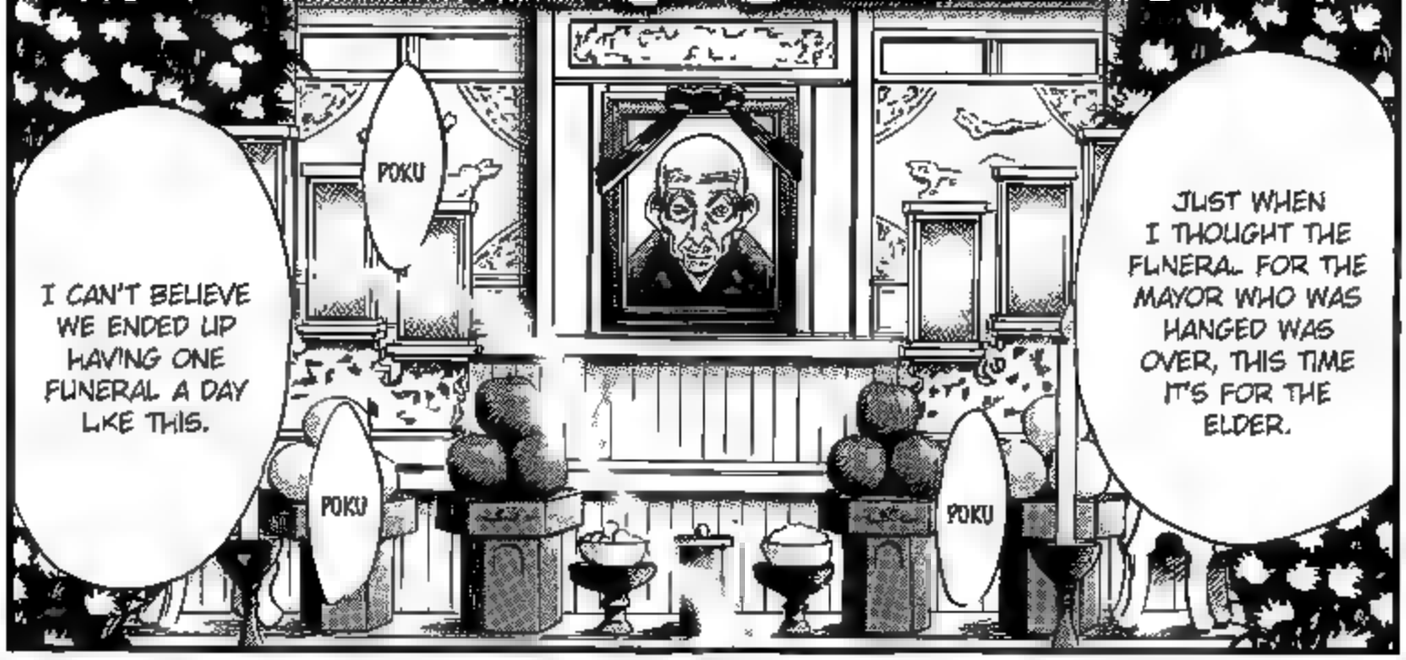
CHAPTER 66 - JAPAN TRAVEL DIARY

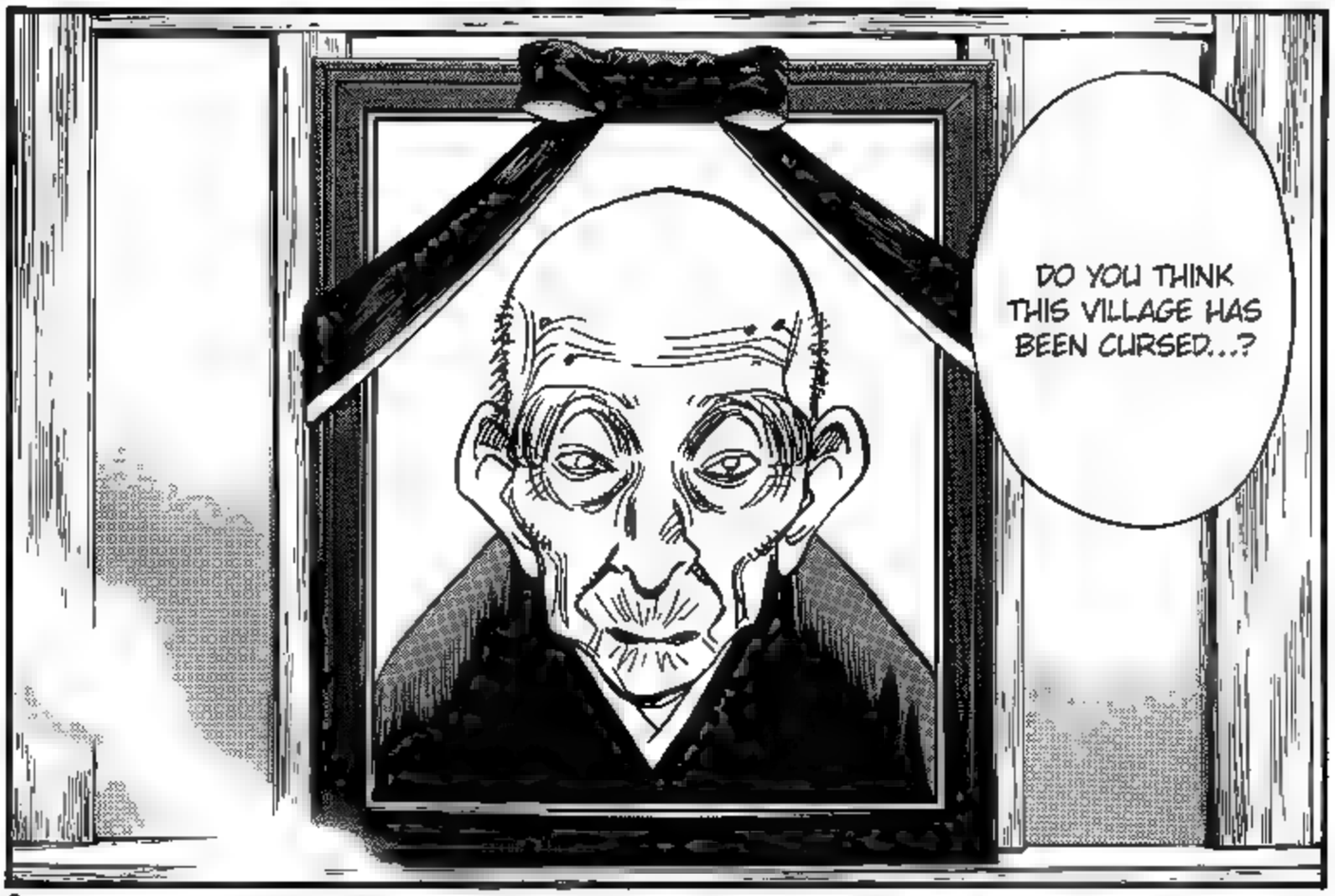
RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: ABE-KUN, QASZ, KIBA
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURISHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

POKU
POKU
MIIIIN
MIIN MIIN MIIN
POKU
MIIIIN
MIIN MIIN MIIN
POKU
POKU
POKU POKU
POKU POKU
POKU POKU
POKU POKU
POKU POKU
POKU POKU
HOW COULD IT BE?
I CAN'T BELIEVE THIS HAPPENED.


I CAN'T BELIEVE WE ENDED UP HAVING ONE FUNERAL A DAY LIKE THIS.
POKU
POKU
POKU
JUST WHEN I THOUGHT THE FUNERAL FOR THE MAYOR WHO WAS HANGED WAS OVER, THIS TIME IT'S FOR THE ELDER.


DO YOU THINK THIS VILLAGE HAS BEEN CURSED...?

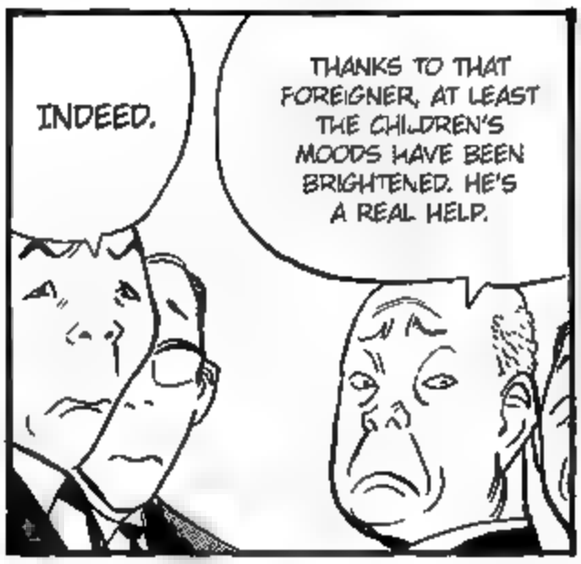
2

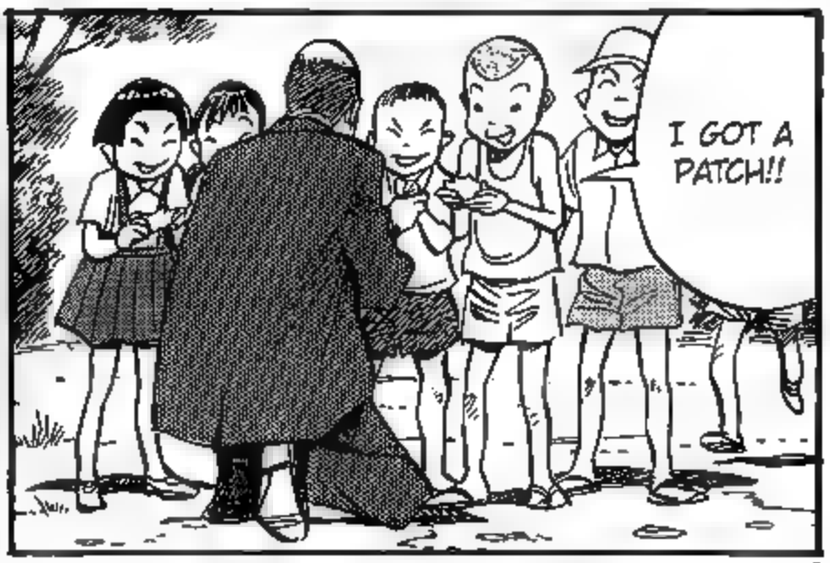
SPEAKING OF WHICH, I HAVEN'T SEEN THE DEPUTY MAYOR ANYWHERE.
WELL, HE WAS AT LAST NIGHT'S WAKE.

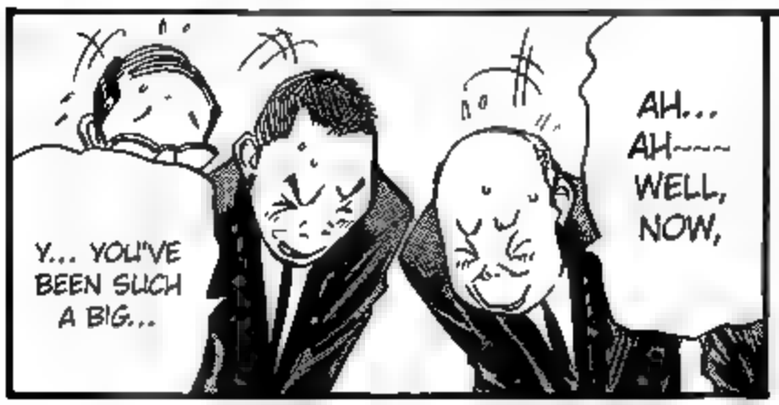
YOU'RE RIGHT. I SUPPOSE— THE DEPUTY MAYOR?
AT ANY RATE, WE NEED TO CHOOSE SOMEONE TO PUT THIS TOWN IN ORDER.

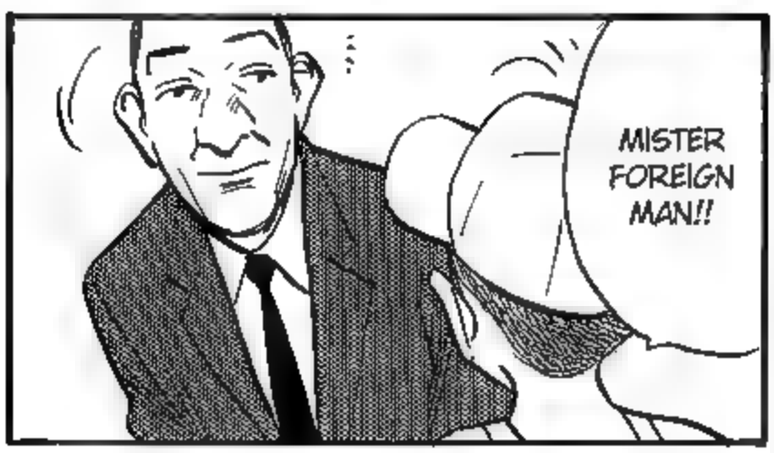
KYAKYA-
KYA!!

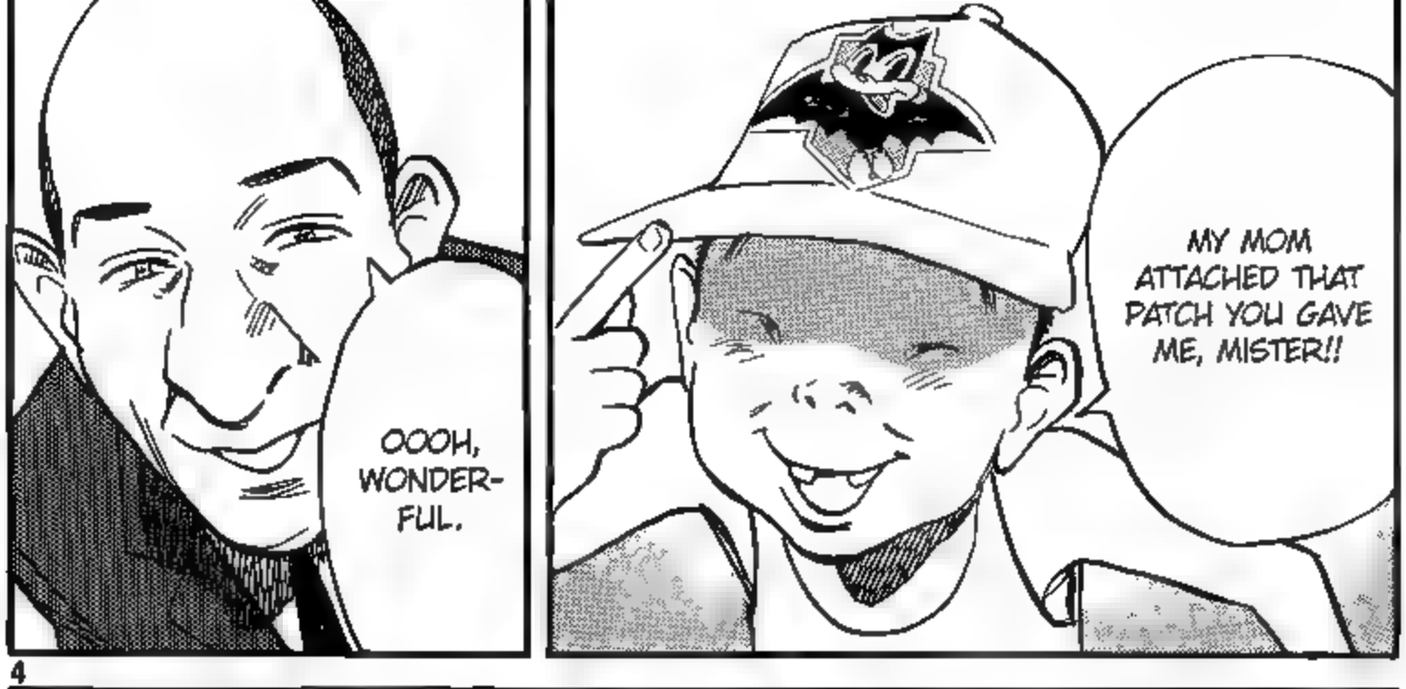
YOU'RE SAYING HE MIGHT HAVE RUN AWAY BECAUSE THE HEADS OF THE VILLAGE ARE PASSING AWAY ONE AFTER ANOTHER?
DO YOU THINK HE GOT SCARED?


INDEED.
THANKS TO THAT FOREIGNER, AT LEAST THE CHILDREN'S MOODS HAVE BEEN BRIGHTENED. HE'S A REAL HELP.


I GOT A PATCH!!


Y... YOU'VE BEEN SUCH A BIG...
AH... AH~~~ WELL, NOW,


MISTER FOREIGN MAN!!



I LOVE "BILLY BAT."

BILLY BAT

ビリーバット

浦沢直樹

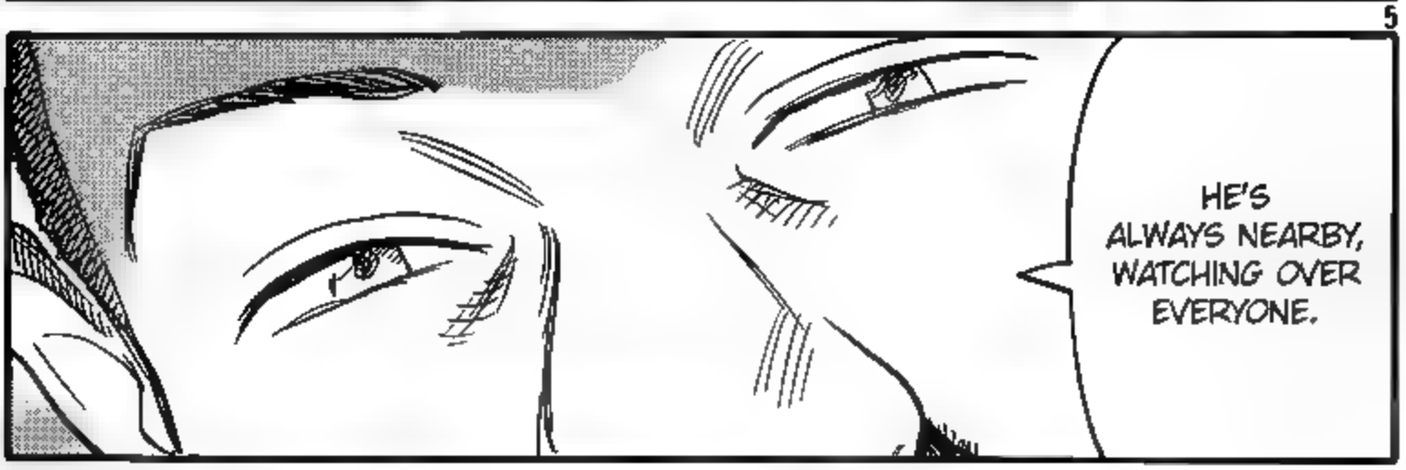
ストーリー共同制作

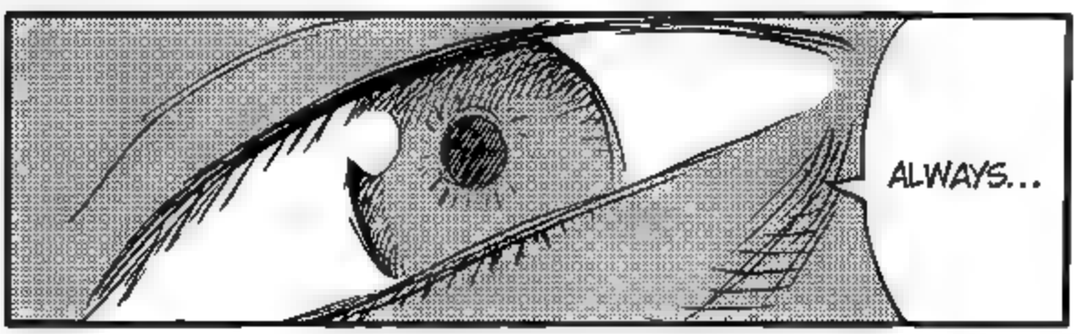
長崎尚志

CHAPTER 67: BEYOND POINT AND LINE...

大人気隔週連載

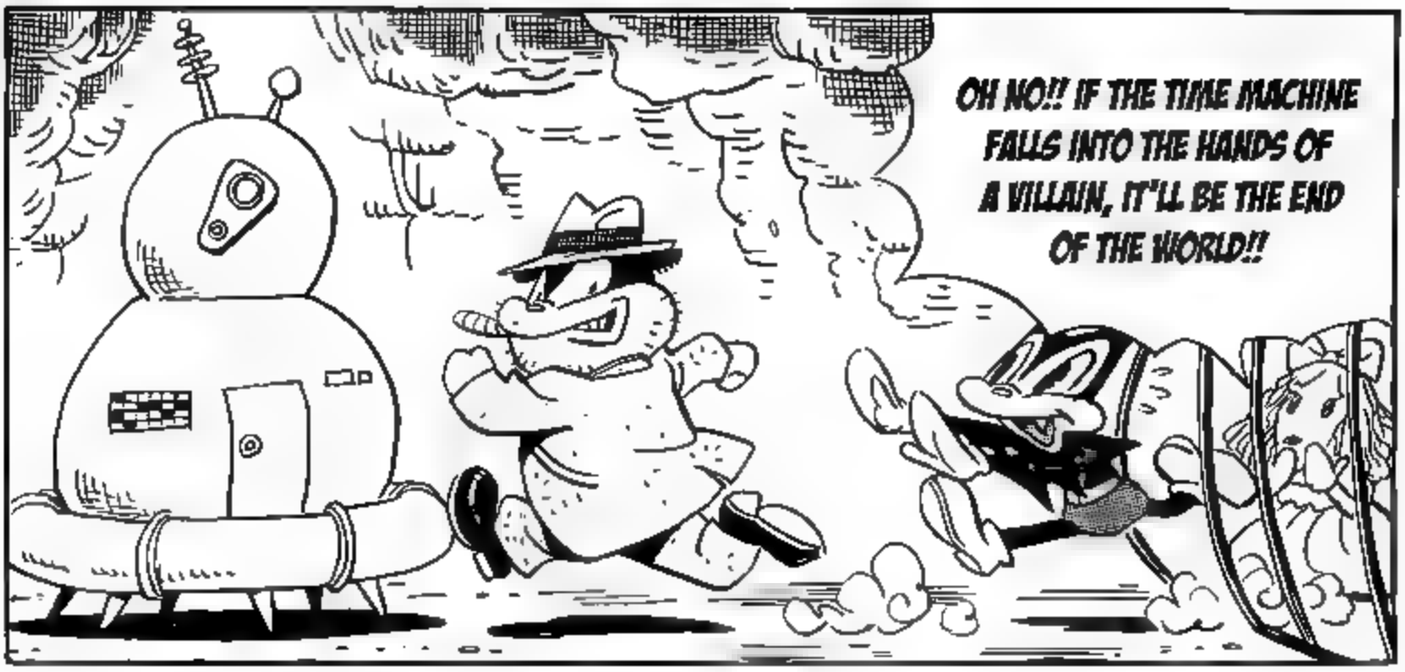
IS THAT SO? BILLY LOVES EVERYONE, TOO.


HE'S ALWAYS NEARBY, WATCHING OVER EVERYONE.


ALWAYS...

I'M ALWAYS WATCHING OVER YOU!!

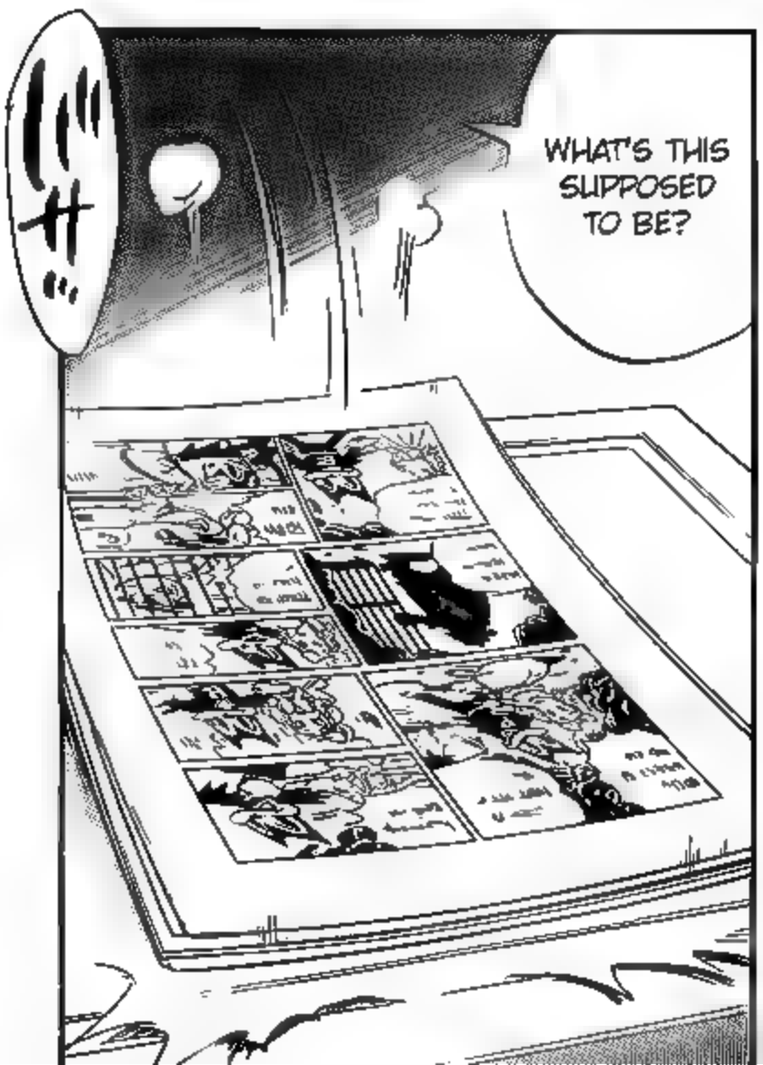
NOW, HURRY, LET'S GET OUT OF HERE!!
CROSSED THROUGH TIME AND SPACE TO DO IT!!
BILLY! WHEN DID YOU GET HERE?!
YAYA!!
KYAA-AAA!!
NUNU, IT'S YOU, GARY!!
I'LL BE TAKING YOUR TIME MACHINE!
HUHHUHHU. BILLY, YOU CAME HERE LIKE A MOTH TO A FLAME.
FAREWELL, BILLY BAT!!
TIME MACHINE? BILLY, IS THAT THE ONE YOU'RE ALWAYS SAVING ME WITH?
CRASH!
WAAAAIT!!


OH NO!! IF THE TIME MACHINE FALLS INTO THE HANDS OF A VILLAIN, IT'LL BE THE END OF THE WORLD!!

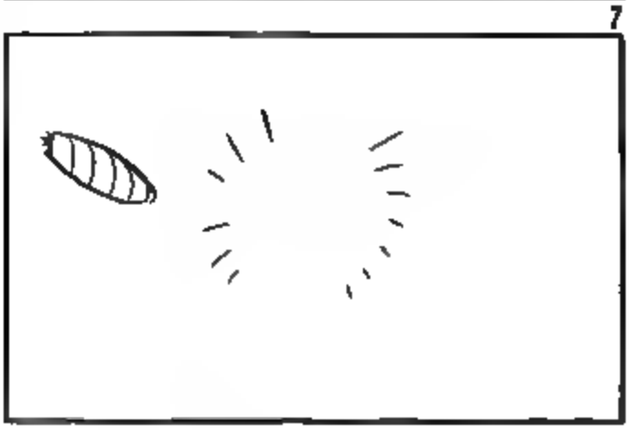
WHA?

WAIT, GARY!!

HEHE ---!!


!!
WHAT'S THIS SUPPOSED TO BE?

WAA-AAH!!



WHY DID THE VILLAIN, GARY, DISAP-PEAR?
BECAUSE I ERASED HIM WITH AN ERASER.
HOLLYWOOD, LA—
CHUCK... SINCE WHEN HAVE YOU TAKEN COMICS LIGHTLY LIKE THIS?

THIS PREPOSTEROUS DEVELOPMENT?
THEN TELL ME, HOW DO YOU PLAN TO CONCLUDE,
I DON'T THINK I'M MAKING LIGHT OF THEM OR ANYTHING.

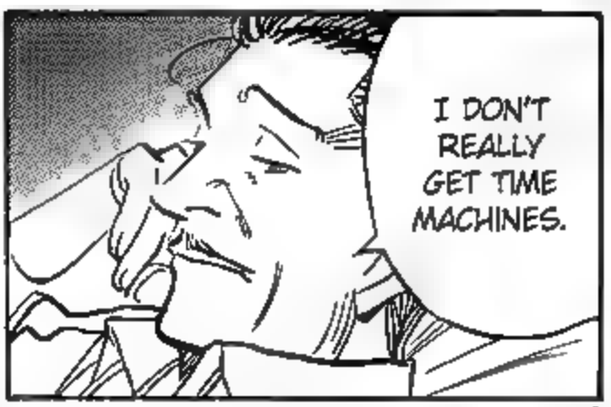
LIKE, HE HAS TO DEAL WITH GARY'S ANCESTOR? HOW ABOUT THAT?

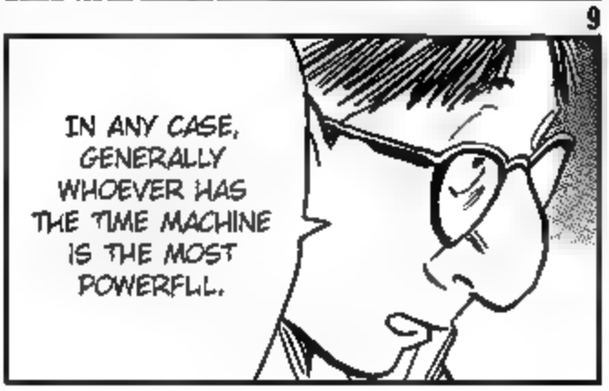
IF YOU DON'T LIKE WHAT I ERASED WITH MY ERASER,
WE'LL GO TO THE WORLD OF THE PAST WITH A VILLAIN WORSE THAN GARY...

GARY'S ANCESTOR...?

TIME MACHINES ARE A PRETTY OFTEN-USED PLOT DEVICE, THOUGH.
I SEE. SO THAT'S WHY GARY, THE DESCENDANT, DISAPPEARED?

DID YOU NOT KNOW? EVEN THAT PROFESSOR EINSTEIN MAN SAID SO.
STRON-GEST... IS THAT RIGHT?


I DON'T REALLY GET TIME MACHINES.


IN ANY CASE, GENERALLY WHOEVER HAS THE TIME MACHINE IS THE MOST POWERFUL.

I HATE THAT FIELD MORE THAN ANY OTHER. I CAN'T FOR THE LIFE OF ME GUESS WHY THAT OLD MAN'S SO POPULAR.

IT'S REALLY NOTHING BUT A POINT.
THAT'S 0-DIMEN-SIONAL

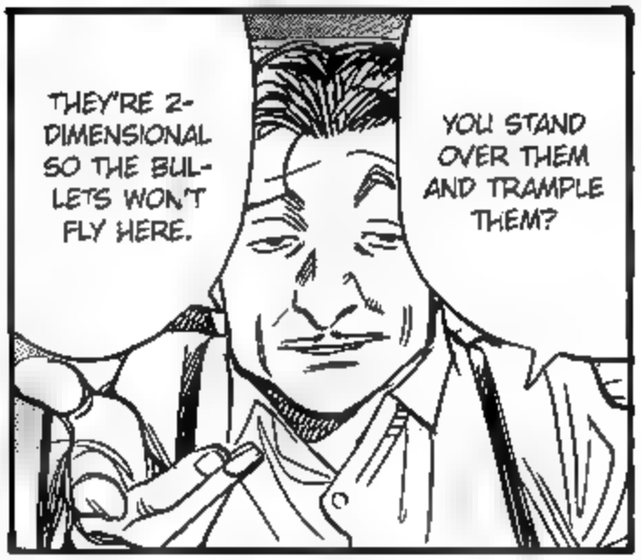
HM...?
LET ME TRY TO EXPLAIN; FIRST START WITH A POINT.

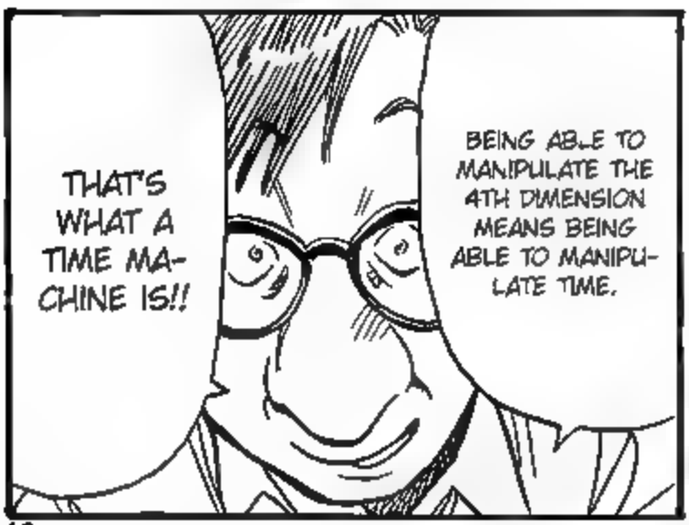
A LINE CONNECT-ING ONE POINT AND ANOTHER... NOTHING MORE THAN THAT.
AND THEN NEXT IS 1-DIMEN-SIONA...

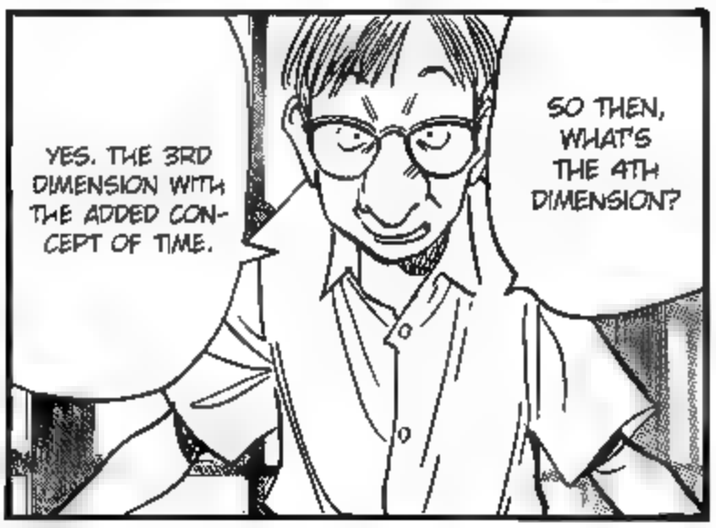
WHICH ARE COMPLETELY FLAT.
THEN ARE FIGURES WE DRAW ON PAPER, LIKE IN MANGA... 2-DIMENSIONAL.

AND THE WORLD WE LIVE IN IS 3-DIMEN-SIONAL.
SEE? IT'S NOT ON A PLANE; THERE ARE SOLID BODIES WITH LENGTH AND WIDTH.
THEN, HERE'S THE QUESTION.
WHAT WOULD HAPPEN IF YOU WERE SURROUNDED BY TO 10,000 SOLDIERS DRAWN ON A PAPER?
.....
WHAT WOULD HAPPEN HERE? 10,000 SOLDIERS' GUNS ARE POINTED THIS WAY.

YES, THAT'S RIGHT!!
EVEN THE STRONGEST ARMY CORPS OF A 2-DIMENSIONAL WORLD WOULD BE NOTHING MORE THAN THAT.


THEY'RE 2-DIMENSIONAL SO THE BULLETS WON'T FLY HERE.
YOU STAND OVER THEM AND TRAMPLE THEM?


THAT'S WHAT A TIME MACHINE IS!!
BEING ABLE TO MANIPULATE THE 4TH DIMENSION MEANS BEING ABLE TO MANIPULATE TIME.

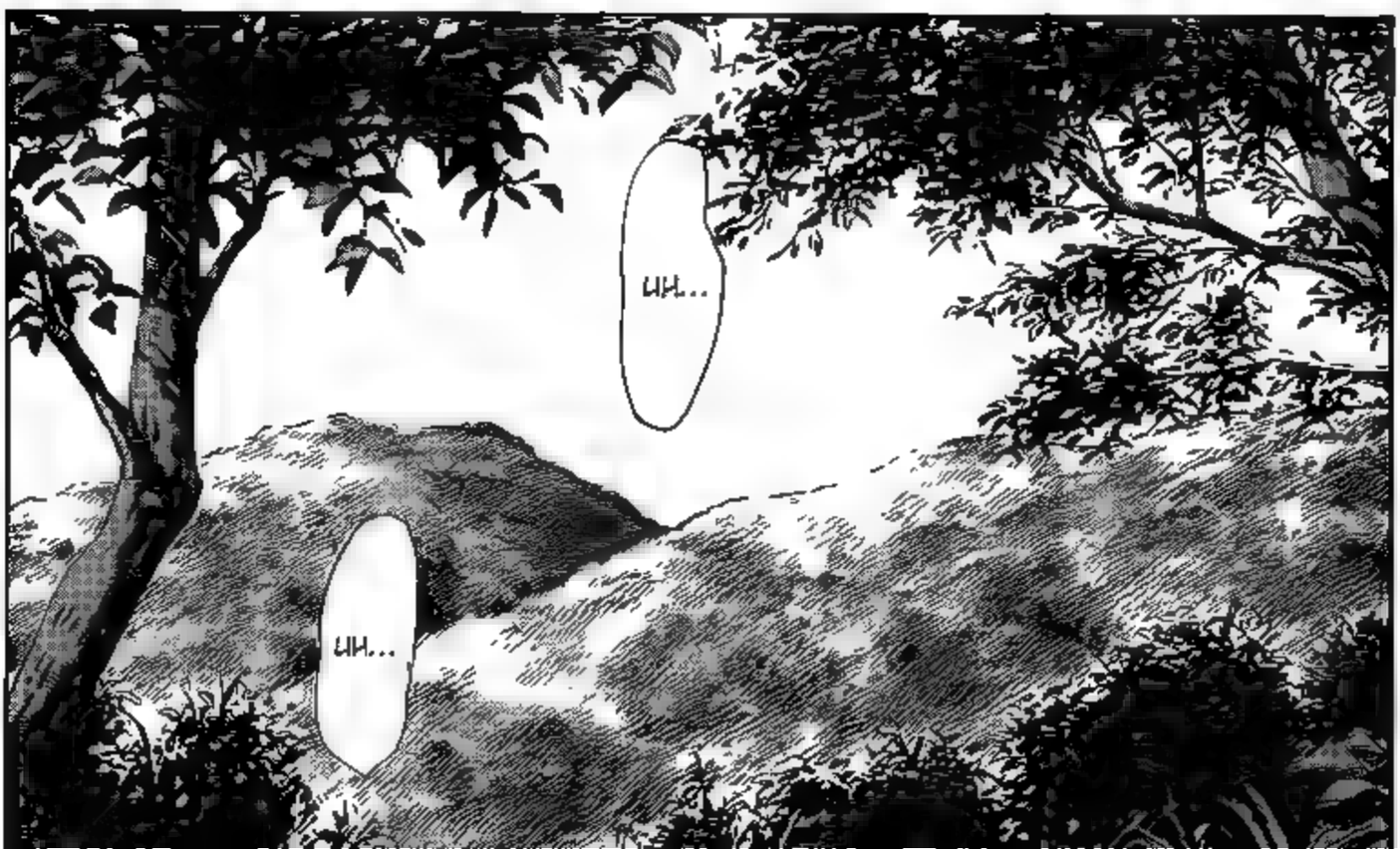

YES. THE 3RD DIMENSION WITH THE ADDED CONCEPT OF TIME.
SO THEN, WHAT'S THE 4TH DIMENSION?

FROM OUR 3RD-DIMENSIONAL PERSPECTIVE, 2-DIMENSIONAL IS NOTHING MORE THAN THAT!!
RIGHT NOW, EVEN YOU COULD EASILY DO AWAY WITH EVEN 10,000 2-DIMENSIONAL SOLDIERS!!

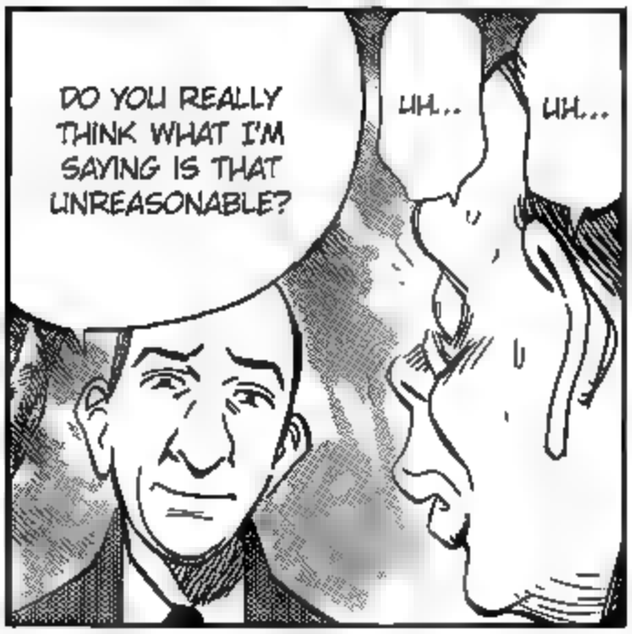
SO, TO SOMEONE FROM THE 4TH DIMENSION LOOKING AT US IN THE 3RD,
WE'RE AS POWERLESS AS SOLDIERS DRAWN ON PAPER.
I'M FREE TO DO AS I PLEASE WITH A COMIC DRAWN ON PAPER WITH A SINGLE ERASER!
LIKE I SAID IN THE BEGINNING, LIKE JUST ERASING SOMETHING WITH AN ERASER!
13
BECAUSE, AT ANY RATE, THEY CAN MANIPULATE TIME AND HISTORY.
FROM THE 4TH-DIMENSION, WE LOOK LIKE SOMETHING YOU COULD ERASE WITH AN ERASER.

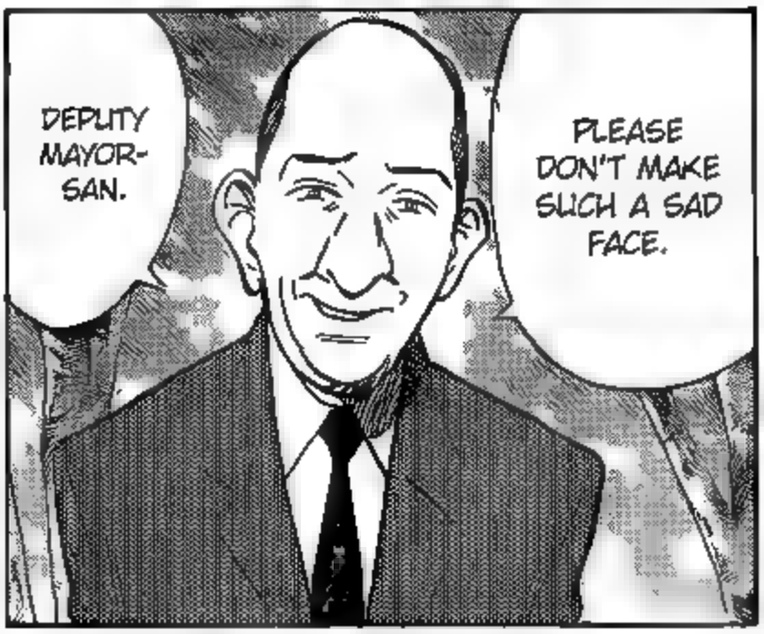
WITH THE SCROLL, HUMANS CAN MANIPULATE THE BAT...
YOU COULD CONTROL HISTORY.
WHAT DO YOU MEAN?
14
HUH?
SO THAT'S THE SCROLL...?
I SEE.
CONTROL HISTORY... HUH?

SCROLL...?
WHAT DO YOU THINK ABOUT MAKING THE DESIGN FOR THE TIME MACHINE SHAPED LIKE A SCROLL?
NO...
YES, ALL RIGHT THEN.
THAT SOUNDS GOOD.

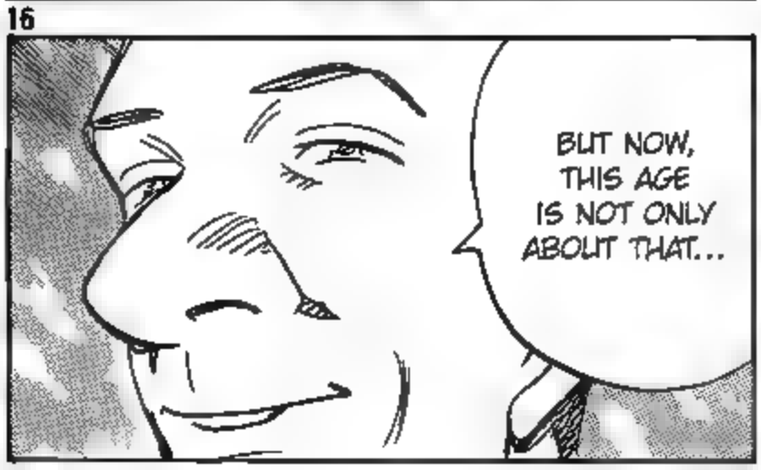

UH...
UH...

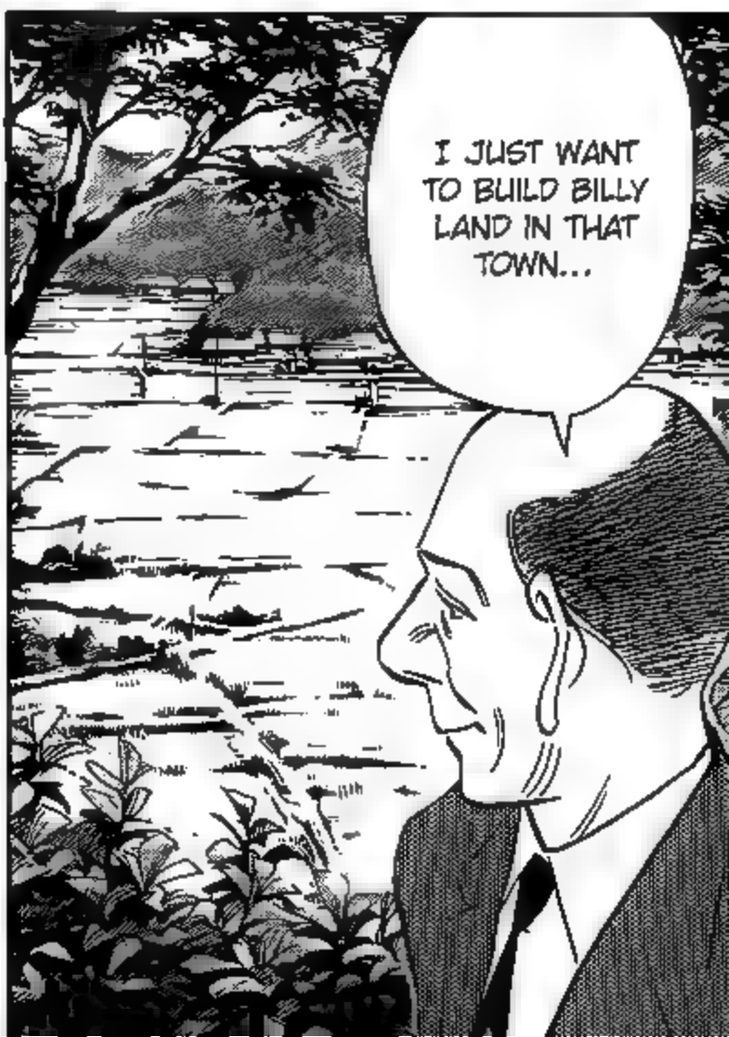
UHH...
UH...


DO YOU REALLY THINK WHAT I'M SAYING IS THAT UNREASONABLE?
UH...
UH...


DEPUTY MAYOR-SAN.
PLEASE DON'T MAKE SUCH A SAD FACE.

I ONLY CAME HERE BECAUSE I DESPERATELY WISH TO REVIVE THE LANDS OF JAPAN BURNT BY WAR.


BUT NOW, THIS AGE IS NOT ONLY ABOUT THAT...


I JUST WANT TO BUILD BILLY LAND IN THAT TOWN...

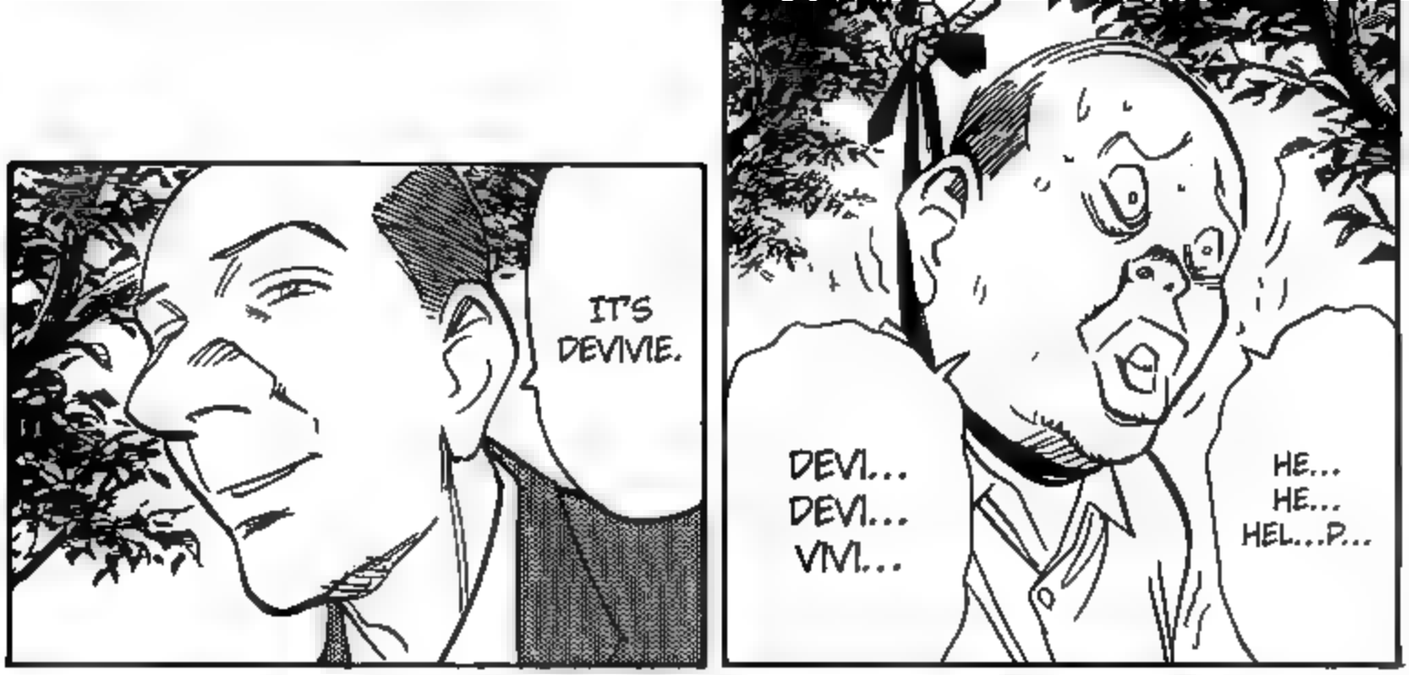
LET'S DREAM!!
LET'S ENJOY IT FROM NOW ON.

HI...
HI...

HOW DO WE MAKE CHILDREN'S DREAMS COME TRUE?

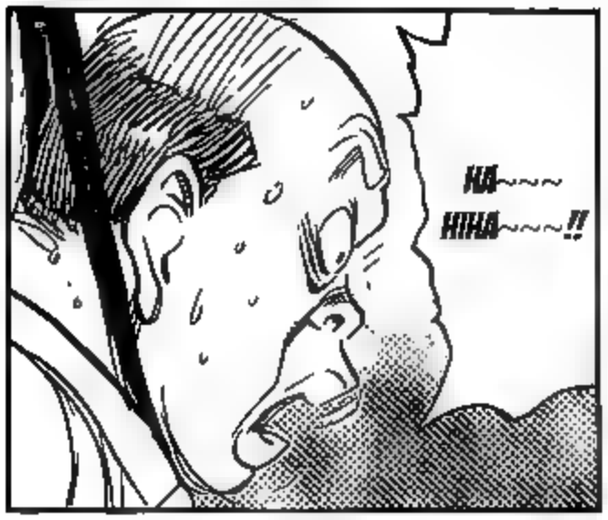
HI...

HI...


IT'S DEVIVIE.
DEVI... DEVI... VIVI...
HE... HE... HEL...P...

TALKING TO THE MAYOR AND THE ELDER BROUGHT ABSOLUTELY NO PROGRESS.
YOU'RE THE ONE I WISH WOULD HELP, DEPUTY MAYOR-SAN.

WHAT MUST I DO?
EVEN THOUGH I PRESENTED SO MANY CONDITIONS IN RETURN, THEY WOULDN'T EVEN SIT DOWN AT THE NEGOTIATING TABLE...
GURA
WA!!


KA~~~
HHA~~~!!

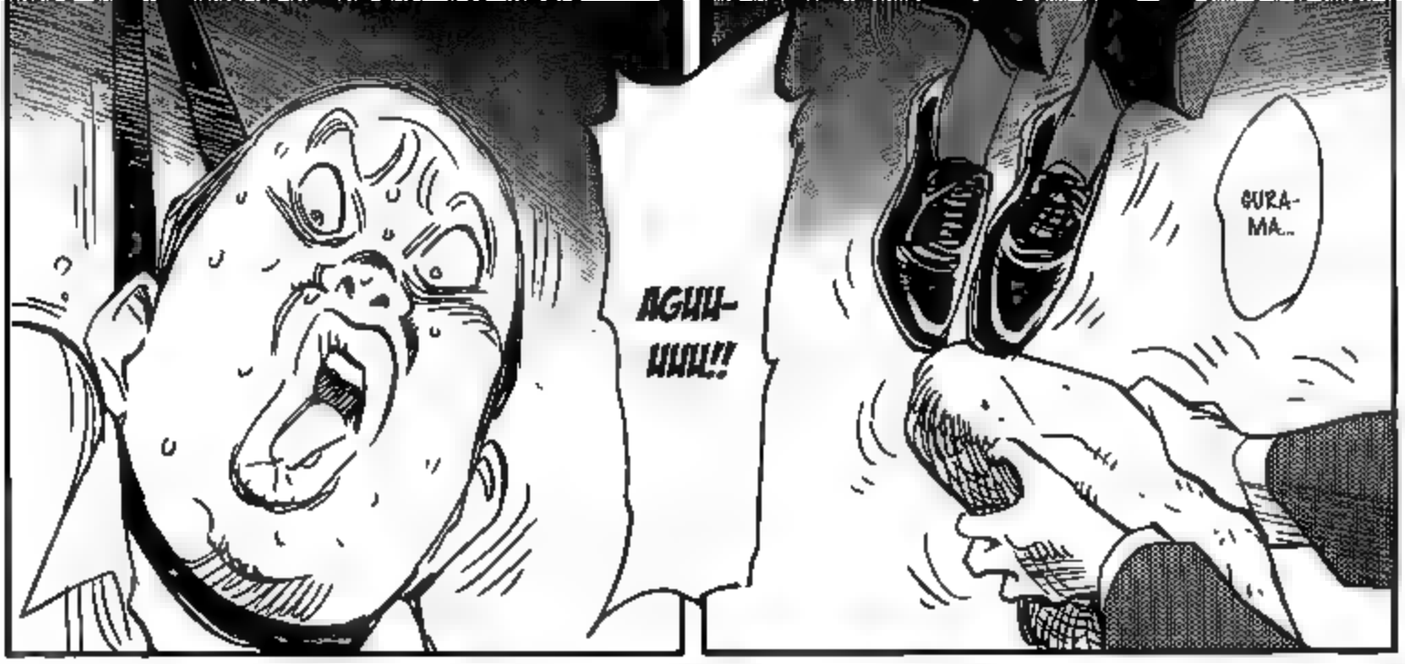
.....!!
OOH, WATCH OUT THERE!!
GAH

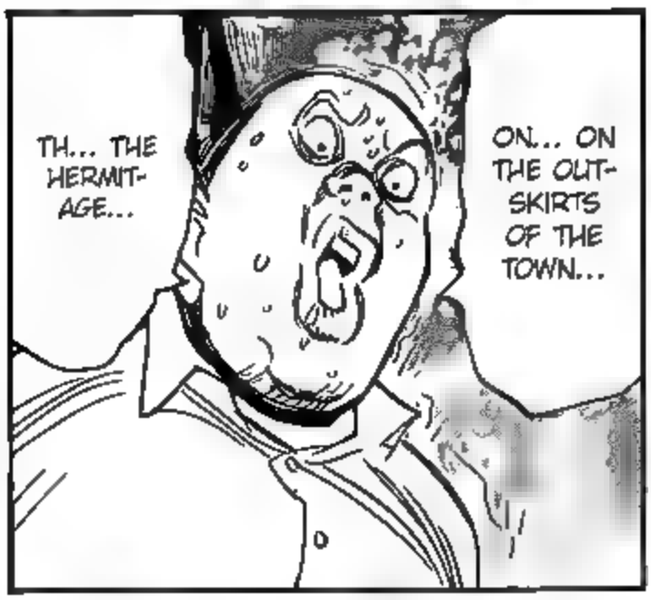
WHO DO I NEED TO NEGOTIATE WITH?

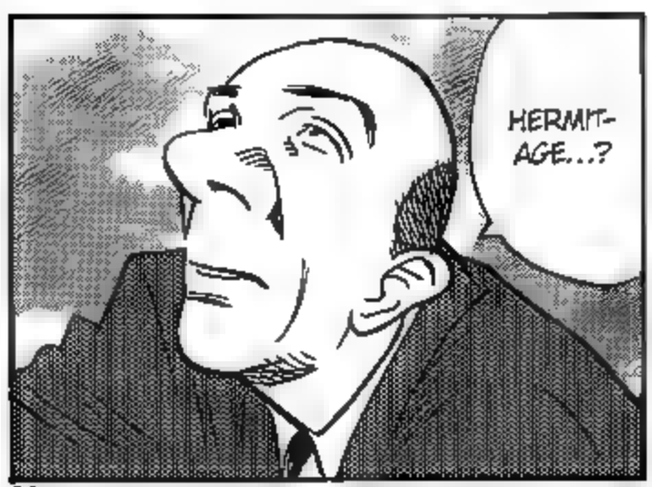
...IT'S ALMOST AS IF I'M BEING TOLD THAT NO ONE WILL SELL IT.
NEITHER THE MAYOR, NOR THE ELDER, NOR EVEN YOU, DEPUTY-SAN, HAVE ANY INTENTIONS OF SELLING THE VILLAGE.

WHO DO I NEED TO NEGOTIATE WITH?
OUI...

WHO WERE YOU TOLD TO SAY THAT BY?


AGUU-UUU!!
GURA-MA...


TH... THE HERMIT-AGE...
ON... ON THE OUT-SKIRTS OF THE TOWN...

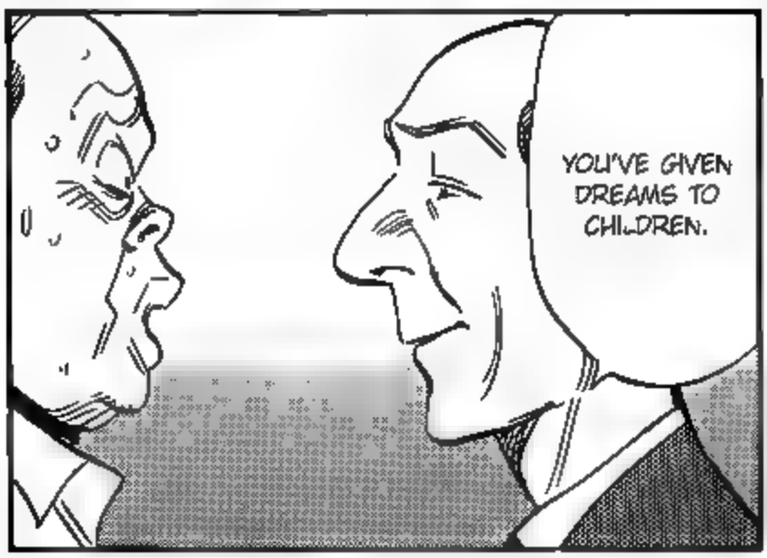

HERMIT-AGE...?

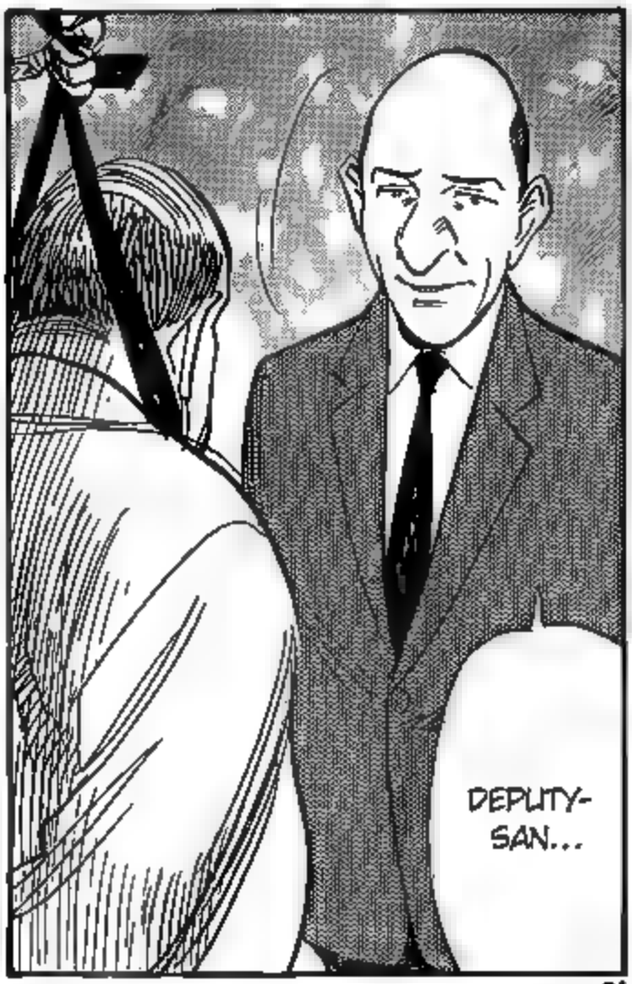
AHII-III!!
WOOP-SIE.

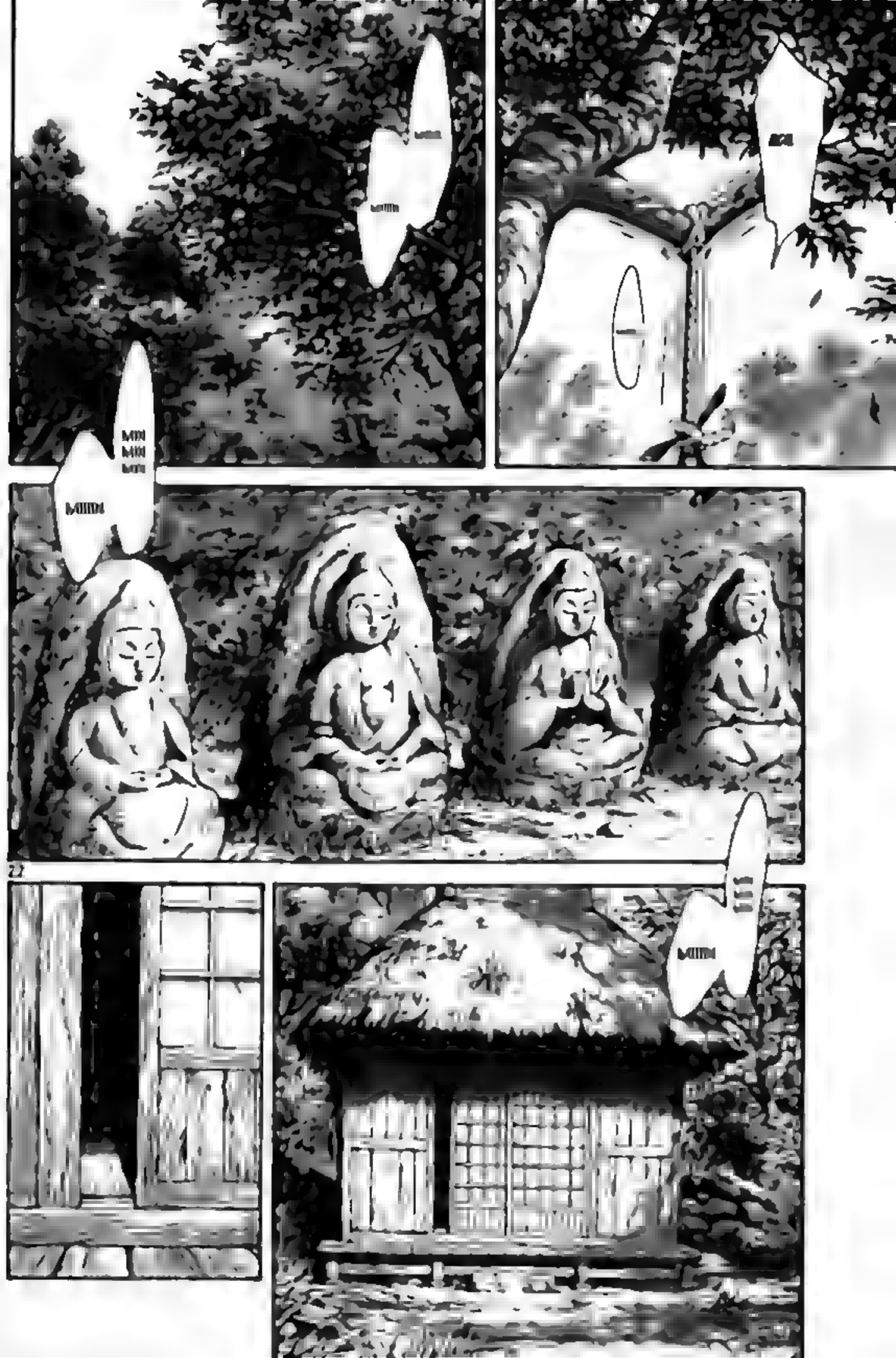
YES, YES, NEAR THOSE STONE BUD-DHAS...

...THE HERMIT-AGE'S...
WHERE THE STONE BUDDHIST IMAGES ARE. .

TL NOTE: "SENSEI" IS A JAPANESE HONORIFIC USED FOR SOMEONE WHO IS A MASTER IN THEIR FIELD.







PLEASE WRITE THE CONTINU-ATION TO THIS MANGA SOON!

HEY, SENSEI~~~

I'M TOTALLY EXCITED TO SEE WHAT HAPPENS TO THE NINJA, KANBE, NEXT.

I TOTALLY LOVE THAT STORY ABOUT THE NINJA.

I GUESS YOUR EYES ARE PRETTY TIRED, HUH?

OR IS IT THAT YOUR RIGHT HAND IS TIRED?

HEY, SENSEI~~~

BUT, EVEN SO...
NOTHIN'S WRONG WITH ME ANYWHERE!!
SHUT YER TRAP!!
HEY, SENSEI...
I CAN'T DRAW!!
"BILLY BAT" CHAPTER 67 / END
THE NEXT CHAPTER APPEARS IN ISSUE 46 GOING ON SALE OCTOBER 13TH! LOOK FORWARD TO IT!

HEARING A BEAT AND ROUND GLASSES... THIS PERSON BEING CALLED "SENSEI", HE'S THAT MAN, ISN'T HE...?!

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

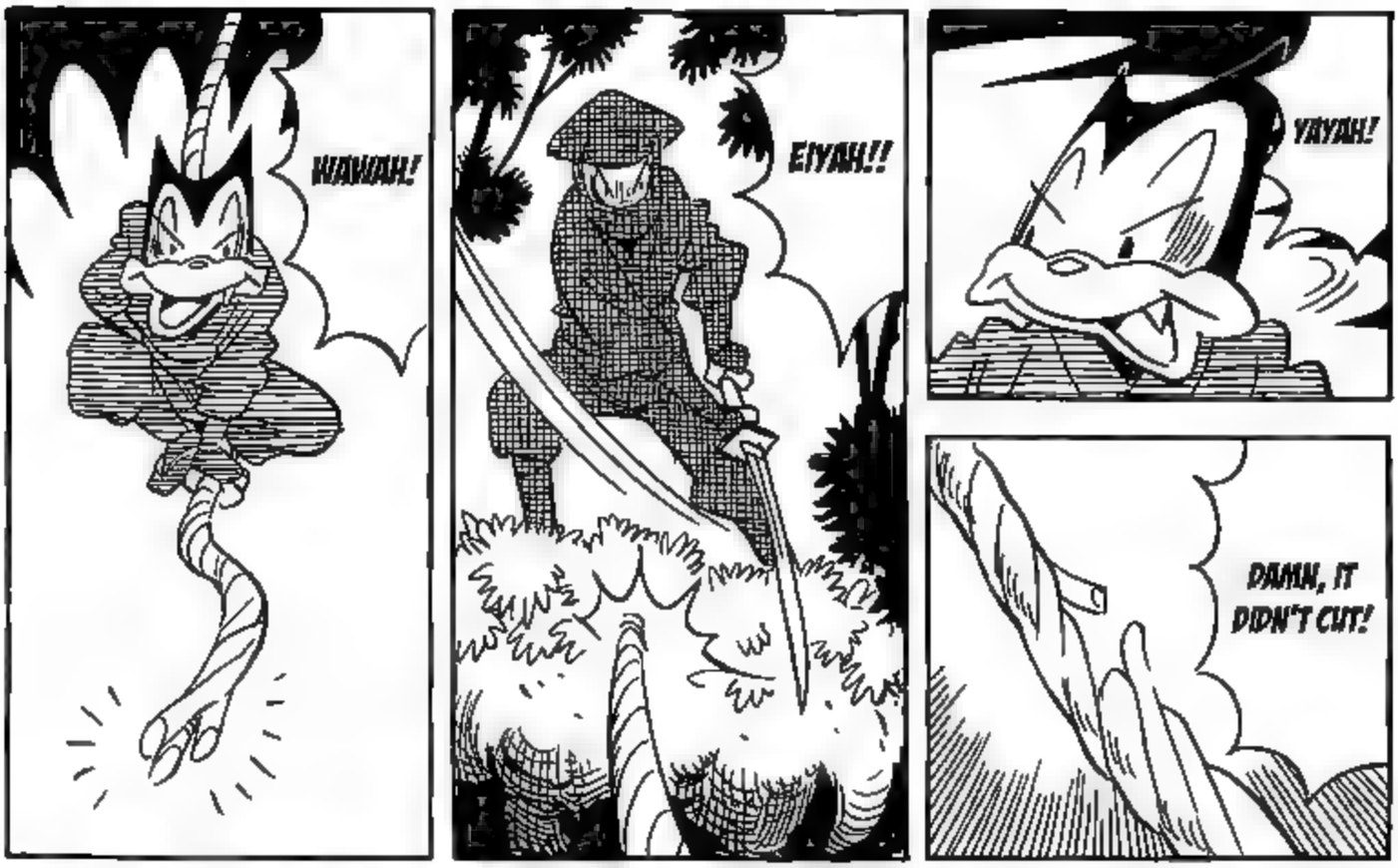
CHAPTER 67:- BEYOND POINT AND LINE...

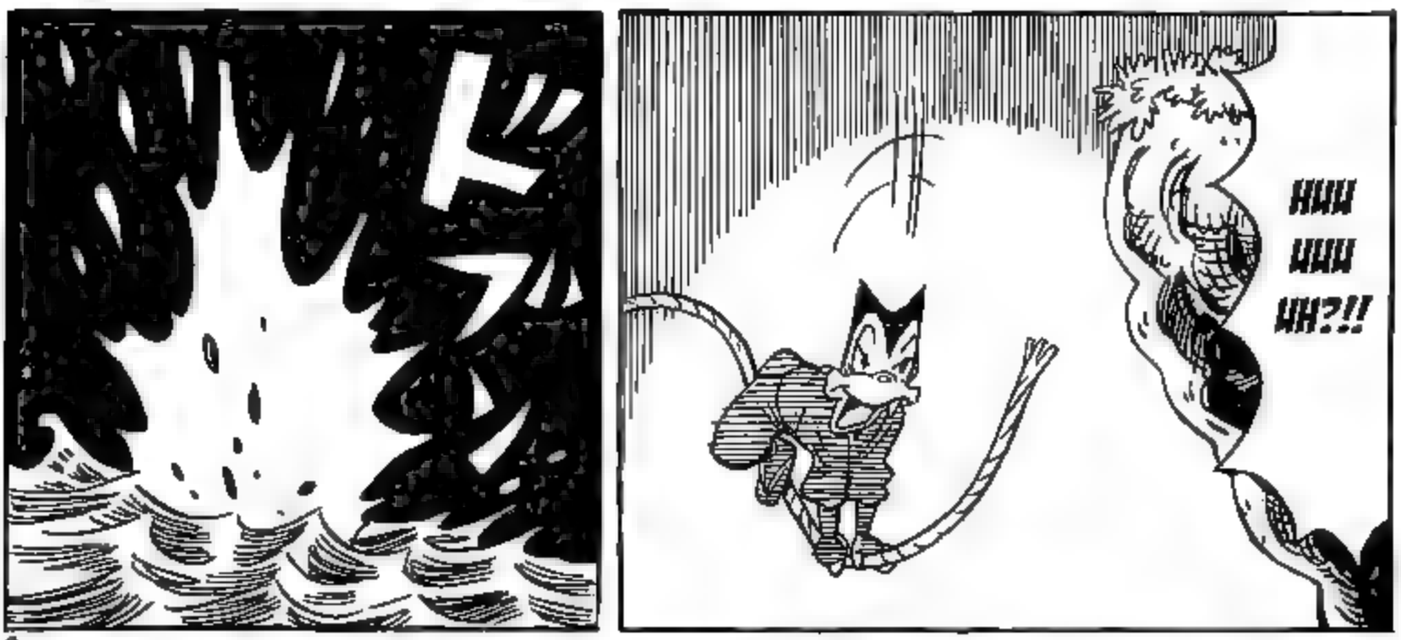
RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: QASZ, KIBA
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURISHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

THE MORE SHREND READERS WILL KNOW REALIZED IT; THE IGA NINJA, KANBEI, IS IN A DESPERATE SITUATION IN FRONT OF A FEARSOME SWORD MASTER!!
I CAN ESCAPE TO THE ROCKY AREA BELOW...
IF I CUT THE ROPE BRIDGE BEHIND ME...
BEFORE HE COMES TO KILL ME,
THEN I'LL KILL YOU!!
HAND OVER THE SCROLL.
I REFUSE.
SDD


WAWAH!
EIYAH!!
YAYAH!
DAMN, IT DIDN'T CUT!


HUH UHH UH?!!

2

SWEPT INTO THE RAPID STREAM, WILL KOUMORI KANBEI SURVIVE. .!? AND WHAT ARE THE WHEREABOUTS OF THE SCROLL. .!?

最新刊 単行本第⑦巻絶賛発売中!! 大ヒット感謝!!
I TOTALLY WANNA SEE WHAT HAPPENS
ストーリー共同制作
浦沢直樹
長崎尚志

SENSEI, HURRY, PLEASE WRITE THE NEXT PART!!
I TOTALLY WANNA KNOW WHERE THE SCROLL IS!
ビリーバット
BILLY BAT
大人気隔週連載
CHAPTER 68 I AM 8 MAN

モーニング
SHAH
I CAN'T DRAW WHAT I CAN'T DRAW!!
GEHO GEHOH

YOU HAVE NONE OF THAT I... I... INFREKATION STUFF?

IF THERE'S NOTHING WRONG WITH ANY PART OF YOUR BODY, THEN IS THAT THING THE REASON YOU CAN'T DRAW?

BILLY BAT

登場人物

ケヴィン・ヤマガタ

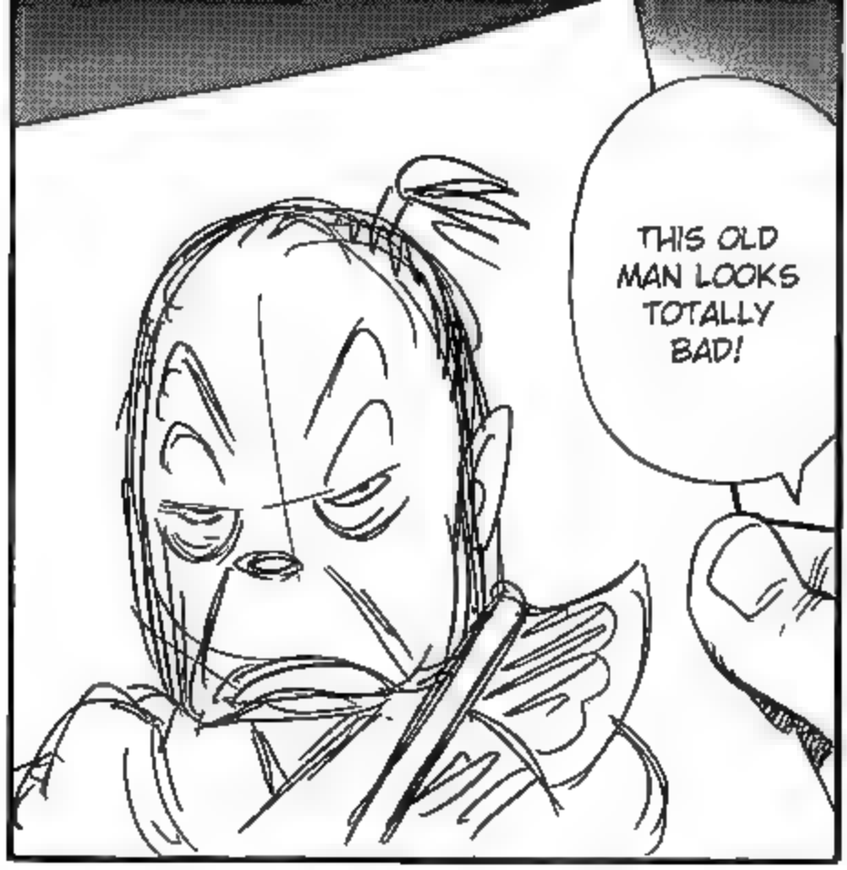
日系アメリカ人・漫画家。「ビリーバット」の本当の作者。

山下くん

光森村の青年。先生の漫画のファン。

YES, THAT'S IT.
THE WHITE ONE IS ALWAYS SAYING THINGS I DON'T UNDERSTAND...
THE WHITE BAT AND THE BLACK BAT, RIGHT?
I CAN'T DROP MY GUARD TO EITHER!!
AND WHEN THE BLACK ONE COMES, HE DOES NOTHING BUT BAD THINGS TO MANIPULATE PEOPLE!!
ANYHOW, I'M THE PRESIDENT OF YOUR MANGA'S FAN CLUB, SENSEI.
BUT I DO WANT TO READ THE CONTINUATION SOON.
I DON'T REALLY GET IT, BUT IT SOUNDS LIKE A PAIN.
HOW SHOULD I SAY THIS... WHEN I READ YOUR MANGA, I GET ALL "FAAAAA"!
HMPH. YOU'RE THE PRESIDENT AND VICE PRESIDENT ALL ON YOUR OWN?

IT'S KIND OF A BIG FEELING...
YA KNOW, THE FEELING YOU GET WHEN YOU TRAVEL THE WORLD.
WHAT IS FAAAAA?
SO, I GET A HUGE BURST OF COURAGE WELLING UP IN ME!
HEY, YOU, DON'T GO TOUCHING MY THINGS!!
YEAH! PLEASE DRAW! ARE THERE ANY IDEAS AROUND HERE THAT YOU REJECTED THAT ARE INTERESTING?
HMPH. YOU'RE QUITE A READER.
WHILE I STILL HAVE EVEN ONE READER, I GUESS I CAN'T JUST SIT HERE AND NOT DRAW...


THIS OLD MAN LOOKS TOTALLY BAD!

HEY, HEY, YOU HAD THINGS LIKE THIS?

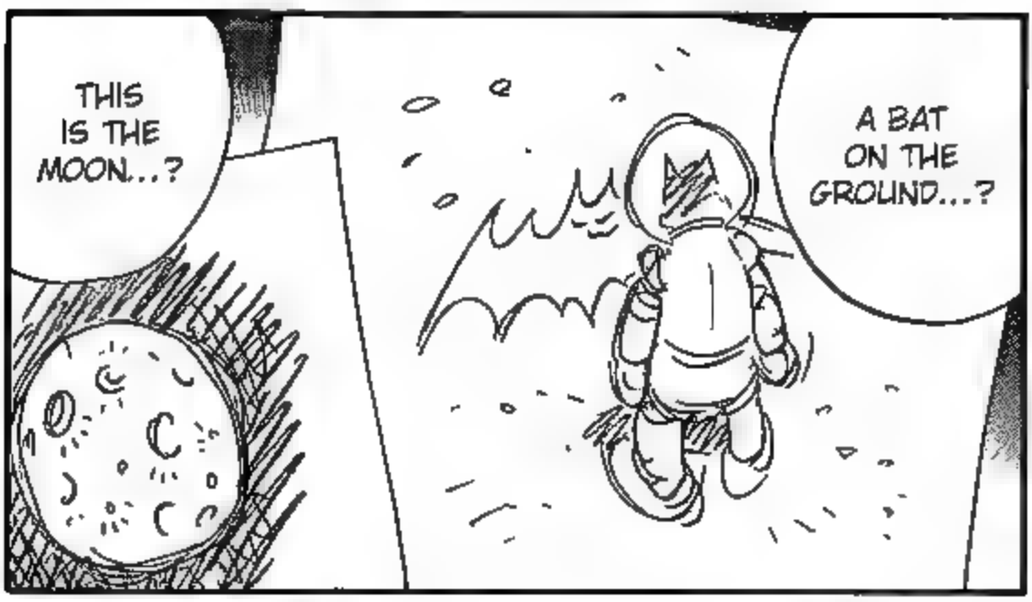
UWAWA! WHAT'S THIS!?

HE'S CALLED YAJIROU, AND HE'S GOING TO APPEAR REALLY SOON.
REALLY? I'M LOOKING FORWARD TO IT!

HM?
THAT'S ENOUGH. STOP NOW OR IT WILL SPOIL THE ANTICIPATION.

A SWORD FIGHT IN A BAMBOO GROVE!!?

THAT'S A DIFFERENT STORY!!
THESE ARE PISTOLS... WHY ARE THERE PISTOLS EVEN THOUGH IT'S A SWORD FIGHT...?

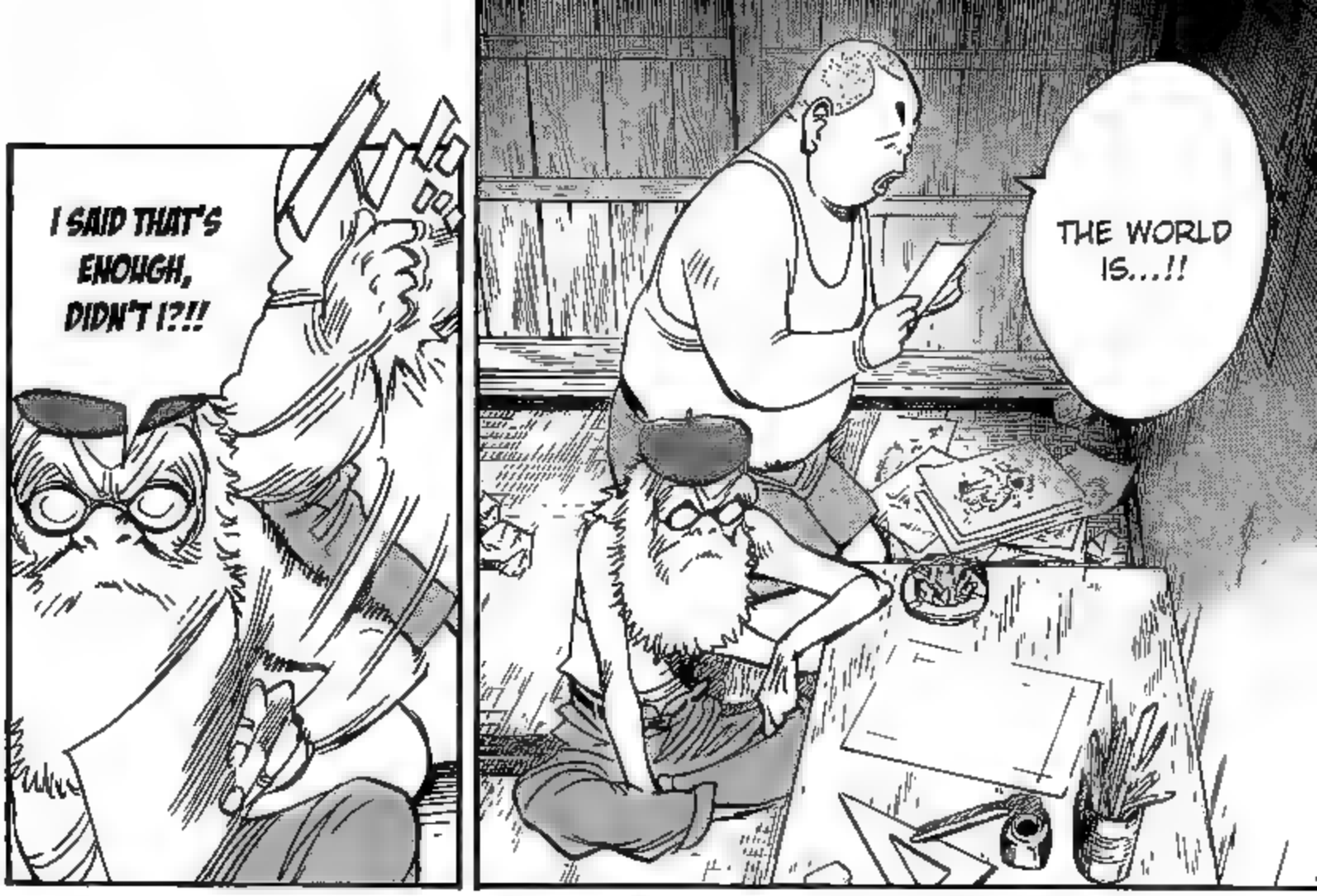

THIS IS THE MOON...?
A BAT ON THE GROUND...?

HMMMM? WHAT'S THIS...?

WH... WHAT? THERE'S SOMETHING HUGE GOING ON HERE, AIN'T THERE...?

WHAT'S THIS...?

.....


I SAID THAT'S ENOUGH, DIDN'T I?!!
THE WORLD IS...!!

THE NEXT GUY...?
THE NEXT GUY WILL DRAW WHAT COMES AFTER THIS...

MAIL
SIR

WHOHO, IT'S THIS WEEK'S MAGAZINE AND SUNDAY!

OOH, IT'S THE MAILMAN.
IS IT OKAY IF I OPEN THIS, SENSEI?

EVEN THOUGH "8 MAN" IS TOTALLY INTE-RESTING,
WHAT'RE YOU SAYING?!

I WONDER WHAT'S GOING TO HAPPEN IN THIS WEEK'S "8 MAN"

YOUR MANGA ARE PRETTY GOOD, SENSEI, BUT THEY AREN'T PRINTED IN THINGS LIKE THAT, HUH?

EVEN IF YOU CALL IT THAT, SENSEI'S MANGA IS AN IMITATION.

YOU SAYING?! SENSEI'S MANGA ARE A HUNDRED TIMES BETTER!!
CUT IT OUT, FAN CLUB PRESIDENT.

WH... WHAT DID YOU SAY?!!

ARE YOU AN IDIOT?! IT'S THE OTHER WAY AROUND!
THE OTHER GUYS ARE THE ONES IMITATING!!

SENSEI'S MANGA LOOKS JUST LIKE IT.
THERE'S EVEN A FOREIGNER THAT'S BEEN GIVING PATCHES OF IT TO THE VILLAGE KIDS, "BILLY BAT".

THAT'S WHY, FOR A LONG TIME NOW, I HAVEN'T BEEN ABLE TO STAND THAT "BILLY BAT" IDIOT!!

YOU'RE THE IDIOT. "BILLY BAT" IS POPULAR ALL AROUND THE WORLD!!

...AH, OH YEAH!!
HUUU, I THOUGHT YOU WERE GONNA CHOKE ME TO DEATH...

I TOLD YOU TO QUIT IT, DIDN'T I?
GUNI
GUNI

SENSEI, SOMETHING TERRIBLE HAPPENED IN THE VILLAGE.

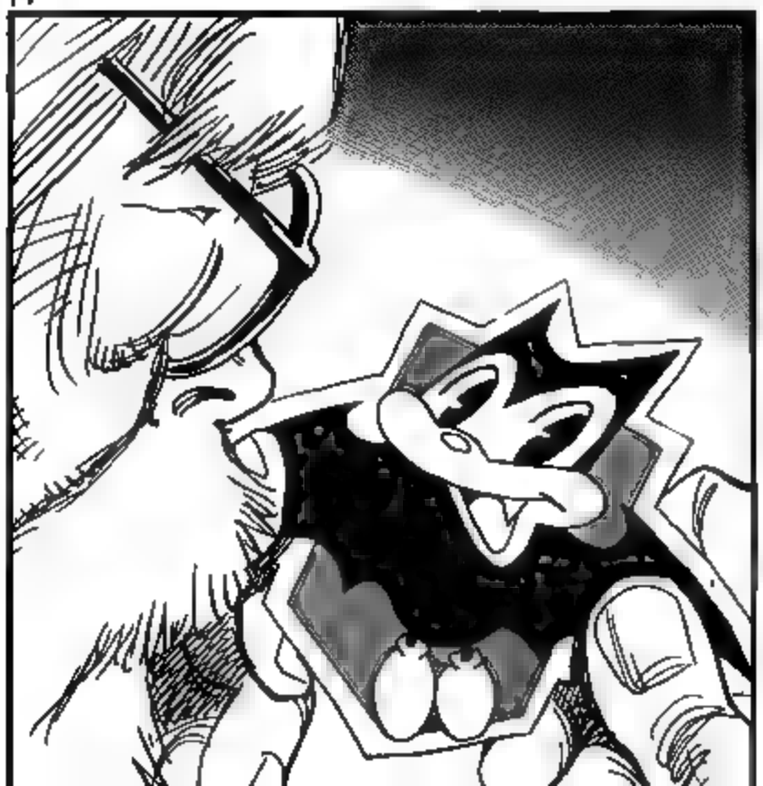
THE MAYOR AND ELDER DIED ONE AFTER ANOTHER, AND THEN FINALLY THEN FINALLY THE DEPUTY MAYOR WAS HANGED
THE DEPUTY MAYOR WAS HANGED.
THE PEOPLE WHO CAN RUN THE TOWN ARE DYING ONE AFTER A NOTHER; THEY'RE SAYING IT'S SOME KIND OF CURSE.
THERE'S A BIG COMMOTION ALL OVER THE VILLAGE ALREADY.
WHAT WERE YOU SAYING BEFORE?
?
WHAT ABOUT THE FOREIGNER WHO'S BEEN DISTRIBUTING PATCHES TO THE CHILDREN?!!
3

HERE.

TO TELL YOU THE TRUTH, HE GAVE ME ONE BECAUSE I TOLD HIM MY SON'S A FAN.
AH, THOSE BILLY BAT PATCHES.

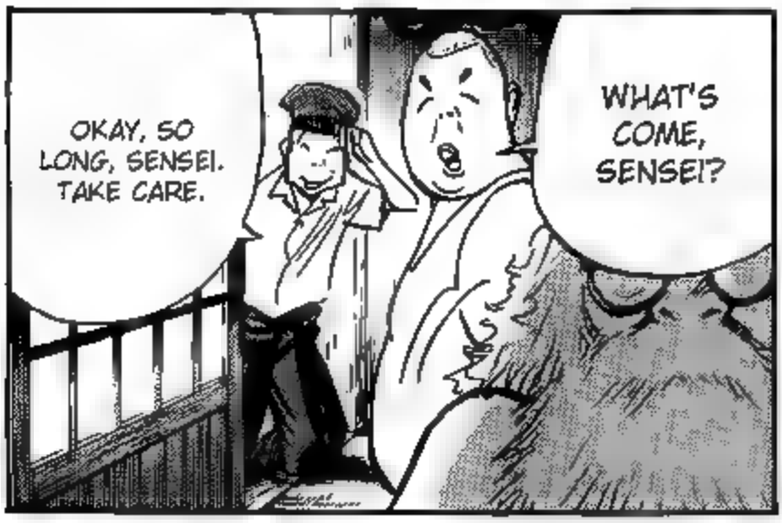
AND HE'S INCREDIBLY GENEROUS.
HE SURE SEEMS LIKE A NICE FOREIGNER.

WHAT DID HE COME HERE FOR?
THAT GUY...

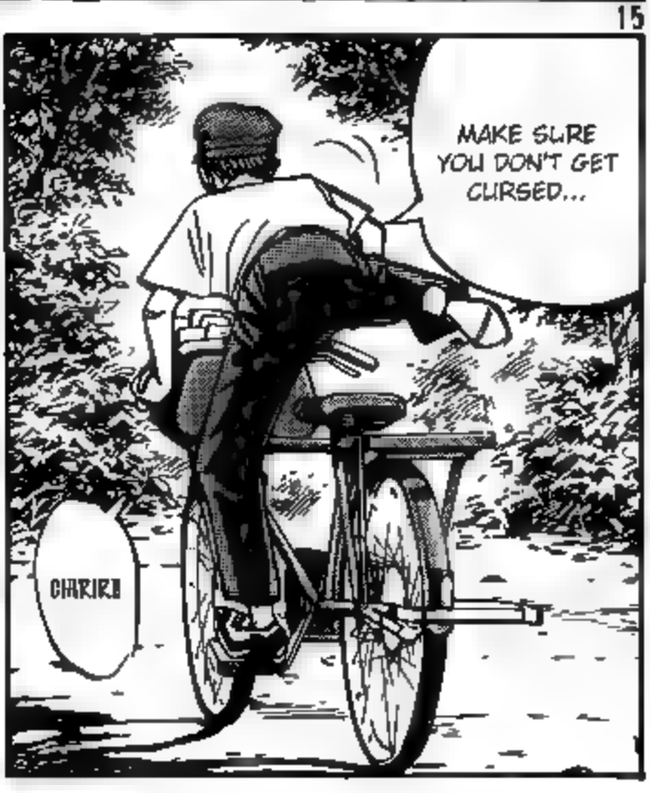


I THINK MAYBE HE SAID SOMETHING ABOUT LOOKING FOR LAND TO MAKE AN AMUSEMENT PARK...
I DIDN'T HEAR. I WONDER WHAT HE'D COME OUT HERE TO THE COUNTRY FOR...

SO, IT'S FINALLY COME?
GUGU...

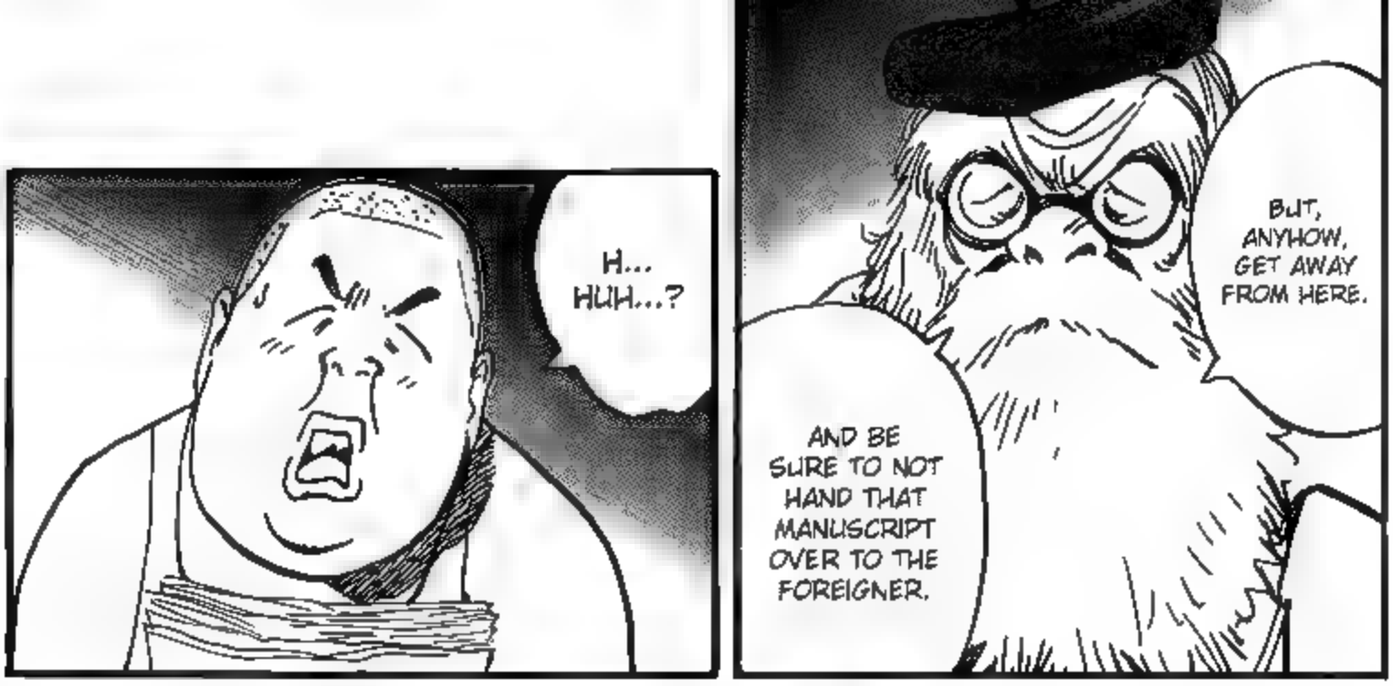

WHAT'S COME, SENSEI?
OKAY, SO LONG, SENSEI. TAKE CARE.

HEEEY, SENSEI! YOU'RE GOING TO TEAR MY PRECIOUS PATCH! IT'S SUPPOSED TO BE A PRESENT FOR MY SON!!


MAKE SURE YOU DON'T GET CURSED...
CHARI

YAMASHI-TA-KUN.
PLEASE LISTEN CAREFULLY TO WHAT I'M ABOUT TO TELL YOU.
HEY, SENSE, I ASKED WHAT CAME...?
TON TON
YES, SIR!!
AND RUN AWAY FROM HERE.
TAKE ALL OF THOSE MANGA MANUSCRIPTS WITH YOU.
HEH?

TL NOTE. IKEBE RYOU IS A JAPANESE ACTOR POPULAR IN THE 50'S.


H... HUH...?
BUT, ANYHOW, GET AWAY FROM HERE.
AND BE SURE TO NOT HAND THAT MANUSCRIPT OVER TO THE FOREIGNER.

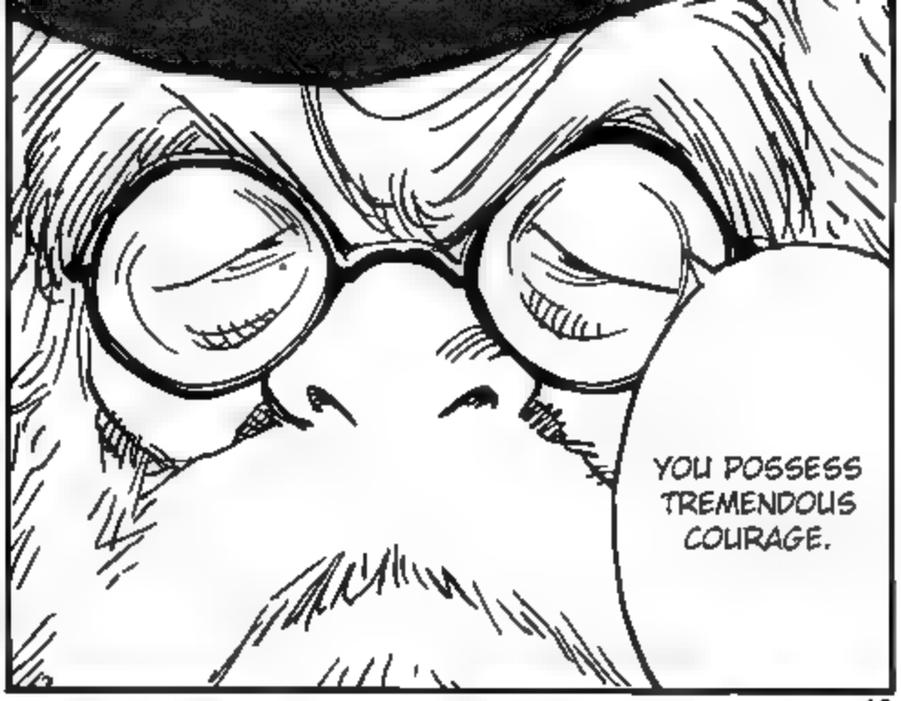
M... MANY DIFFERENT THINGS, LIKE WHAT...?
YAMASHITA-KUN, THE FATE OF MANY DIFFERENT THINGS RIDES ON YOU.

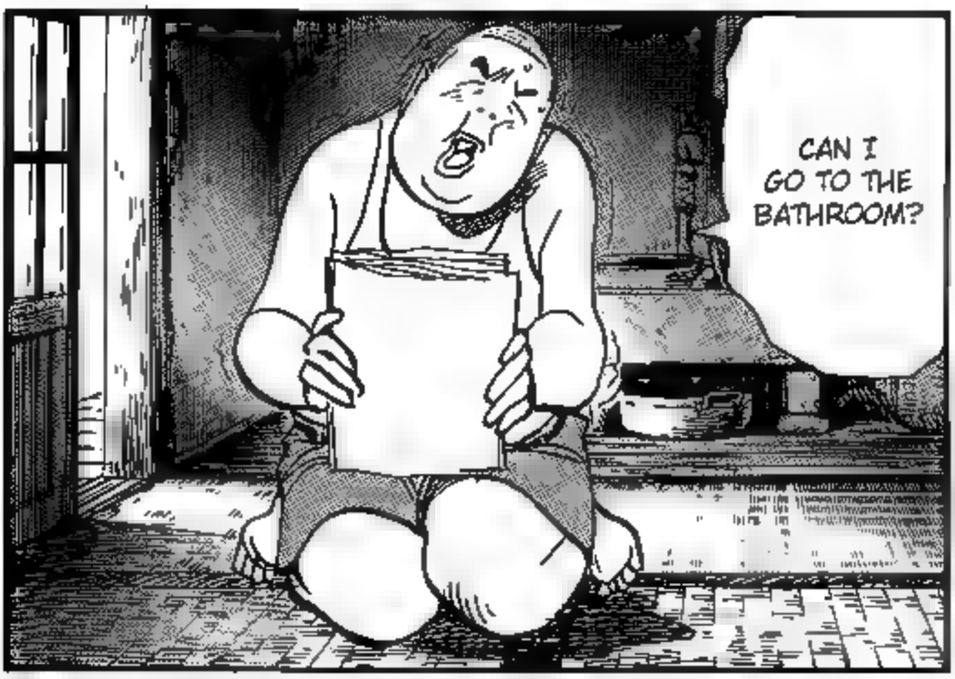
HUH!?

LIKE THE FUTURE OF THE WORLD.

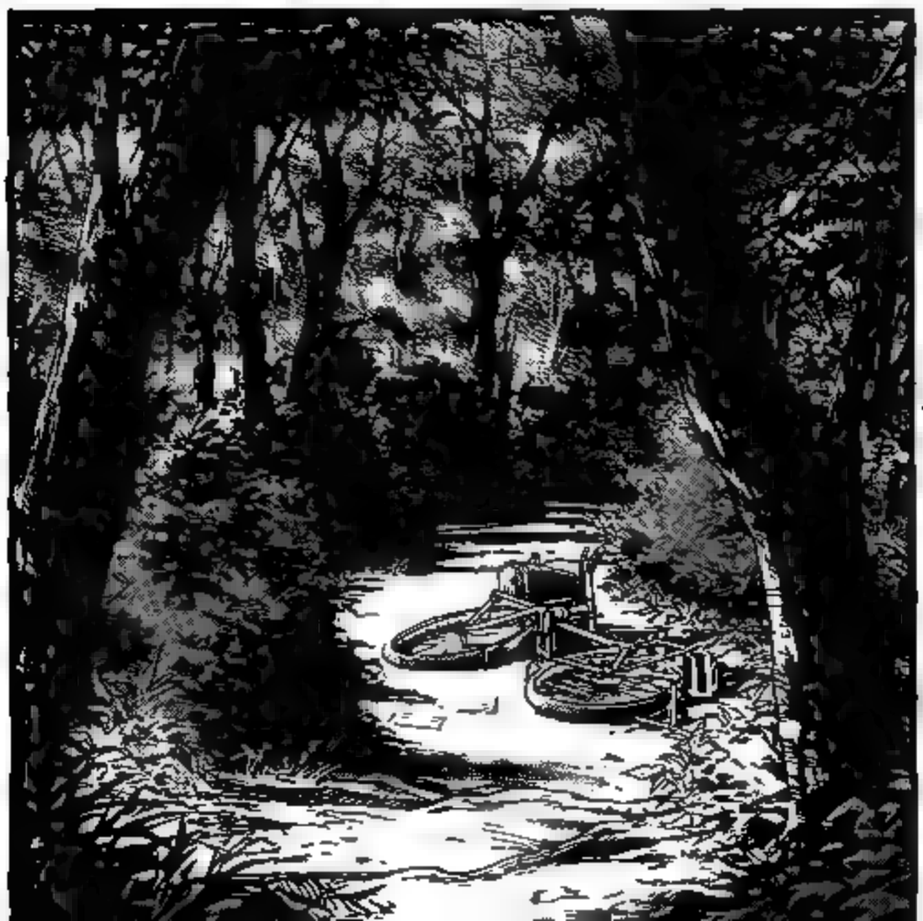
AS THE PRESIDENT OF MY FAN CLUB...
I'M SURE YOU CAN DO IT, YAMASH TA-KUN!!

HUH ...?
UM~~~ SENSEI~~~

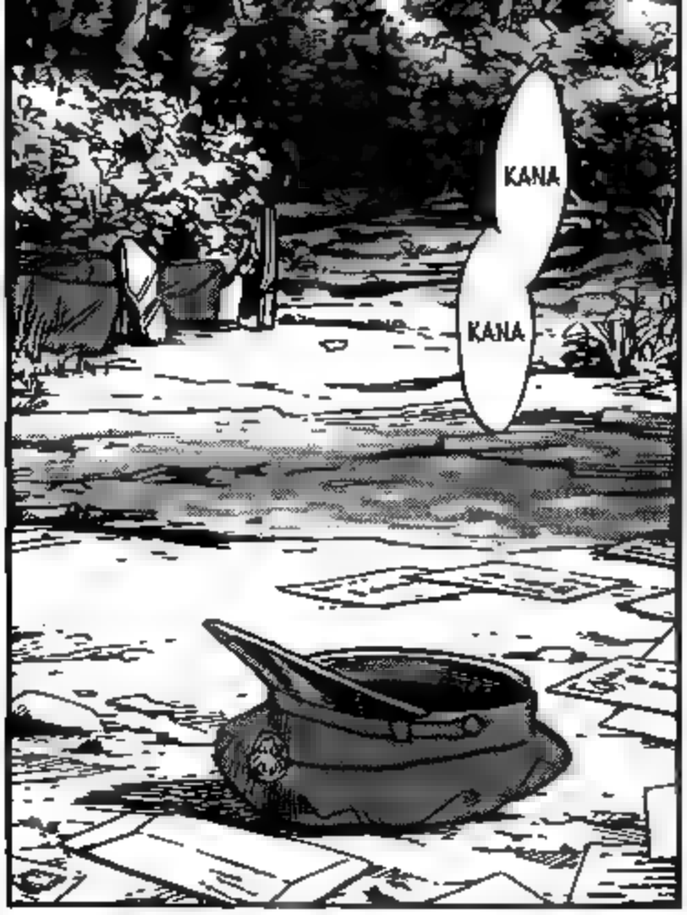

YOU POSSESS TREMENDOUS COURAGE.

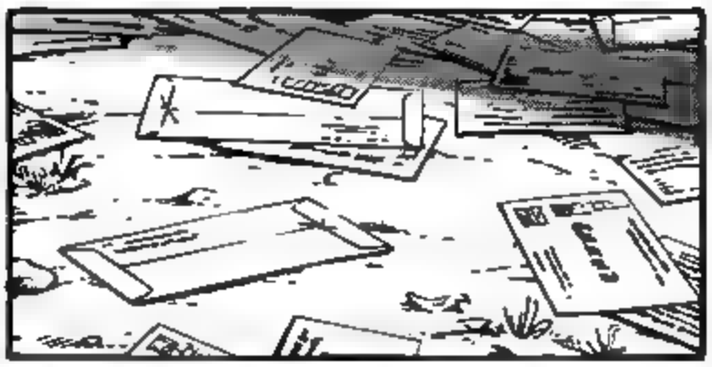

CAN I GO TO THE BATHROOM?

HM?!! WHAT IS IT?



KANA
KANA
KANA

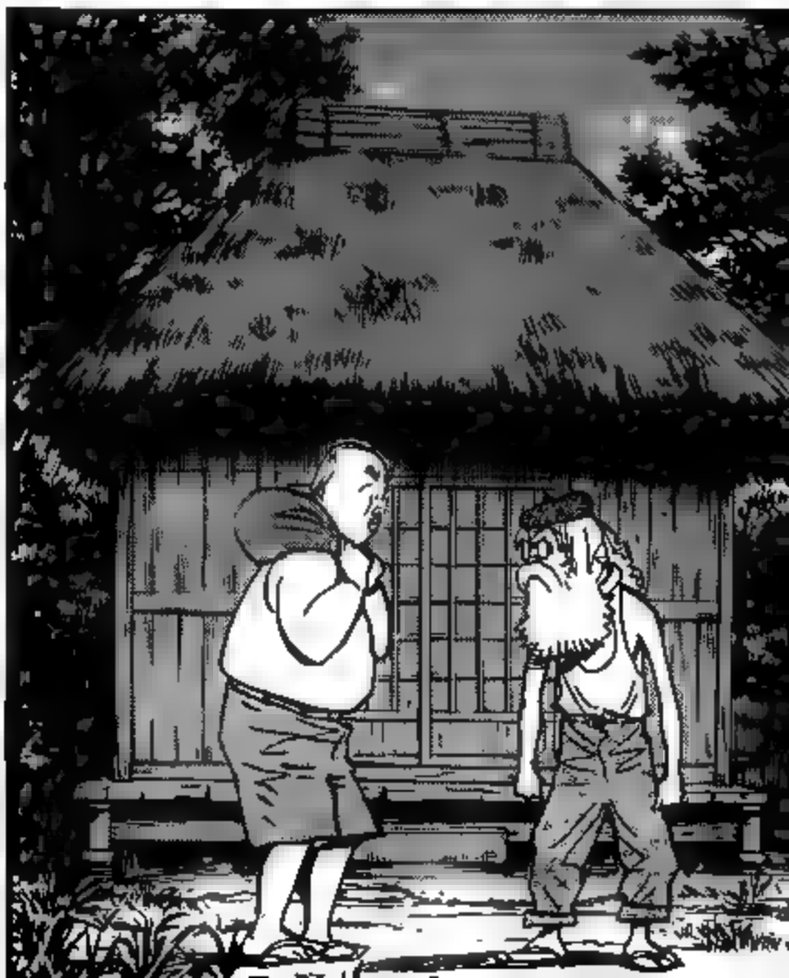

KANA
KANA



KANA
KANA

I'M GOING TO THE VILLAGE TO LET THE VILLAGERS ESCAPE.
I'M COUNTING ON YOU, YAMASHITA-KUN.

SENSEI ...
AH... AH, LIM...



I CAN'T DO IT.

WHAT IS IT?
UM... I... I...

RUN, LIKE A MAN!!
DON'T CRY, YOU IDIOT!!

SEN-SEI!!
SE...

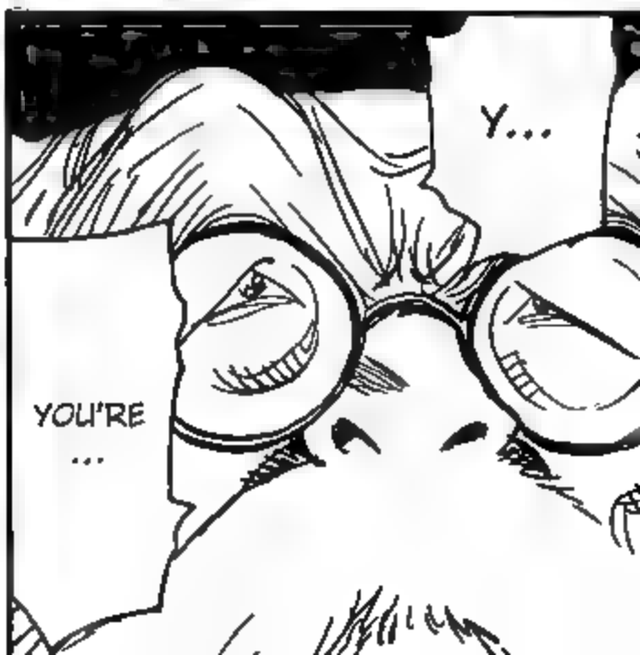
FAREWELL! WE'LL MEET AGAIN!!

HAA
!!

HAA
HAA
HAA

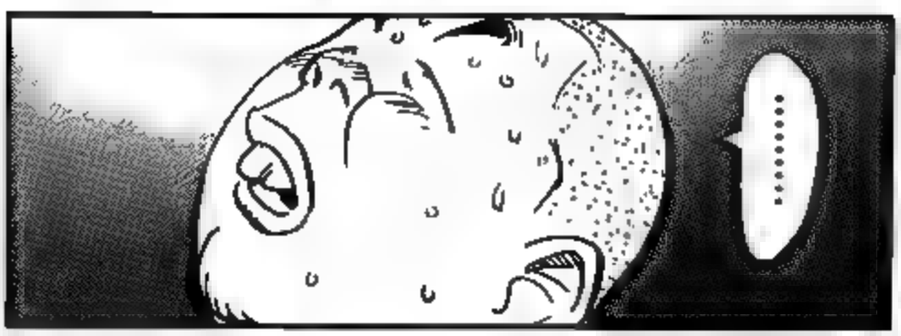
MY IMAGI-
NATION...?

!!


Y...
YOU'RE
...

I'M 8 MAN!!

I CAN'T...!! I CAN'T RUN LIKE 8 MAN WITHOUT MY ARMS FLAILING OUT!!
ZEH
ZEH


.....

I'M 8 MA..
I'M 8 MAN.
HAA
HAA

I'M KANBEI.
NO MATTER HOW YOU LOOK AT ME, I'M KANBEI.
I'M GONNA DO IT, SENSEI.
I'M NOT SOMEBODY LIKE 8 MAN.
AS EXPECTED, THAT "SENSEI" IS KURAMA ZOFUU... AND HE'S IN A DESPERATE SITUATION. RUN, YAMASHITA-KUN, FASTER THAN A SPEEDING BULLET...!!
THE PRO-TAGONIST
OF SENSEI'S MANGA!!
I KINDA FEEL LIKE I'M TOTALLY FULL OF COURAGE!!
LIKE I CAN SAVE THE WORLD—!!
"BILLY BAT" CHAPTER 68 / END
NEXT CHAPTER APPEARS IN ISSUE 48 GOING ON SALE 10/27! LOOK FORWARD TO IT!

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

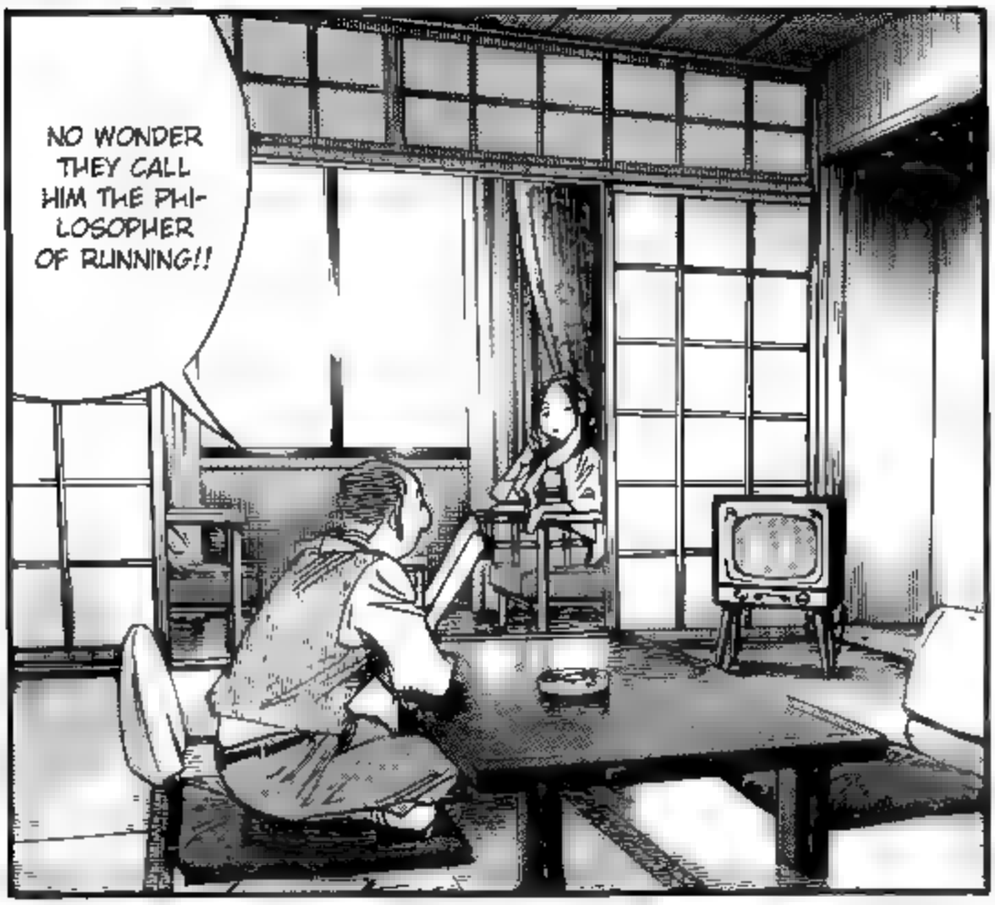
CHAPTER 68 - I AM 8 MAN

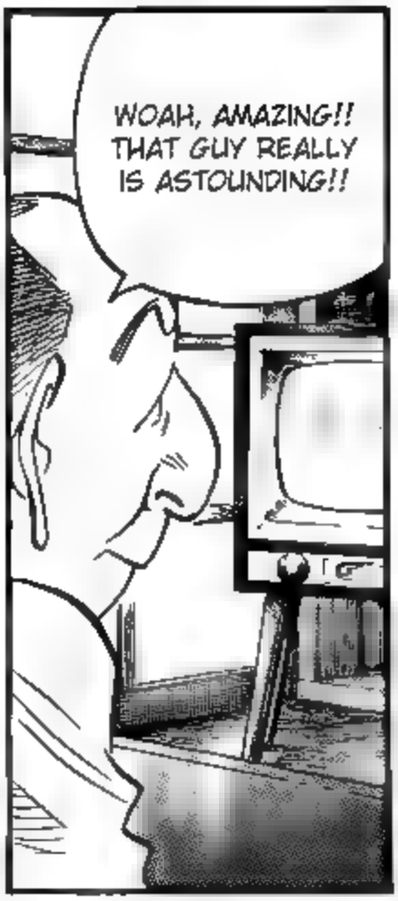
RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: KIBA, NASADIGITAL
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURI_SHIN
QUALITY CHECKER: ABCD9146

#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG!!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @
IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM

SO FAST!!
FAST!!
TRULY THE "PHILOSOPHER OF RUNNING"!!
ETHIOPIA'S ABEBE RUNS ALONE!!


NO WONDER THEY CALL HIM THE PHI-LOSOPHER OF RUNNING!!

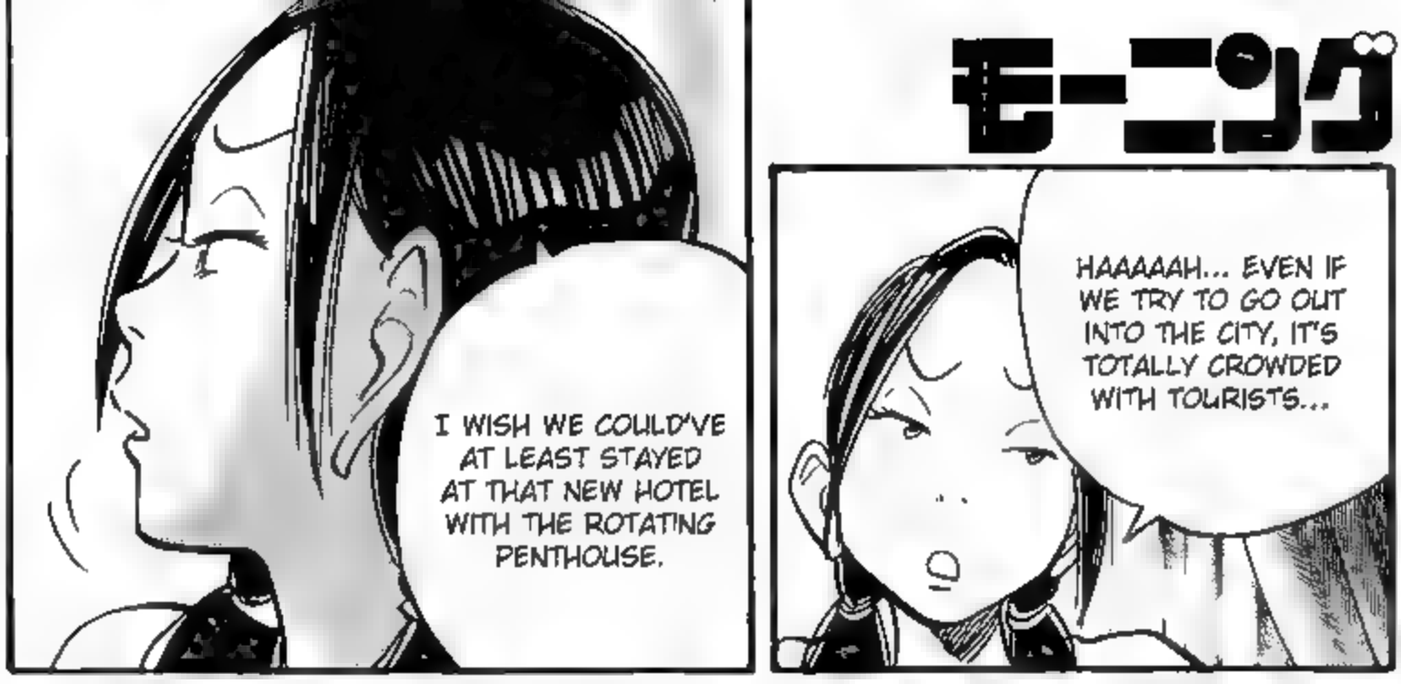

WOAH, AMAZING!! THAT GUY REALLY IS ASTOUNDING!!

WHAT? AREN'T YOU MOVED BY THE WAY ABEBE RUNS?

WHERE WE ARE RIGHT NOW?
NO, WHAT I'M ASKING IS,

DON'T YOU THINK THIS IS KINDA WEIRD?
SAY, UH...

WE'RE IN TOKYO, WHERE THE OLYMPICS ARE BEING HELD RIGHT NOW.
YES, TOKYO.
TOKYO, OBVIOUSLY.
WELL, WE CAN'T REALLY HELP IT. TICKETS FOR THE OLYMPICS ARE ALL SOLD OUT.
SO, WHY ARE WE WATCHING THEM ON THIS TINY TV SCREEN?!!
I WAS HOPING THEY'D SPRING FOR A NICER HOTEL. PRETTY NICE.
IF THEY'RE GIVING US THIS PRIZE OF A TRIP TO JAPAN,
MAN, THOSE GOLDEN COLA GUYS ARE CHEAP.
AND THESE TATAMI MATS ARE HARD TO SIT ON!!
REALLY? I THINK THIS JAPANESE STYLE IS PRETTY NICE.


I WISH WE COULD'VE AT LEAST STAYED AT THAT NEW HOTEL WITH THE ROTATING PENTHOUSE.
モーニング
HAAAAAH... EVEN IF WE TRY TO GO OUT INTO THE CITY, IT'S TOTALLY CROWDED WITH TOURISTS...

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT
CHAPTER 69 TWO SIMPLETONS
大人気同週連載
ビリーバット
BILLY BAT
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
最新刊 単行本第⑰巻絶賛発売中!! 大ヒット感謝!!

HE GOT OFF AT THAT HOTEL NEW OTANI PLACE.

YOU KNOW THAT CARTOONIST, KEVIN YAMAGATA?
HE WAS ON THE SAME BUS WE LEFT THE AIRPORT FROM, RIGHT?

HE'S PROBABLY EATING A DELICIOUS MEAL AT A REVOLVING RESTAURANT.

FIRST-CLASS? NOT RIGHT NOW, HE'S NOT. WHAT THE HELL WAS THAT "FUJI PONTAROU" THING?
ANYHOW, JACKY, TAKE A LOOK AT THIS.

WELL, HE'S A FIRST-CLASS CARTOONIST. SO, THAT MUCH SHOULD BE A GIVEN.

HAA. THAT NINJA STORY AGAIN...?

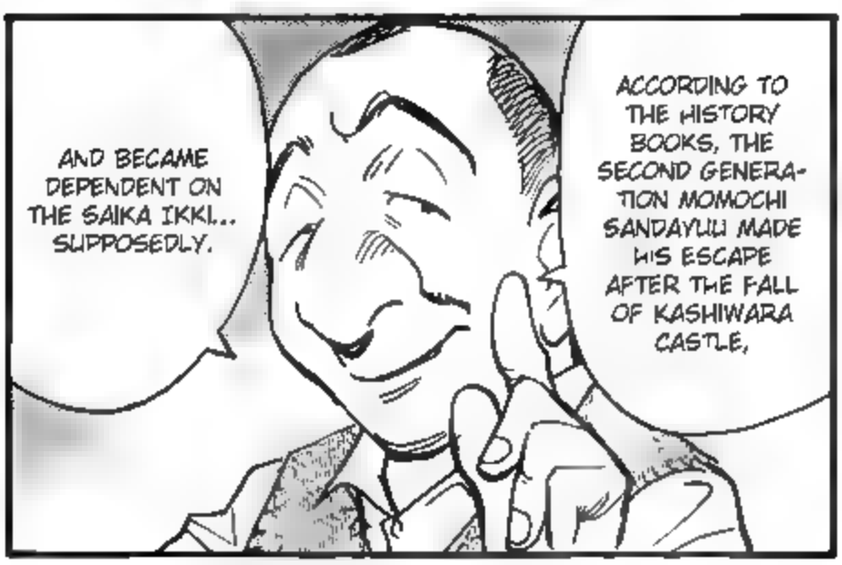
I GOT A MAP OF THE LAND OF OUR MOMOCHI FAMILY ANCESTORS.

WE WERE THE LEADERS OF THE IGA NINJAS... ONE OF OUR ANCESTORS WAS ONE OF THE THREE GREAT JOUNIN OF IGA.
THOUGH WE MOMOCHI WERE NINJAS, WE WERE NO ORDINARY NINJAS.

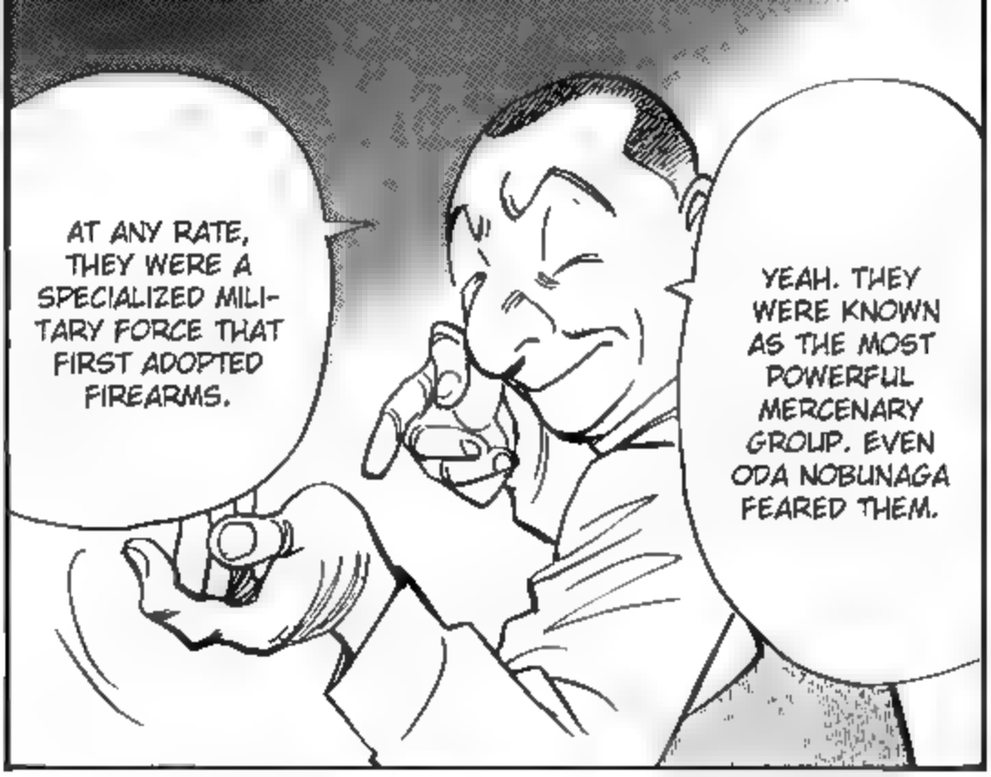
IF THEY'RE THE GRAVES OF SUCH GREAT PEOPLE, IT'LL HAVE BECOME A SIGHTSEEING AREA, RIGHT?
SO, WE'RE GOING TO VISIT THE GRAVE OF OUR GREAT ANCESTOR

THE THREE FAMILIES, HATTORI, FUJIBAYASHI, AND MOMOCHI, RIGHT?
I'VE HEARD THAT STORY OVER A HUNDRED TIMES.

EH...?


AND BECAME DEPENDENT ON THE SAIKA IKKI... SUPPOSEDLY.
ACCORDING TO THE HISTORY BOOKS, THE SECOND GENERATION MOMOCHI SANDAYUU MADE HIS ESCAPE AFTER THE FALL OF KASHIWARA CASTLE.

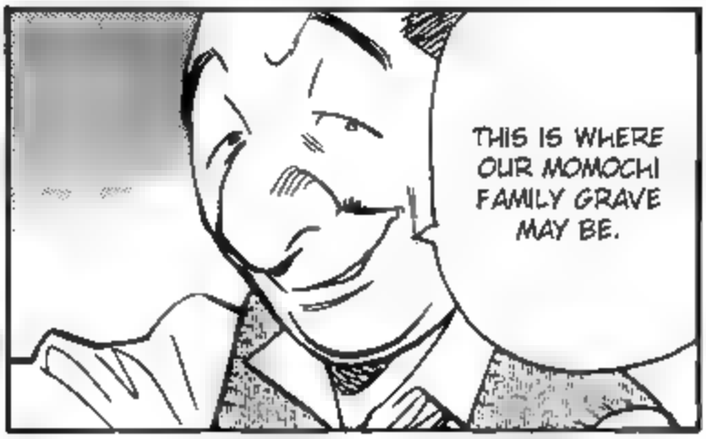
EVEN SO...
THERE ISN'T A SINGLE RECORD OF MOMOCHI SANDAYUU AFTER THE TENSHOU IGA WAR.

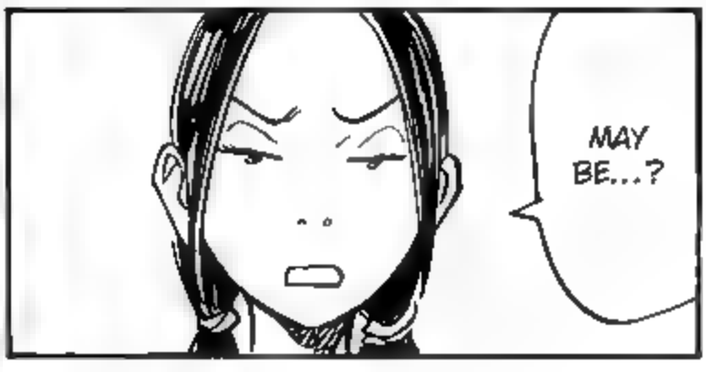

AT ANY RATE, THEY WERE A SPECIALIZED MILITARY FORCE THAT FIRST ADOPTED FIREARMS.
YEAH. THEY WERE KNOWN AS THE MOST POWERFUL MERCENARY GROUP. EVEN ODA NOBUNAGA FEARED THEM.

THE SAIKA IKKI...?

PREFECTURE'S HIRAI... HERE!!
IF THE SECOND GENERATION SANDAYUU WAS IN THE CARE OF THE SAIKA IKKI,THE LEADER OF THE SAIKA AT THE TIME, SUZUKI MAGOICHI, TOOK UP RESIDENCE IN WAKAYAMA

ARE YOU TELLING ME YOU DON'T EVEN KNOW IF IT'S THERE OR NOT, SO WE'RE GOING TO GO SEARCH FOR A GRAVE?
AH, YEAH.


THIS IS WHERE OUR MOMOCHI FAMILY GRAVE MAY BE.

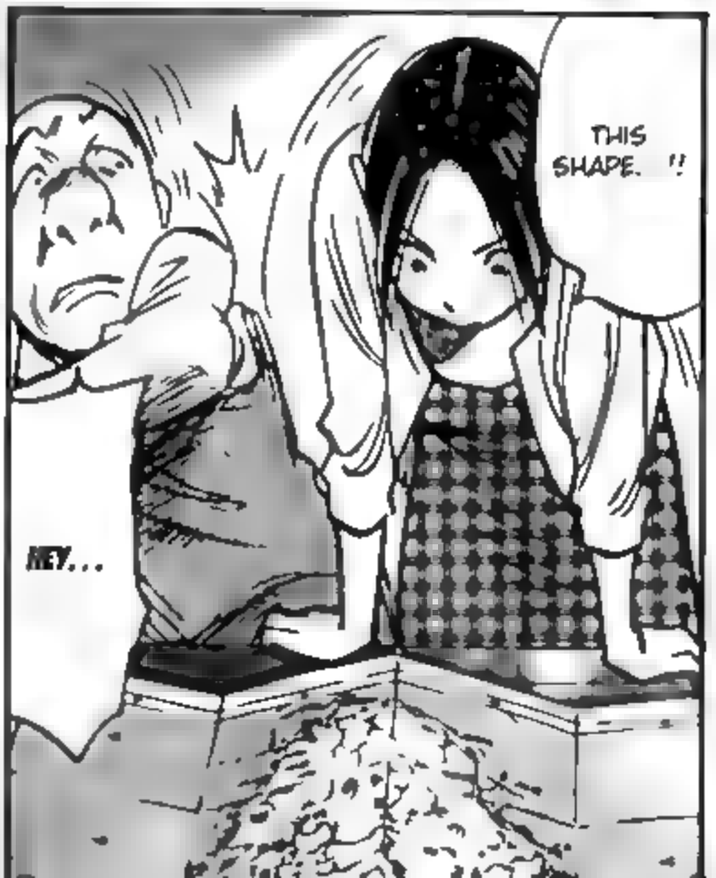

MAY BE...?

モーニング
YEP. THAT ABOUT SUMS IT UP.
WE CAME ALL THE WAY TO JAPAN AND NOW WE'RE GOING TO SEARCH FOR A GRAVE THAT WE'RE NOT EVEN SURE EXISTS?
I CAN'T BELIEVE THIS...!!
I DO WANT TO RIDE ONE, BUT TO KYOTO OR OSAKA OR SOMEWHERE!!
I REALLY DON'T BEL EVE IT...!!
THEY'RE THOSE SUPER-EXPRESS TRAINS PEOPLE ONCE ONLY DREAMT ABOUT,
DON'T YOU WANT TO RIDE ON A SHINKANSEN?
.....
WHY WOULD YOU WANT TO HEAD INTO THE COUNTRY TO LOOK FOR A GRAVE THAT MAY OR MAY NOT BE THERE...?

紀伊半島

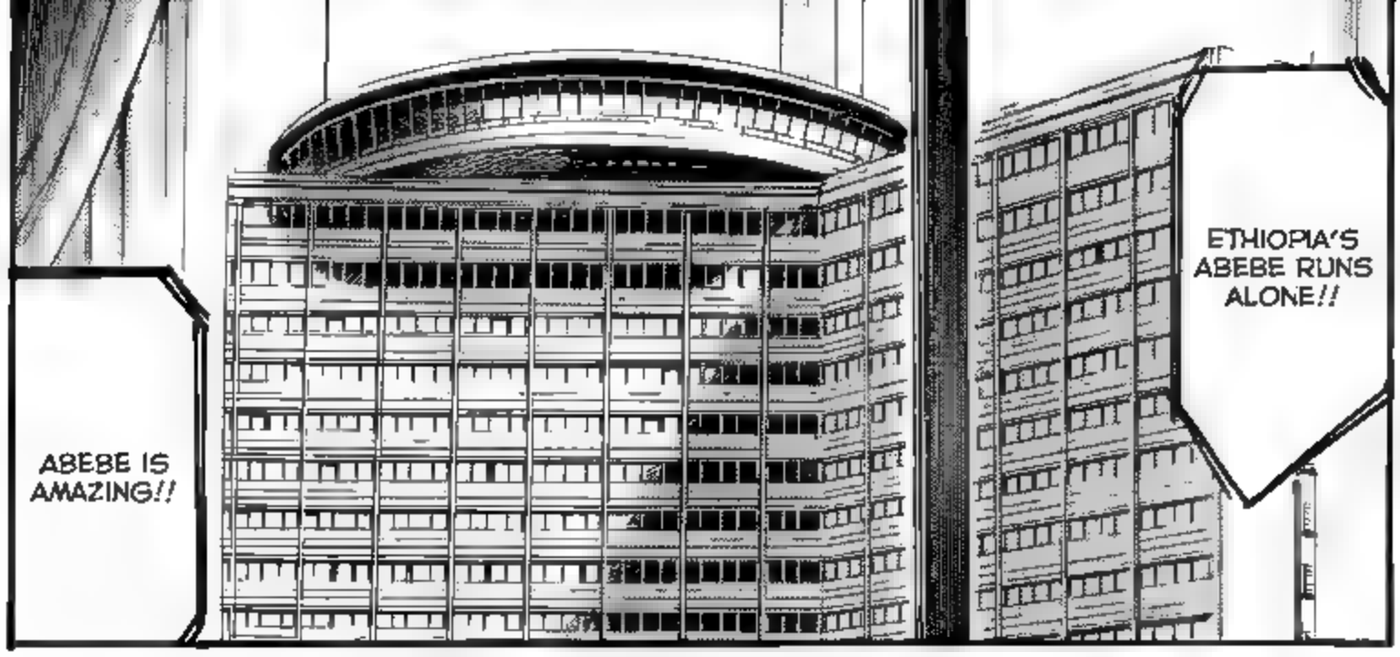
WHAT IS IT?
WHAT'S WRONG?

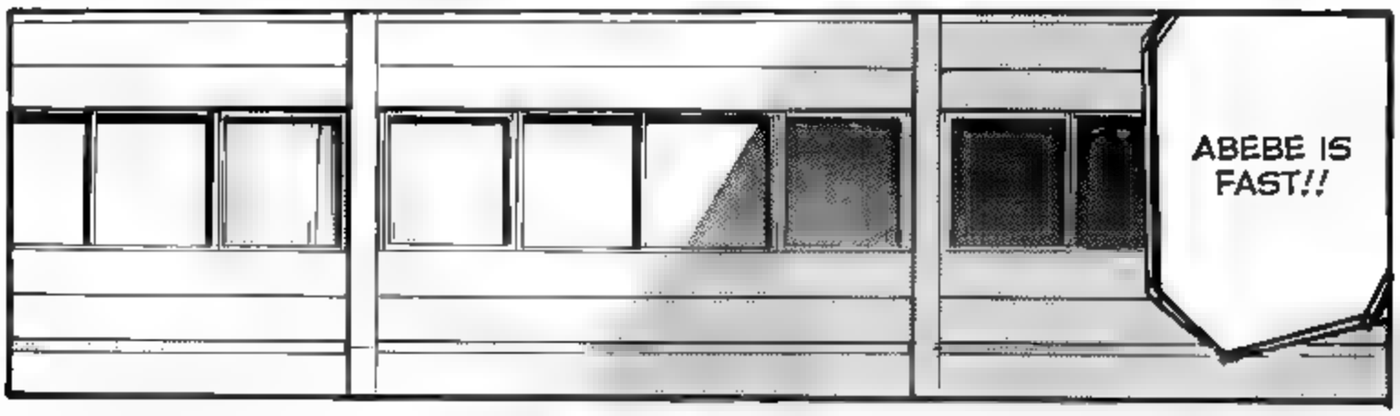
?

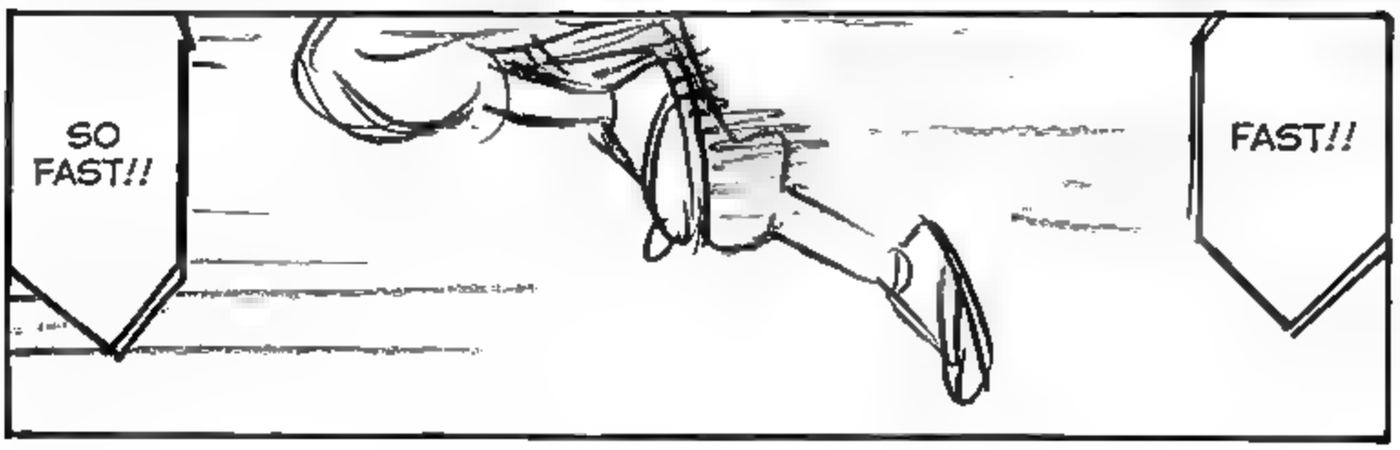

THIS SHAPE. !!
HEY...

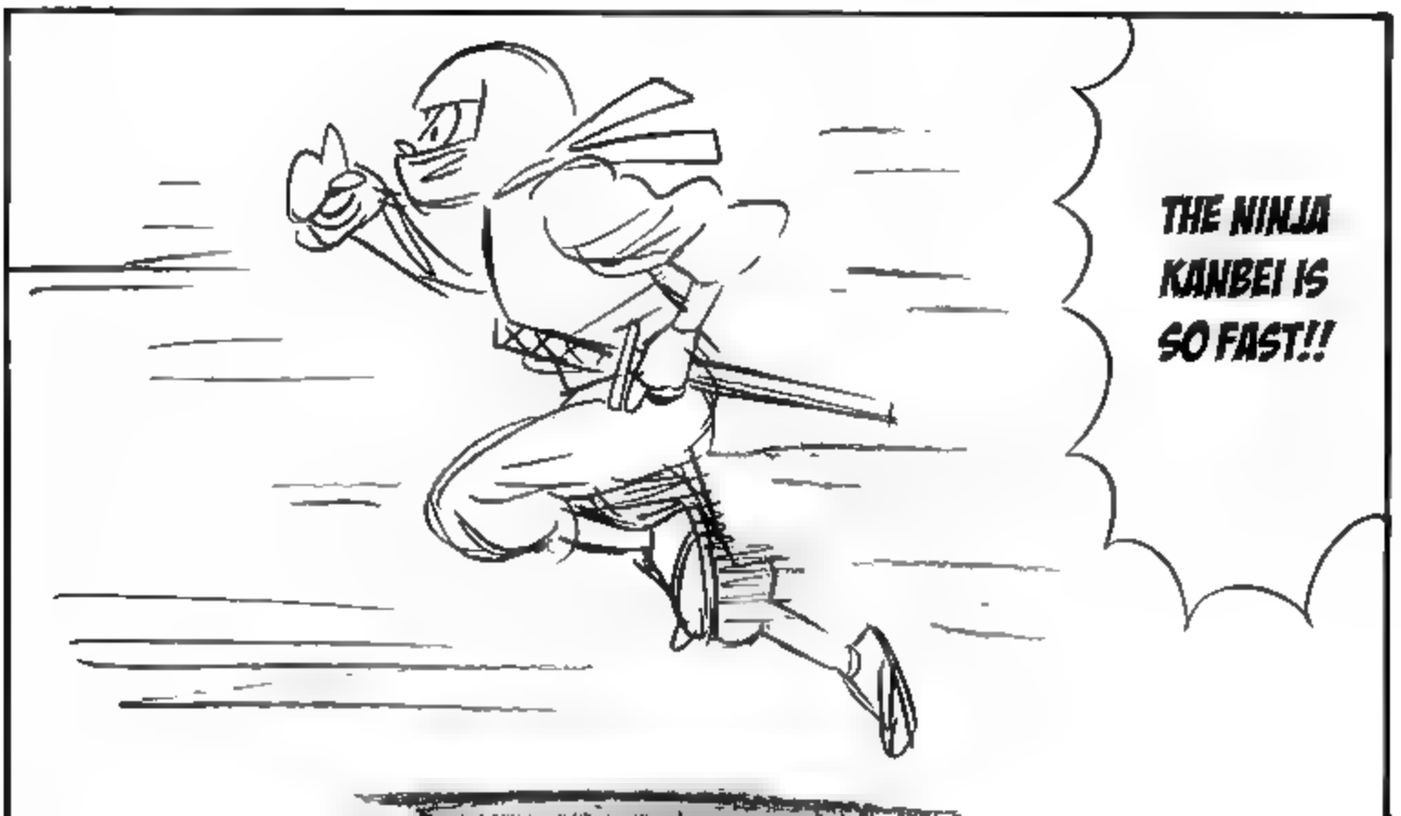
HERE!

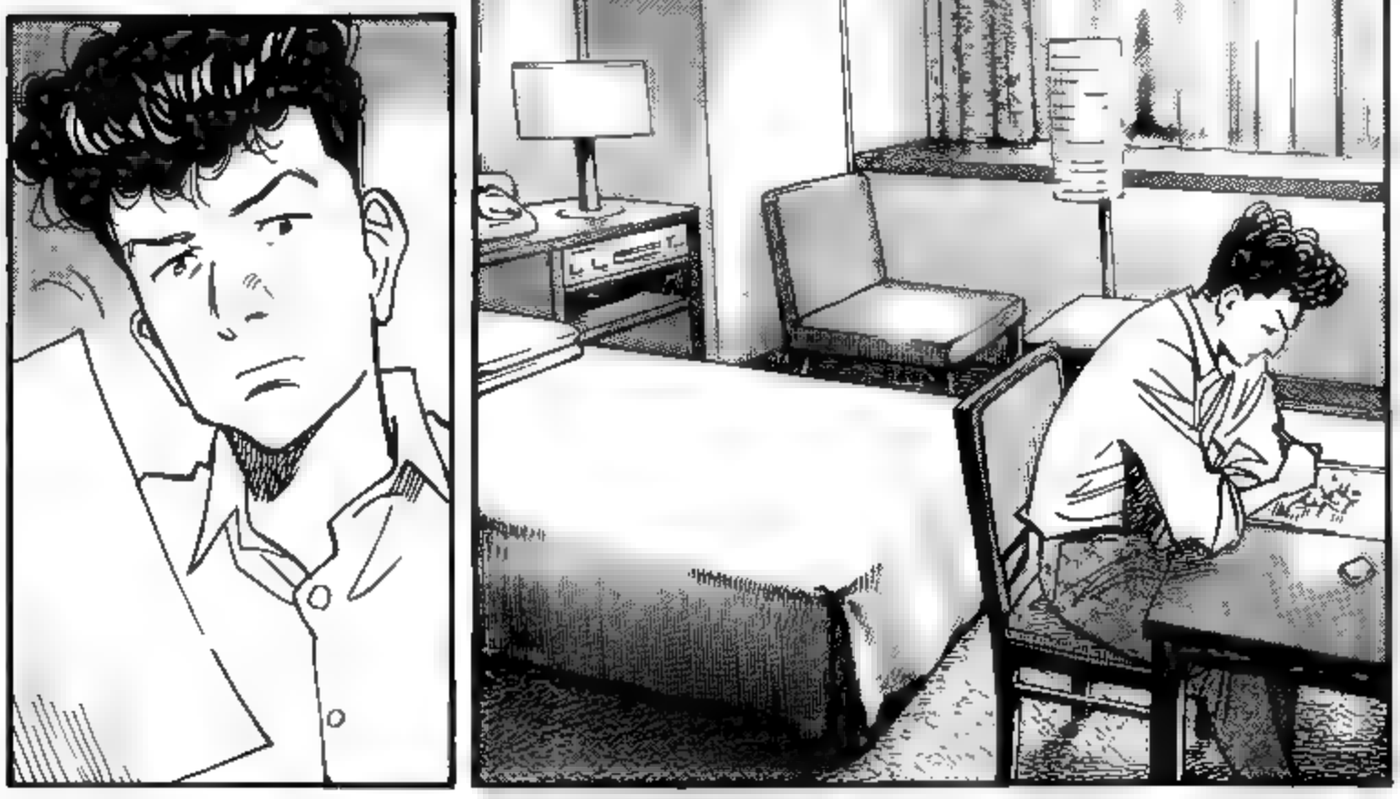
HM?
KOUMORI VILLAGE...
ABEBE RUNS ALONE!!
ABEBE IS FAST!
KO... KOUMORI VILLAGE...?
YEAH. KOUMORI VILLAGE.


ABEBE IS AMAZING!!
ETHIOPIA'S ABEBE RUNS ALONE!!


ABEBE IS FAST!!

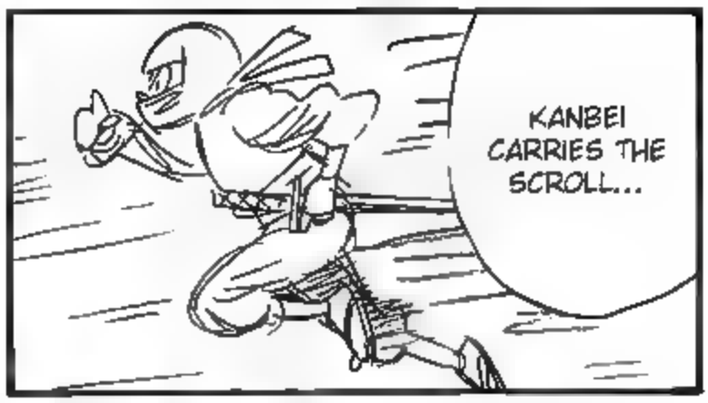

SO FAST!!
FAST!!


THE NINJA KANBEI IS SO FAST!!



WHAT THE HELL IS THE SCROLL...?
SCROLL...

WHAT IS THIS NINJA MANGA THAT'S BEEN IN MY HEAD FOR SO LONG...


KANBEI CARRIES THE SCROLL...

LIKE WHAT...?
SOMETHING REALLY BAD...

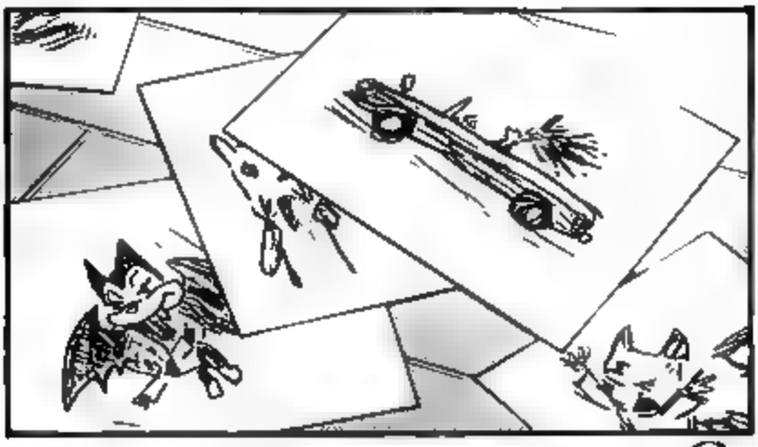
IF KANBEI DOESN'T DELIVER THE SCROLL, SOMETHING REALLY BAD WILL HAPPEN...

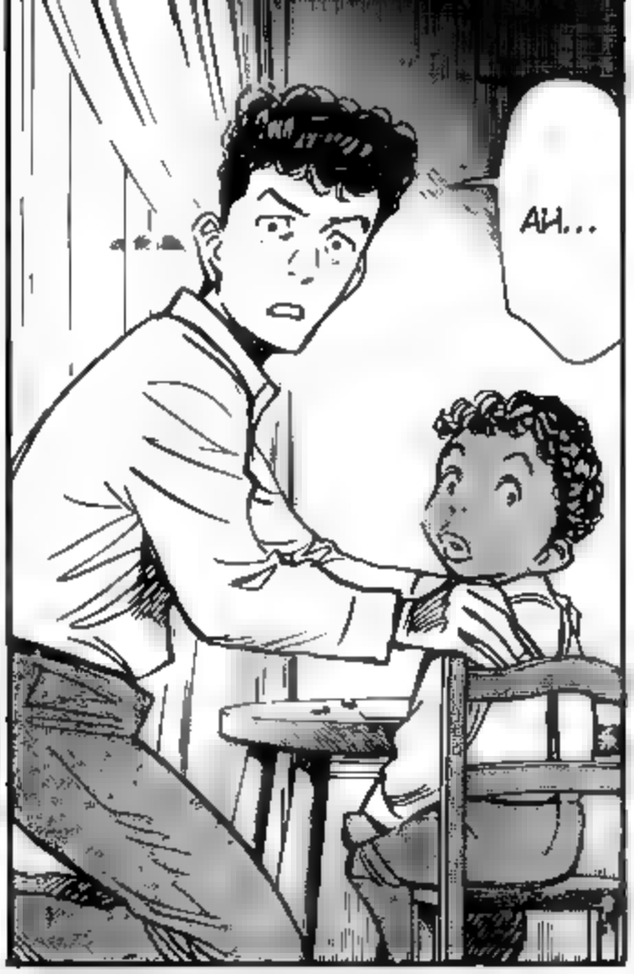
A CARTONNIST BEING HANGED BY THE NECK...?
MAYBE...
SHA
SHA
THE CONTENTS OF THE SCROLL...
KUSHA
KUSHA
WHAT THE HELL IS THAT? THAT'S NOT A GOOD OMEN.

IT'S THE BAT IN YOUR MANGA, RIGHT?!
THE BAT FROM THIS ANCIENT TEXT!
Black Bat Duplicate Manuscript
SCROLL...

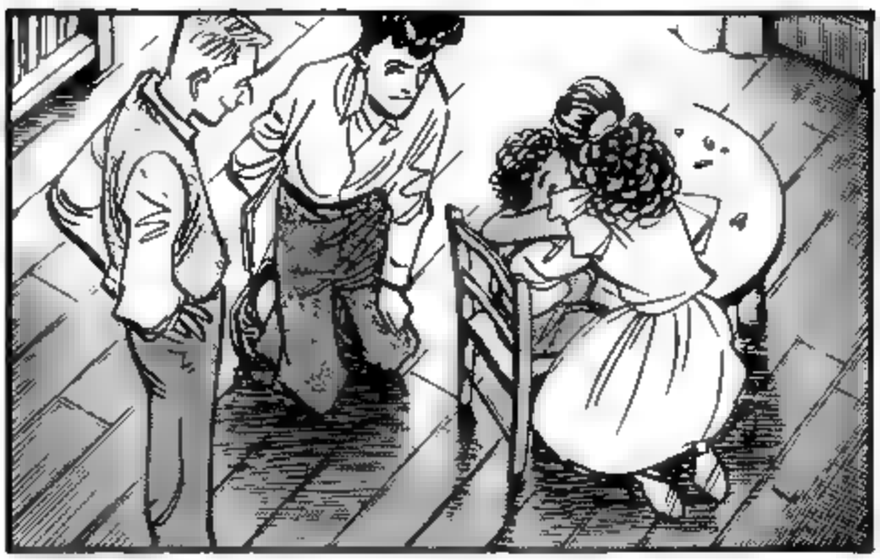
.....
SHA
SHA
HMPH... SO, IT WASN'T THE SCROLL.

BILLY TOLD ME "IF YOU DON'T GO TO JAPAN, I'LL MAKE THIS KID GO."
UM, THAT'S,
A NINJA AND A SCROLL.
.....
BILLY... YOU CAN SEE BILLY!?
DID KEVIN TELL YOU HE'S AN ARTIST?
BILLY TOLD YOU TO GO TO JAPAN?!
.....




AH...

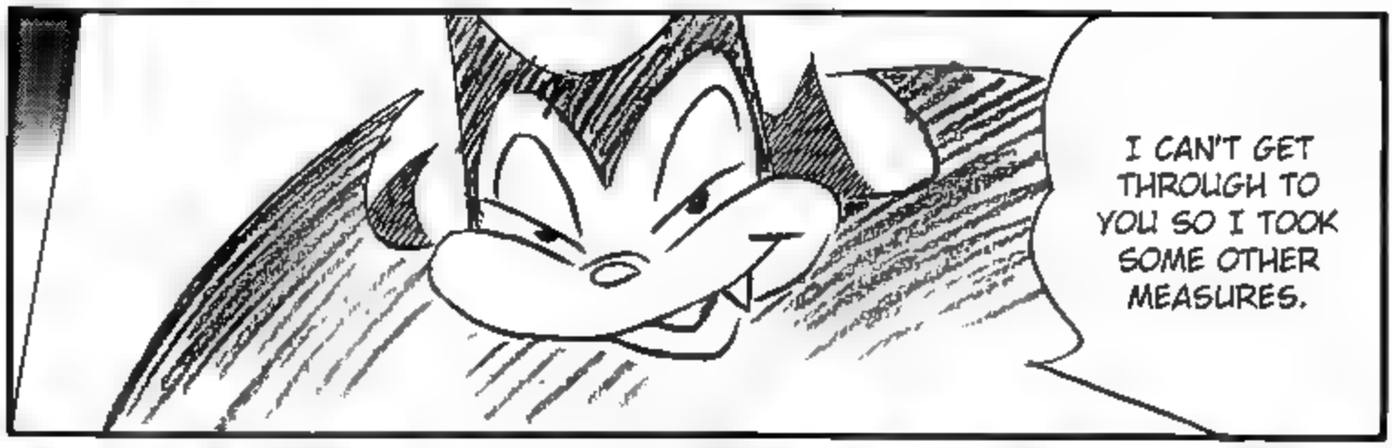
E... ER, YOUR SON IS VERY SKILLED!!
SASAH



THAT'S AMAZING! YOU WERE CERTIFIED BY A FIRST-CLASS PRO!
AREN'T YOU GLAD, KEVIN?

.....

!!
IT'S HARD... TO MAKE YOU... GET THE SIGNAL...

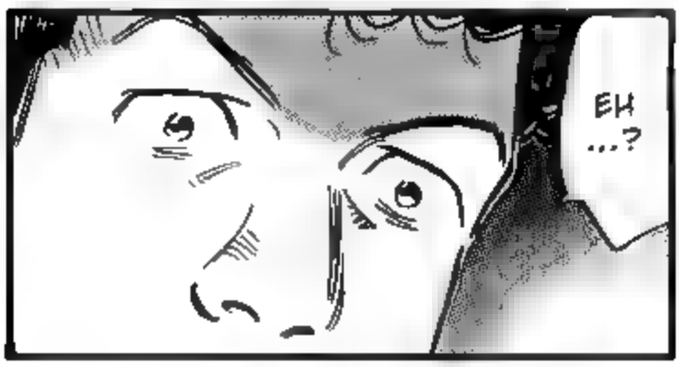

I CAN'T GET THROUGH TO YOU SO I TOOK SOME OTHER MEASURES.

WHY ARE YOU EVEN SURPRISED AT THIS POINT?

.....!!

YOU'VE GOT MORE IMPORTANT THINGS TO DO, DON'T YOU?!
IS THIS REALLY THE TIME TO BE DRAWING THAT FUJI PONTAROU CRAP?

IS IN DANGER.
YOUR MASTER...


EH ...?

GOT IT? DON'T JUST SIT... THERE.
HURRY... UP...

HEY!
WHAT DO YOU MEAN, "MY MASTER"?

H... HEY...

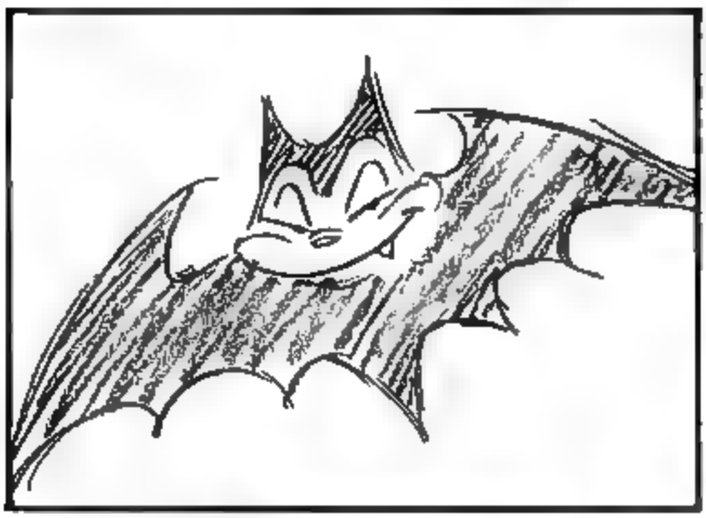
KUSHA

.....!!

ZOFUU-
SENSEI
...!?

A CARTOON-
IST BEING
HANGED BY
THE NECK...

WHERE IS
SENSEI RIGHT
NOW!!?
WHERE
!!?



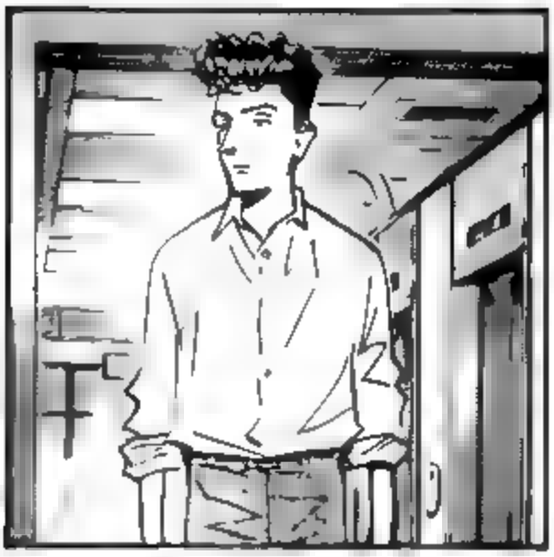
WHERE
IS ZOFUU-
SENSEI...
ANSWER
ME, BILLY!!

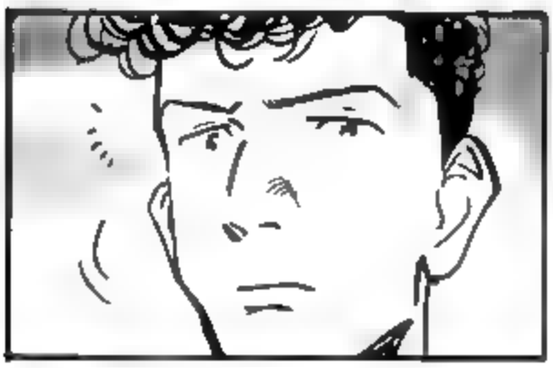
THIS
IS THE
FRONT
DESK.
Y...
YES?

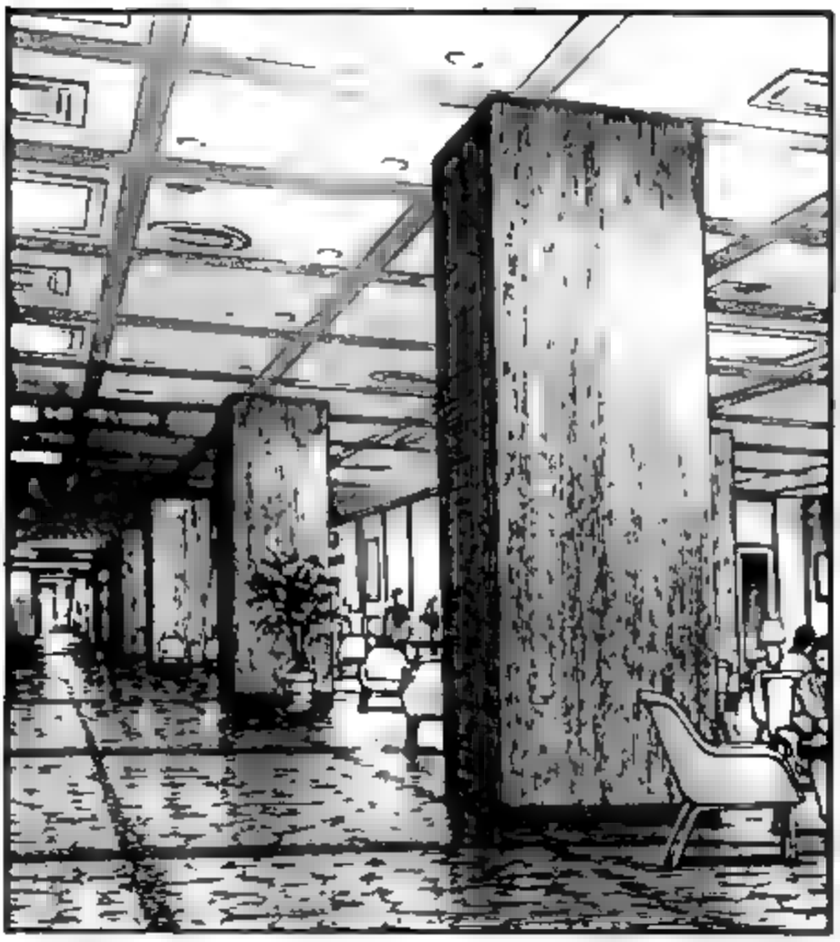
!!
JIRI
RIRI!

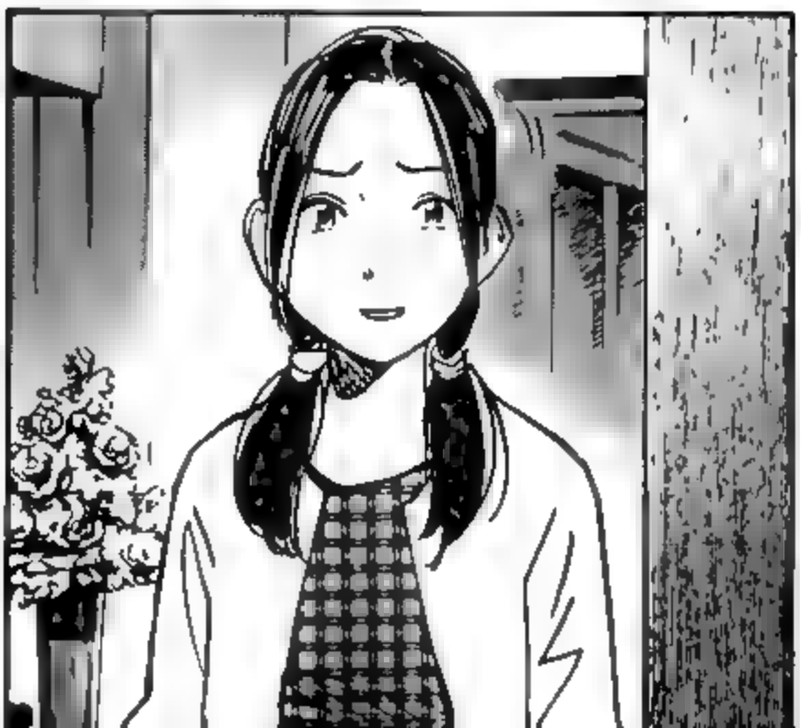
GUEST ...?

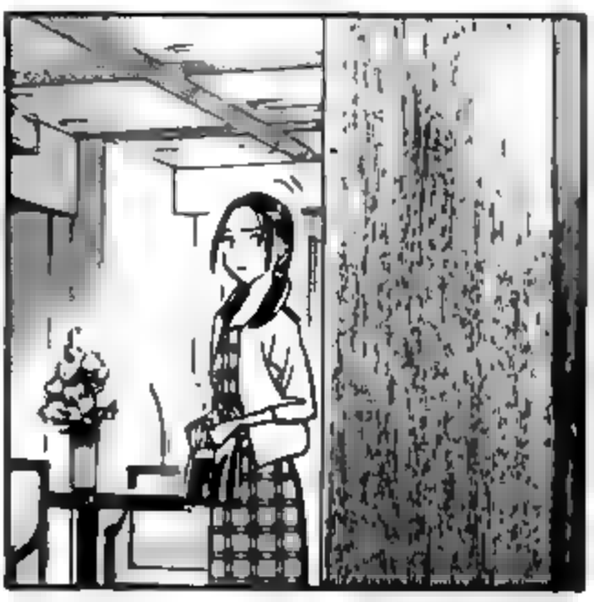
THERE IS A GUEST HERE TO SEE YOU IN THE LOBBY.



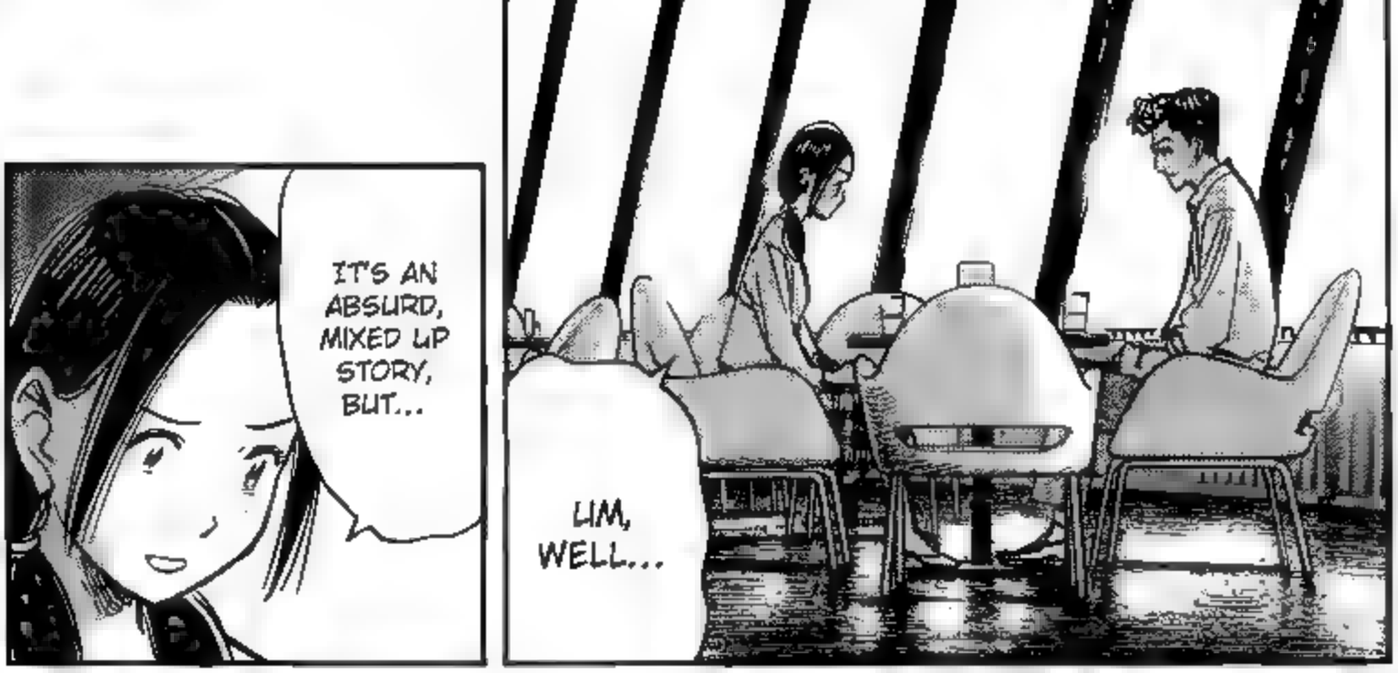








OOH, IT REALLY DOES ROTATE!!
AH...
AMAZING.
WHAT...
RELATION-SHIP DO YOU HAVE WITH OSWALD?
WELL... UM...
SORRY ...
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE WITH ME?


IT'S AN ABSURD, MIXED UP STORY, BUT...
UM, WELL...

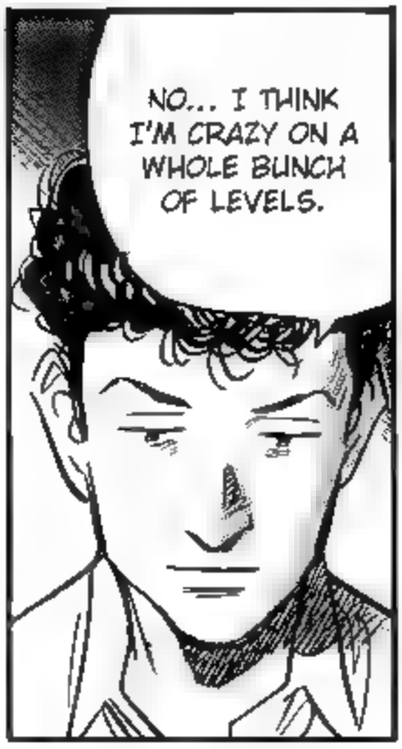
THAT MAKES TWO OF US.

I'M PRETTY USED,
TO ABSURD, MIXED UP STORIES.

I THINK I MIGHT BE CRAZY...

PLEASE TELL ME ABOUT THE BAT.

ANY-HOW...

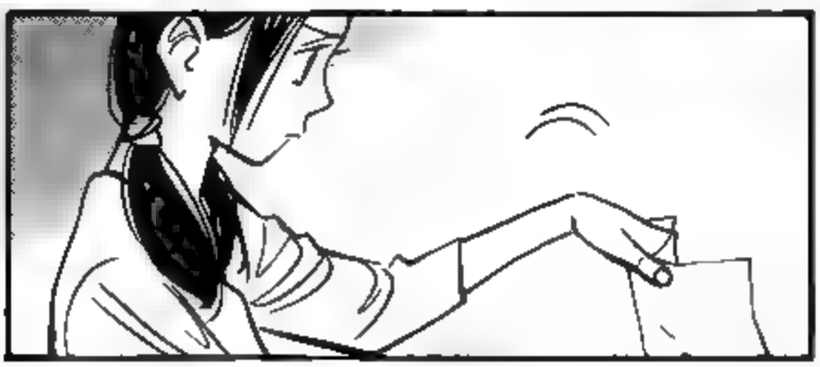

NO... I THINK I'M CRAZY ON A WHOLE BUNCH OF LEVELS.

!?

REALLY...?

IT'S OKAY. EVEN IF YOU DON'T BELIEVE IT...

THAT...
IS A MESSAGE FROM THE BAT.



I FIGURED OUT A LITTLE WHILE AGO THAT THIS SHAPE WAS THE KII PENINSULA.
THE SHINGOYAMA INCIDENT, THE ANCIENT TEXT, THE IGA NINJAS, THE SCROLL... THEY'RE ALL PART OF ONE HUGE STORY! AND THE KEY IS IN THAT KOUMORI VILLAGE?!
.....
HE SAID TO GO WITH KEVIN YAMAGATA...
TO FIND KANBEI'S SCROLL.

"BILLY BAT" CHAPTER 69 / END NEXT CHAPTER APPEARS IN ISSUE 50 GOING ON SALE 11/10! LOOK FORWARD TO IT!

BILLY BAT
ビリーバット
8

第62話. ケヴィンとケヴィン 3
第63話. 偶然の一致 27
第64話. ポンチ絵の行き先 51
第65話. デヴィヴィエ 77
第66話. 日本滞在記 101
第67話. 点と線のその先…… 125
第68話. 僕は8マン 149
第69話. 二人の天然 173

BILLY BAT 8

アートディレクター＿海野一雄
タイトルロゴ&カバーデザイン＿黒木香＋ベイブリッジ・スタジオ
カバーイラスト＿浦沢直樹
連載担当＿常盤陽
単行本編集＿長崎尚志、常盤陽

「ビリーバット」第8巻は、モーニングの11年33号、35号、38号、40号、42号、44号、46号、48号に掲載された作品を収録したものです。編集部では、この作品に対するみなさまのご意見・ご感想をお待ちしております。
まず、今後「モーニングKC」にまとめてほしい作品がありましたら編集部にお知らせください。
※つきましては、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了承のうえ、お送りください。
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21 講談社 モーニング編集部 KC「ビリーバット」係
※宛名はカバーに表示してあります。
※この作品はフィクションです。実在の人物、団体等とは一切関係ありません。

モーニングKC-2078

BILLY BAT 8

2012年2月23日 第1刷発行（定価はカバーに表示してあります。）

著者　浦沢直樹（スタジオ・ナッツ）　長崎尚志（ストーリー共同制作）
© Naoki Urasawa / Studio Nuts, Takashi Nagasaki 2012
発行者　清水保雅
発行所　株式会社 講談社
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21
電話 編集部 東京(03)3945-9155
販売部 東京(03)5395-3608
業務部 東京(03)5395-3603

印刷所　凸版印刷株式会社
本文製版所　豊国印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

講談社

●本書のコピー、スキャン、デジタル化等の無断複製は著作権法上での例外を除き禁じられています。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することはたとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。
●落丁本・乱丁本は購入書店名をご明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。なお、この本についてのお問い合わせはモーニング編集部あてにお願いいたします。

N.D.C.726　197p　19cm　Printed in Japan　ISBN978-4-06-387078-7

Muda Scantrad

BILLY BAT

ビリーバット

CHAPTER 69 - TWO SIMPLETONS

RAW PROVIDER: BILLYDOG
TRANSLATOR: KEWL0210
CLEANER: HEIDENREX
TYPESETTER: KAGEHITSU
PROOFREADER: MOURI_SHIN
QUALITY CHECKER: RAITOHITSU

#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.MUDASCANTRAD.COM

MUDA SCANS
IS
WOULD LOVE TO HEAR YOUR FEEDBACK
TRANSLATORS
CLEANERS
TYPESETTERS
PROOFERS
QUALITY CHECKERS
RAW-PROVIDERS
JOIN OUR FORUMS!
RECRUITING NEW POSITIONS
ANYONE IS WELCOME
MAKING THIS PAGE TOOK SO LONG !!!
WE HAVE COOKIES!
#MUDA-SCANLATIONS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
MUDASCANTRAD.COM